



SAMEDI 30 SEPTEMBRE 1995

No 36076 - 115e année  
J.A. 2300 La Chaux-de-Fonds  
Fax: 039/210 360  
Fr. s. 2.- / FF 6,00  
(TVA incluse)  
Administration: 039/210 310  
Rédaction: 039/210 210  
Abonnements: 039/210 311  
Annonces Publicitas: 039/210 410

# L'Impartial

Israël - OLP

## Premier accroc

Israël a reporté hier la libération d'un millier de prisonniers palestiniens. Ce premier accroc dans l'application de l'accord sur l'extension de l'autonomie en Cisjordanie s'est produit moins de 24 heures après sa signature.

Page 2

Comores

## Putsch réussi

Les mercenaires de Bob Denard ont annoncé hier la réussite de leur coup d'Etat aux Comores. Au moins sept personnes ont été tuées au cours de combats autour de l'aéroport. Paris a pour sa part annoncé la suspension de sa coopération avec Moroni et exclu toute intervention.

Page 2

Taux hypothécaires

## Le plaidoyer de Otto Stich

«Vous avez le pouvoir, l'argent, l'influence. Prenez aussi vos responsabilités». Tel est le message qu'Otto Stich a adressé aux banquiers suisses. Parmi les mesures réclamées à ce titre par le ministre suisse des Finances figure «une baisse supplémentaire des taux hypothécaires».

Page 4

Duo du banc

Avec le parc de Champreveyres, on devient savant en accédant aux découvertes archéologiques. Par exemple, savais-tu qu'au néolithique, au moins une famille du Sud des Alpes venait déjà dans la région y construire des maisons?



Page 4

# Assurance-maladie en Suisse: dernière ordonnance Nouvelles prestations

Les soins à domicile, certaines mesures préventives, soins dentaires liés à une maladie, surveillance de la grossesse: telles sont les nouvelles prestations qui entreront, dès 1996, dans le catalogue des soins de base remboursés par l'assurance-maladie. Ruth Dreifuss a présenté hier la dernière ordonnance d'application de la nouvelle loi, qui introduit aussi un nouveau mode de fixation du prix des médicaments.

Par François NUSSBAUM

Tout est prêt, au niveau fédéral, pour la mise en vigueur de la nouvelle loi sur l'assurance-maladie (LAMal), votée par le peuple en décembre 1994. La dernière ordonnance d'application, présentée hier, établit le catalogue des soins de base de l'assurance obligatoire. Un catalogue qui a été étendu: il est aujourd'hui «complet sans être luxueux», a commenté Ruth Dreifuss.

### PRÉVENTION

Principale nouveauté: tous les examens, traitements et soins à domicile et en établissement médico-social seront couverts par l'assurance. L'aide à domicile,

d'une manière générale, n'en fait pas partie mais le remboursement touchera quand même l'aide aux soins corporels des patients, leur alimentation, etc. Le coût supplémentaire est estimé à 800 millions, mais les frais hospitaliers devraient baisser parallèlement.

L'assurance prendra aussi en charge certaines mesures préventives: examens des enfants en âge préscolaire, vaccinations jusqu'à 16 ans, rappels de certains vaccins (diphtérie, tétanos) chez les adultes, tests du sida chez les nourrissons de mères séropositives. Il s'agit de mesures concrètes, qui ne comprennent pas les campagnes de sensibilisation et autres dépistages collectifs sans indications claires.

### MATERNITÉ

Dans le domaine dentaire, on remboursera les soins occasionnés par une maladie grave, notamment du système de mastication. Mais aussi lorsqu'une opération cardiaque ou une chimiothérapie nécessite, pour éviter des infections, une intervention dentaire.

Amélioration également pour les femmes enceintes: prise en charge de sept contrôles avant l'accouchement et un après (davantage si la grossesse est à risque), de trois séances de conseils en allaitement, et une contribution de 100 francs pour les cours de préparation à la naissance. L'amniocentèse est remboursée aux femmes de plus de 35 ans,



ou plus jeunes en présence de risques.

### MÉDICAMENTS

Enfin, l'ordonnance introduit un nouveau calcul du prix des médicaments. Dès que les préparations dites originales ne sont plus protégées (après 15 ans et non plus 30), leurs prix seront comparés avec ceux pratiqués en Allemagne, au Danemark et aux Pays-Bas (qui connaissent un système économique-pharmaceutique analogue à celui de la Suisse).

Cette mesure, qui nécessite l'examen systématique des médicaments enregistrés, entraînera progressivement des baisses

de prix dès septembre 1996. Selon le préposé à la Surveillance des prix, Joseph Deiss, ces baisses devraient occasionner, pour les assurances et les assurés, une économie de 800 millions par an.

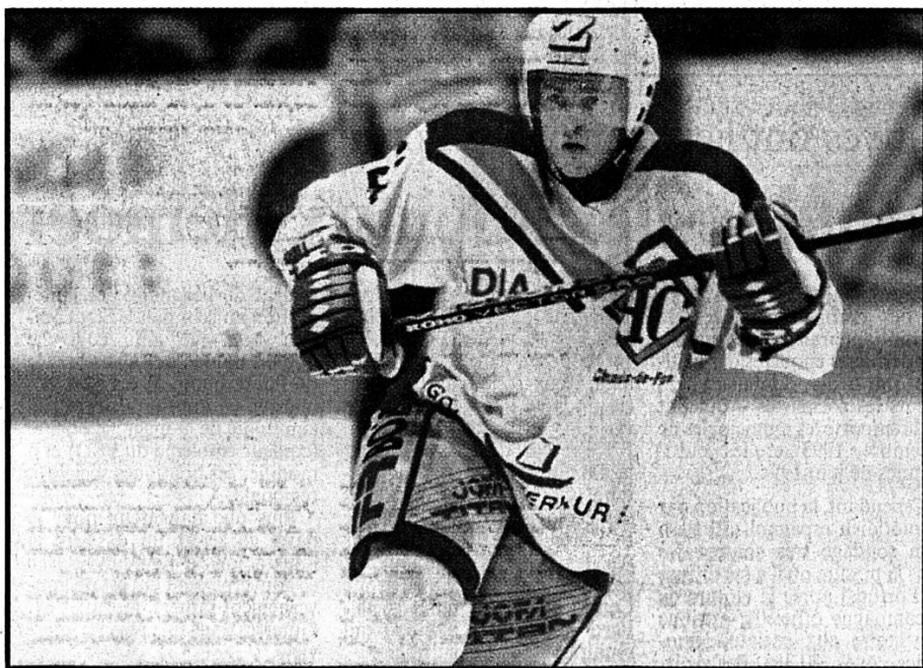
### COTISATIONS

Quant aux cotisations, les assurés devront attendre les informations de leur caisse. Elles varieront en fonction du statut actuel de l'assuré dans son assurance et des aides publiques calculées selon le revenu. L'Office fédéral des assurances sociales publiera, mi-octobre, une liste comparative des cotisations selon les caisses et les régions.

F.N.

Hockey sur glace - LNB: Bourquin est de retour au HCC

## Soif de victoires



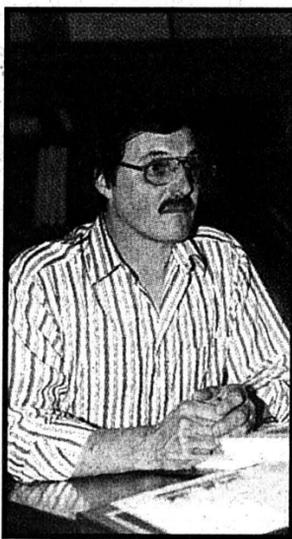
Eric Bourquin

Après sept années d'exil, il est revenu aux Mélézes avec des ambitions plein la tête. (Impar-Galley)

Page 11

Il était une fois...  
Guy Dubois

## Tout sauf une vedette



Guy Dubois

Un grand hockeyeur qui a su rester modeste. (Impar-Galley)

Page 16

OPINION

## A dormir debout

L'orthographe et le travail ont au moins une chose en commun: ceux qui en méprisent les règles sont en général sanctionnés d'un zéro. En plein exercice de «dérégulation» économique, la classe bourgeoise du Conseil des Etats ne mérite pas une note plus élevée.

Jeudi, dans son examen de la nouvelle loi sur le travail, elle a tout bonnement biffé toute compensation, pour les salariés, des heures de travail effectuées la nuit ou le dimanche. Ce faisant, les sénateurs commettent une série de fautes qui confine à l'illétrisme politique.

En premier lieu, ils jugent que la protection des travailleurs de nuit relève prioritairement des conventions collectives (CCT). L'argument est tout simplement nul et non venu. En Suisse, seuls 50% des salariés sont protégés par une CCT. En second lieu, la loi est justement prévue pour imposer des minima aux employeurs dont les salariés ne sont pas conventionnés. Dans ce contexte, prétendre que les CCT protégeront les travailleurs de nuit plus efficacement que la loi relève d'un abus de langage manifeste.

Non contents de leur aveuglement, certains - le Jurassien Carnat et le Vaudois Hubert Reymond en tête - se sont de plus fendus d'une explication. Ils estiment en substance que le moment est malvenu pour augmenter le prix de la main-d'œuvre. Il est vrai que les deux hommes sont experts en matière d'économie et de morale. Le premier, vétérinaire, envisageait jadis d'équiper les réfugiés - comme les bêtes - de colliers émetteurs afin de permettre à la police de les retrouver. Le second, banquier, a présidé naguère à la déroute de la défunte banque BVCred.

Bref, ces messieurs ne savent tout simplement pas de quoi ils parlent.

Il est vrai que lorsqu'on est mollement assis dans les fauteuils capitonnés de la Chambre haute et qu'on ne siège que quelques heures par jour, on connaît mal les difficultés des gens qui travaillent régulièrement de nuit: vie sociale difficile, vie familiale inexistantes ou presque, problèmes généralement liés au sommeil et, partant, à la santé.

Bref! La décision du Conseil des Etats est à dormir debout.

Lorsqu'une chambre, fût-elle haute, s'abaisse à de tels agissements, elle doit être sanctionnée. L'Union syndicale suisse s'en occupe déjà à sa façon: elle promet un référendum si le National se rallie aux Etats.

Pour les citoyens, il y a mieux à faire. Les élections fédérales approchent et certains de ces sénateurs-mauvais coucheurs s'obstinent à réclamer notre confiance. A l'heure de remplir nos bulletins de vote, envoyons-les se recoucher.

Benoît COUCHEPIN

FESTIVAL DE  
Vendredi 29 septembre de 10 à 20 h  
Samedi 30 septembre de 10 à 20 h  
Dimanche 1er octobre de 10 à 18 h

# L'AUTO



14 garages de La Chaux-de-Fonds exposent dans leurs locaux le monde de l'automobile  
GRAND CONCOURS: Trois voyages à gagner!

1327/0093

## L'émissaire américain est arrivé à Sarajevo Pour arracher un accord

Le négociateur américain Richard Holbrooke, arrivé hier à Sarajevo, va s'efforcer d'arracher un cessez-le-feu aux autorités bosniaques réticentes. L'OTAN a de son côté entamé à Bruxelles une réunion sur la préparation d'une force multinationale de paix en Bosnie destinée à remplacer les Casques bleus.

«Nous n'avons pas fait pour l'instant de progrès vers un cessez-le-feu», a déclaré le secrétaire d'état adjoint américain aux affaires européennes Richard Holbrooke. Il doit avoir des entretiens à Sarajevo avec la délégation bosniaque, dirigée par le président Alija Izetbegovic. «Les divisions sur les revendications territoriales sont encore très grandes», a ajouté le négociateur américain.

Interrogé sur la position des Serbes face aux préliminaires de Sarajevo pour signer un accord de cessez-le-feu, M. Holbrooke a déclaré: «Je pense qu'ils sont très loin d'accepter les conditions bosniaques». «Je crois que les Américains arrivent à Sarajevo avec les conditions serbes pour un cessez-le-feu et que ce sera le sujet le plus important abordé par M. Holbrooke», a déclaré de son côté Mirza Hajdric, le porte-parole du Ministère bosniaque des Affaires étrangères.

### TROIS CONDITIONS

M. Hajdric a rappelé que les trois conditions préalables pour

un accord de cessez-le-feu fixées par le président Izetbegovic sont la normalisation de l'approvisionnement en gaz, eau et électricité dans la capitale, l'ouverture au trafic civil de Kiseljak et l'ouverture d'une route en direction de l'enclave musulmane de Gorazde.

Peu à peu dans la capitale, la vie se normalise, remplissant déjà une partie des deux premières conditions fixées par les autorités bosniaques. «Les Serbes ont toujours refusé la troisième condition, a admis M. Hajdric, mais n'oubliez pas que nous demandons uniquement l'application des résolutions de l'ONU.

### CASSE-TÊTE

En faisant de l'ouverture de la route vers Gorazde un préalable à la signature d'un cessez-le-feu à Sarajevo, le président bosniaque rend les négociations encore plus difficiles. Le cessez-le-feu à Sarajevo constitue en effet la première étape du plan de paix américain qui prévoit ensuite une trêve s'étendant à l'ensemble de la Bosnie.

«Les Bosniaques sortent de leur chapeau une nouvelle condition chaque fois que nous leur parlons de cessez-le-feu», affirme un responsable de l'ONU à Sarajevo. Un diplomate occidental se déclare pour sa part optimiste, soutenant que les «pressions américaines seront très fortes et que les Serbes de Bosnie et les autorités bosniaques ne pourront y résister longtemps».

Le Conseil de l'OTAN, réuni au niveau des ambassadeurs des 16



Richard Holbrooke

«Les divisions sur les revendications territoriales sont encore très grandes.» (Keystone-AP)

pays membres, doit approuver un accord intervenu mercredi entre les experts de l'organisation, prévoyant les missions et les modalités d'intervention d'une force multinationale de paix pour la Bosnie. Ils ont notamment estimé que l'objectif de cette force devrait être concentré sur la «séparation» des belligérants.

Selon les Américains, la force de paix devrait être déployée dans les deux mois suivant l'acceptation définitive d'un plan de paix en Bosnie. En fait, souligne-t-on de source proche de

l'OTAN, les ambassadeurs doivent «travailler sur la base d'hypothèses», puisque le plan de paix n'est pas encore formellement défini ni accepté par les parties belligérantes.

Le Comité international de la Croix-Rouge (CICR) a demandé «avec la plus grande fermeté» aux parties en conflit qu'elles respectent les règles des Conventions de Genève. Depuis plusieurs semaines, les démarches du CICR pour avoir accès aux prisonniers sont restées vaines. (ats, afp, reuter)

**30.9.1891** - Après une folle ascension politique, le général Boulanger se suicide à Bruxelles sur la tombe de sa maîtresse. Ministre de la Guerre en 1887, c'est le premier général républicain qui sut se montrer populaire. En 1887, lorsque le gouvernement tombe, un mouvement nationaliste se crée, le «boulangisme». Le général remporte un triomphe aux élections de 1888 et 1889, mais il hésite à prendre le pouvoir. Et il se voit condamné à la déportation en 1889.

### BRÈVES

#### Etats-Unis Pete Wilson abandonne

Le gouverneur républicain de Californie Pete Wilson a annoncé hier à Sacramento qu'il se retirait de la course à l'élection présidentielle de 1996, en raison de difficultés financières. Il est le premier candidat républicain à se retirer. Il avait lancé officiellement sa campagne le 28 août dernier.

#### Sri Lanka Policiers tués

Quelque 150 combattants des Tigres libérateurs de l'Eelam tamoul (LTTE) ont attaqué hier un poste de police dans l'est du Sri Lanka. Ils ont tué 22 membres des forces de l'ordre, a annoncé un porte-parole militaire à Colombo.

#### Allemagne Démission au Parlement

L'écrivain Stefan Heym a annoncé hier sa démission de ses fonctions de député du PDS (ex-parti communiste rénové). Il proteste ainsi contre la décision de la Chambre basse du Parlement de doubler les indemnités des députés d'ici à l'an 2000. Stefan Heym, 82 ans, est le doyen du Bundestag. «En tant que député élu au suffrage direct de la circonscription Prenzlauer Berg à Berlin, l'une des plus pauvres de la capitale, je ne veux pas, même passivement, prendre part au pillage», a-t-il expliqué.

#### Procès de Patrick Sabatier en France Quatre ans de prison avec sursis requis

Le substitut du procureur a requis hier quatre ans de prison avec sursis contre l'animateur français de télévision, Patrick Sabatier. Ce dernier est poursuivi pour complicité d'exercice illégal de la médecine et complicité d'escroquerie au profit d'un «guérisseur» escroc.

#### Tchernobyl Incendie

Un petit incendie a éclaté jeudi dans la centrale nucléaire de Tchernobyl mais a été rapidement éteint par le personnel, a annoncé hier l'agence Interfax-Ukraine. Le feu a été provoqué par un court-circuit. Les flammes ont enveloppé le moteur électrique du compresseur mais ont été éteintes avant d'avoir provoqué de dégâts.

## Accord conclu avec l'OLP: l'Occident est satisfait Premier accroc en Israël

L'accord d'extension de l'autonomie en Cisjordanie, salué par l'Occident et les pays arabes modérés, a été condamné hier notamment par la Syrie. Prévue pour coïncider avec la signature de l'accord, la libération par Israël d'un premier contingent d'un millier de détenus palestiniens a été retardée.

En parrainant la signature jeudi à Washington de l'accord entre Israël et l'OLP, le président américain Bill Clinton avait souligné que la paix ne serait pas

complète tant que la Syrie n'aurait pas signé un accord avec Israël. Cet appel a été toutefois rejeté hier par la Syrie qui a réitéré son refus des «solutions partielles et séparées».

Du côté palestinien, des scènes de liesse ont eu lieu jeudi soir dans un camp de réfugiés en Cisjordanie, où des centaines de personnes ont manifesté leur soutien à l'accord.

Prévue pour coïncider avec la signature de l'accord de Taba, la libération par Israël d'un premier contingent d'environ un

millier de détenus palestiniens a été retardée. L'accord signé jeudi à Washington stipule pourtant clairement que «la première étape de la libération de ces prisonniers et détenus aura lieu lors de la signature de cet accord».

Le chef de l'OLP Yasser Arafat a semblé minimiser le retard mis par Israël à libérer des prisonniers palestiniens. Il a estimé que cette libération n'était pas censée intervenir «en deux ou trois heures, mais peut-être en deux ou trois jours».

(ats, afp, reuter)

## Fin d'une longue traque en France Khaled Kelkal abattu

Khaled Kelkal, l'extrémiste islamiste le plus recherché de France, a été mortellement blessé hier soir par des gendarmes. L'homme a été touché après avoir ouvert le feu sur eux.

La fusillade a eu lieu vers 20 h à la sortie du village de Vaugneray, à une dizaine de kilomètres de Lyon, a déclaré le directeur de la cellule antiterroriste de la gendarmerie nationale. Vaugneray est situé au cœur de la zone où le princi-

pal suspect des attentats de l'été était traqué depuis trois jours. «Une équipe de trois ou quatre sous-officiers de gendarmerie s'est rendue sur les lieux où un homme avait été signalé. On leur a tiré dessus. Il ont effectué les sommations d'usage et ont tiré sur la personne, qui est grièvement blessée», a déclaré peu auparavant un officier de la gendarmerie sur la chaîne de télévision française TF1.

(ats, afp, reuter)

## Les élections législatives ont lieu demain au Portugal

# Quitte ou double des sociaux-démocrates

Près de neuf millions de Portugais sont appelés aux urnes demain pour des élections législatives aux allures d'examen final pour le Parti social-démocrate (PSD, centre-droit), majoritaire au Parlement depuis dix ans et initiateur de la modernisation du pays ainsi surtout que des importants efforts d'intégration économique au sein de l'Union européenne.

Le parti de Fernando Nogueira fait face au Parti socialiste d'Antonio Guterres qui appelle bien entendu à l'alternance et au renouveau, affirmant que le Portugal courrait un désastre en maintenant en place un gouvernement fatigué.

A un an de l'élection présidentielle, le PS voudrait surtout voir renouvelée la scène politique, dominée depuis 1986 - date de l'adhésion à la CEE - par le président socialiste Mario Soares et le premier ministre

PSD Annibal Cavaco Silva. Au vu des derniers sondages, le scrutin apparaît assez ouvert. Les dernières enquêtes des instituts portugais donnaient gagnants les socialistes - qui ont déjà remporté les municipales de décembre 1993 et les européennes de juin 1994.

Cependant, la publication par le quotidien espagnol «El Pas» d'un sondage très controversé dans la mesure où il a été diffusé au Portugal après la clôture de la campagne officielle, attribue la victoire aux sociaux-démocrates, avec 40,3% des voix, contre 35,2% aux socialistes.

Le journal explique que l'enquête, répercutée par son correspondant à Lisbonne, a été réalisée sur la base du vote des indécis lors des dernières élections. Il devrait être poursuivi pour infraction au Code électoral qui interdit la publication de sondages durant la semaine qui précède le scrutin. Il risque une

amende de cinq à dix millions d'escudos (de 420.000 à 800.000 francs).

Quoi qu'il en soit, les politologues eux sont d'avis que les élections ne dégageront pas de véritable majorité.

Reste l'arbitrage à jouer par la Coalition démocratique unitaire (CDU, alliance du PC et des écologistes dominée par le PC), créditée de 9% d'intentions par les instituts nationaux, et par le tandem chrétien de droite Centre démocratique et social-Parti populaire (CDS-PP) qui réunirait 7,5% des suffrages.

### PAS DE PASSION

La campagne en tout cas ne semble pas avoir passionné les Portugais, en raison peut-être de la similitude des programmes des deux partis dominants et d'un certain manque de charisme de leurs chefs de file.

L'un comme l'autre, Fernando Nogueira et Antonio Guterres ont plaidé pour l'affermis-

sement de l'économie et l'intégration au sein de l'UE, y compris pour ce qui concerne l'union monétaire. Dans le rôle de l'opposition, le PS s'est démarqué en appelant à briser la continuité de la machine orange (couleur emblème du PSD) et à modifier ses politiques sociale et régionale.

Plus que dangereux pour le pays, ce serait un désastre si nous avions à poursuivre avec ce gouvernement qui est un gouvernement fatigué, résumait M. Guterres dans une récente interview.

De son côté, M. Nogueira a estimé de son devoir de mettre les Portugais en garde contre le risque d'un changement qui n'offre pas de garanties et n'a pas de crédibilité. Sous son slogan «un gouvernement de confiance», il a logiquement pendant toute la campagne mis l'accent sur les avantages de la stabilité et de la prospérité amenées par son parti.

Son argument principal repose en effet sur une réussite économique indéniable: le produit intérieur, qui était inférieur de moitié à celui de la CEE il y a dix ans, se place aujourd'hui aux deux tiers. L'inflation s'est résorbée. Par ailleurs, l'infrastructure routière a été largement améliorée, l'analphabétisme et la mortalité infantile sont en recul.

### NÉGATIF

Aspect plus négatif, le gouvernement a été touché par plusieurs scandales de corruption et sa politique en matière d'éducation et de santé s'est attiré moins de succès que son action économique. Le système de Sécurité sociale est aujourd'hui au bord de la faillite.

Concernant le chômage, il est relativement bas, à 7% de la population active, mais il a augmenté en flèche sur les deux dernières années. (ap)

# VAC EXPO

nocturnes  
jusqu'à 22h 00

RUE DES CRETETS 130  
LA CHAUX-DE-FONDS

	MATIN	APRES-MIDI	SOIR
LUNDI	Fermé	13h30 à 22h00	
MARDI	8h30-12h00	13h30 à 22h00	
MERCREDI	8h30-12h00	13h30 à 22h00	
JEUDI	8h30-12h00	13h30-18h30	Fermé
VENDREDI	8h30-12h00	13h30 à 22h00	
SAMEDI	8h30-12h00	13h30 à 22h00	
DIMANCHE	10h00 à 17h00		Fermé

**DU LUNDI  
25 SEPTEMBRE  
AU DIMANCHE  
1er OCTOBRE**

PHILIPS 28 PT 530 B.  
Téléviseur couleur stéréo PAL-SECAM-Hyperbande. Son stéréo. Télétexte. Télécommande "easy logic". Super tube images black-line. Grand écran de 70 cm. Prise casque, prise S-VHS et 2 x scart (vidéo). Dim: 74 x 54 x 47 cm.



**1490.-**  
au lieu de 1890.-

grand écran  
coins carrés

70 cm

PHILIPS

**998.-**

zoom 12 X à  
2 vitesses

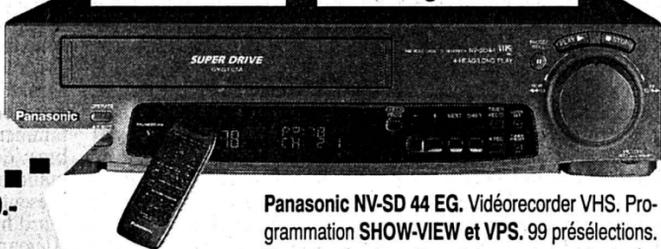
JVC GRAX 200. VHS-C, 3 lux. Zoom 12 x à 2 vitesses. Obturateur rapide. Doublage. Titrage. Date. Tête vidéo auto-nettoyante. Complète avec accessoires.



JVC

Panasonic

4 têtes + double durée  
d'enregistrement



**690.-**  
au lieu de 890.-

Panasonic NV-SD 44 EG. Vidéorecorder VHS. Programmation SHOW-VIEW et VPS. 99 présélections. Timer 8 mémoires. Enregistrement double durée. Télécommande.

Une chaîne de marque, une chaîne de classe !



Technics  
100 Watt

TECHNICS SC-CH 510.  
4 éléments séparés de 27 cm de large. Tuner synthétiseur AM-FM, 39 présélections. Timer 3 fonctions. Amplificateur de 100 Watt. KARAOKE. Double cassette AUTOREVERSE. Dolby B. CD avec programmations. 2 haut-parleurs à 3 voies, puissance 170 Watt. Télécommande

**998.-**  
au lieu de 1390.-

4 éléments séparés

**399.-**  
au lieu de 548.-

Zoom 38 / 120mm



PENTAX

PENTAX ESPIO 120

Compact 24 x 36 autofocus, flash anti yeux rouges, mode panoramique, fonction super macro, motorisé, DX.

**Gagnez chaque jour  
500.-**

à valoir en marchandises  
(à notre tirage au sort)

132-776329

Week-end  
**PORTES OUVERTES**  
au Léopold-Robert 79

Samedi 30 sept.  
Dimanche 1er oct.

**GRAND  
tirage au sort**

- Découvrez le Club Pleine Forme et son équipe dynamique
- Suivez un entraînement de musculation ou de cardio-training
- Participez à nos cours collectifs
- Faites le bilan de votre forme
- Déguster les protéines **NATURE'S BEST** BY BODIES BEST
- Physiothérapeute à disposition

OFFRE EXCEPTIONNELLE  
Week-end PORTES OUVERTES

**20%**  
de réduction sur tous nos abonnements

1<sup>er</sup> PRIX:

Abonnement 1 an  
toutes prestations  
Valeur: Fr. 1057.-

2<sup>e</sup>-4<sup>e</sup> PRIX:

3 bons de Fr. 300.-

5<sup>e</sup>-7<sup>e</sup> PRIX:

3 bons de Fr. 200.-

8<sup>e</sup>-10<sup>e</sup> PRIX:

3 bons de Fr. 100.-

11<sup>e</sup>-60<sup>e</sup> PRIX:

50 bons de Fr. 50.-

Samedi de 9 h à 19 h

Cours 10 h Gym dos  
16 h Body sculpt  
17 h Step  
18 h Hi-Low

Dimanche de 9 h à 13 h

10 h C.A.F.  
11 h Stretching



Ouvert 7 sur 7

La Chaux-de-Fonds

Léopold-Robert 79  
Grenier 24

N'oubliez pas  
vos affaires  
de sport

Tél. 039/23 50 12  
Tél. 039/23 12 23

## OFFRES D'EMPLOI

### RAOUL GUYOT SA

ÉTAMPAGE DE BOÎTES DE MONTRES

Rue Numa-Droz 10-12

2303 LA CHAUX-DE-FONDS

Tél. 039 28 64 51 - Fax 039 28 58 55

cherche des

## mécaniciens faiseur d'étampes

- avec expérience;
- connaissances de la boîte acier souhaitées;
- faisant preuve d'initiative et d'indépendance.

Faire offre manuscrite avec documents usuels à l'attention de la direction.

Discrétion totale assurée.

132-77663/4x4

Cherche

### jeune fille

pour s'occuper de 2 enfants + magasin. Nourrie et logée. ☎ 038/51 39 09 ou 038/51 22 43.

6-90246

Restaurant de la ville cherche

### sympathique extra

pour environ 20 heures par semaine. Congé le dimanche.

☎ 039/28 28 33 ou 039/28 69 23.

132-776662

Maison d'horlogerie de Tramelan cherche

### un horloger complet avec expérience

Veillez nous faire parvenir vos offres sous chiffre O 6-90173 à Publicitas, case postale 1155, 2501 Biel/Bienne 1.

6-90173

Ω  
OMEGA

Etes-vous un(e) spécialiste CAD?

## collaborateur/trice documentation technique SAV

Au sein de cette fonction, vous assurez l'établissement de la documentation technique des collections en cours et passées pour tout le service après-vente. En outre, vous êtes intégré(e) à toutes les phases de développement de nouveaux outillages (conception, achat, réalisation) et réalisez la préparation des informations techniques sur la base des indications des marchés. Une formation de base et complémentaire techniques (p.ex. dessinateur/trice en microtechnique en liaison avec microtechnicien) ainsi que des connaissances en tant qu'utilisateur/trice dans le domaine CAD représentent les exigences techniques pour ce

poste. Vous vous exprimez oralement et par écrit en anglais et avez, si possible, des connaissances d'allemand. Si de plus votre point fort est la conception et que vous affectionnez le travail de groupe, alors n'hésitez pas à nous adresser votre dossier de candidature. Nous nous réjouissons de faire votre connaissance. OMEGA SA, Monsieur R. Held, Rue J. Stämpfli 96, Case postale, 2500 Bienne 4

Réussir sur les marchés internationaux de l'horlogerie et de la microélectronique exige de s'atteler aux tâches les plus diverses. Vous avez les aptitudes requises pour nous aider à les réaliser. Appelez-nous!

SMH

Le Soleurois pour une baisse des taux hypothécaires

# Stich tance les banquiers

Le conseiller fédéral Otto Stich a à nouveau appelé les banques à assumer leurs responsabilités lors de la Journée des banquiers hier à Lausanne. Le ministre des Finances démissionnaire a notamment laissé entendre qu'une nouvelle baisse des taux hypothécaires serait bienvenue. Le président des banquiers Georg Krayer a, pour sa part, déploré que les banques soient désignées comme «bouc émissaire».

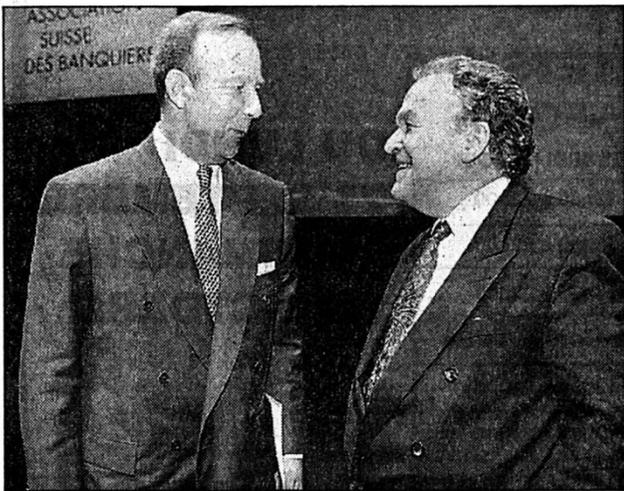
«Vous avez le pouvoir, l'argent et l'influence. Assumez aussi vos responsabilités», a déclaré Otto Stich devant les banquiers. Les banques ne peuvent pas uniquement viser à faire le plus de bénéfice possible. Elles ont une responsabilité particulière en ce qui concerne le maintien d'emplois, l'accès à la propriété et le

pouvoir d'achat des gens, a-t-il expliqué en ajoutant qu'une nouvelle baisse des taux hypothécaires pourrait donner une impulsion à l'économie.

## REJET

Le président de l'Association suisse des banquiers Georg Krayer a de son côté rejeté les critiques adressées récemment aux banques en ce qui concerne le blanchissage d'argent, les taux hypothécaires et les avoirs des victimes du régime nazi. Le secteur bancaire apporte sa contribution à la lutte contre le blanchissage et les mesures prises soutiennent la comparaison par rapport aux autres pays, a expliqué Georg Krayer.

Celui-ci a également répondu aux propos du procureur de la Confédération Carla del Ponte selon qui les banques devraient accentuer leur action en la matière. «Nous ne pouvons toutefois souscrire à l'assertion selon laquelle le combat pourrait être



Otto Stich et George Krayer

Le conseiller fédéral a fait ses adieux aux banquiers hier à Lausanne.

gagné – ou le serait déjà – si les banques s'y associaient pleinement», a déclaré Georg Krayer. Ces récriminations s'expliquent

peut-être par le fait qu'autorités et médias ont fixé des objectifs impossibles à atteindre dans ce domaine. «Les banques sont alors un bouc émissaire tout désigné. Cela porte préjudice à leur réputation et crée à nouveau un problème d'image. On ne saurait continuer ainsi!» a-t-il ajouté.

## CHIMÈRES

S'agissant des avoirs des victimes du régime nazi, Georg Krayer a estimé que ce thème avait pris des dimensions excessives. Les espérances «chimériques» qui ont été suscitées ont provoqué déception et colère à l'égard des banques.

Enfin, le président des banquiers a également renvoyé la balle à Otto Stich à propos du lien entre les loyers et les taux hypothécaires en soulignant qu'on ne pouvait rendre les banques responsables d'un «lien économiquement mal ficelé sur le plan législatif». (ap)

30.9.1945 – Réunie à Genève, l'Association de la presse suisse (APS) vote une résolution à l'unanimité demandant un retour rapide aux libertés individuelles et l'abolition complète du régime d'exception instauré durant la guerre. L'APS souhaite en outre être mieux renseignée par le Conseil fédéral et avoir un contact plus direct avec le gouvernement.

## BRÈVES

### France

#### Walter Stürm arrêté

Walter Stürm a été arrêté le 27 septembre dernier à Strasbourg (France). La police cantonale valaisanne en a été informée, a-t-elle annoncé hier. Walter Stürm n'était pas rentré d'un congé à l'établissement pénitentiaire de la Plaine de l'Orbe (VD) depuis fin mai 1995. Les démarches nécessaires en vue de son extradition sont en cours, a précisé la police cantonale du Valais.

### Berne

#### Décharge mortelle

Deux cambrioleurs ont été grièvement blessés cette semaine à Berne. Le premier a reçu une décharge électrique mortelle en montant sur un transformateur pour accéder à un magasin de sport à Buempfliz (BE). Le second a fait une chute de dix mètres en escaladant une façade dans la vieille ville de Berne et souffre de graves blessures, a indiqué vendredi la police cantonale.

### Cremo à Fribourg

#### ToniLait baisse les bras

Le géant ToniLait ne souscrit pas à l'augmentation de capital de Cremo SA à Fribourg. Pour cette raison, le conseil d'administration de cette dernière étudie la possibilité d'ouvrir son capital à des tiers, a indiqué hier la société fribourgeoise. Avec 71% du capital-actions, la Fédération des sociétés fribourgeoises de laiterie (FSFL) devient ainsi le principal actionnaire de Cremo.

### Zurich

#### Délire religieux

Les aveux d'un Turc, soupçonné d'avoir tué un Juif orthodoxe à Zurich, ont conduit les autorités chargées de l'enquête à entreprendre des recherches sur une vaste échelle. Le meurtrier, qui aurait agi sous l'emprise d'une sorte de délire religieux, a donné des indications laissant entendre que d'autres personnes auraient été tuées, a déclaré hier le procureur de district Edwin Luescher.

Octroi de visas par Berne: points faibles

## Les lacunes seront comblées

Le DFJP et le DFAE vont remédier aux lacunes constatées dans la pratique en matière d'octroi de visas. Plusieurs points faibles ont en effet été constatés par un groupe de travail institué en novembre 1994 suite à l'affaire Kabuga. Il s'agit notamment de mieux préciser quels sont les étrangers indésirables pour des motifs politiques.

Dans son rapport, le groupe de travail a constaté que la délivrance des visas fonctionne généralement bien, eu égard aux centaines de milliers de demandes traitées par année. Toutefois, les procédures utilisées aujourd'hui s'avèrent souvent complexes et les fonctionnaires manquent parfois de critères d'attribution des visas pour certaines catégories d'étrangers.

## PROPOSITIONS

Même la répartition de certaines compétences entre le Département fédéral de justice et police (DFJP) et le Département fédé-

ral des Affaires étrangères (DFAE) est délimitée de manière imprécise.

Le DFAE et le DFJP ont donc confié à ce même groupe de travail le soin de concrétiser ses propositions d'amélioration. Elles concernent en particulier la délimitation imprécise des compétences entre DFAE et DFJP concernant les demandes émanant de hauts fonctionnaires étrangers et les lacunes s'agissant de l'identification d'étrangers indésirables, notamment pour des motifs politiques.

Le rapport du groupe de travail déplorait également un manque de transparence des conditions d'entrée et l'aspect peu clair d'instructions surannées à propos des procédures de visas dans les représentations suisses à l'étranger. Un registre central électronique fait notamment défaut. Enfin, la diversité des pratiques cantonales concernant les lettres d'invitation complique la délivrance des visas. L'octroi de trop nombreuses

autorisations de séjour à des danseuses de cabaret nuit à l'image de la Suisse, selon le groupe de travail.

## TROP FRÉQUENT

Il s'agira aussi de remédier aux conditions d'entrée qui manquent de transparence. Mais également d'attribuer des mandats précis aux chefs de représentations à l'étranger. Leur responsabilité n'est pas réglée de manière suffisamment claire, souligne le rapport. Il faudrait qu'ils s'occupent davantage des questions de visas. L'examen des cas politiquement délicats relève trop souvent d'une appréciation personnelle.

Les auteurs du rapport ne cachent pas toutefois qu'il peut se présenter des conflits d'intérêts. Par exemple, la promotion du séjour d'étrangers en Suisse et les facilités qui doivent être accordées dans ce but se heurtent parfois au souci d'empêcher l'entrée de personnes indésirables. (ap)

Le corps d'un enfant abandonné dans la forêt

## Seeland: macabre découverte

Le corps d'un enfant a été découvert jeudi après-midi par des promeneurs dans une forêt, près de Schüpfen (BE) dans le Seeland bernois. L'enfant n'a pas été identifié mais avait probablement entre huit et dix ans. Un acte de violence n'est pas exclu.

Rien ne permet toutefois pour l'heure de conclure à un délit sexuel, ont indiqué hier le juge de Schüpfen (BE) dans le Seeland bernois et la police cantonale. La mort de l'enfant date de deux à cinq jours. Le corps a probablement été déposé à l'endroit où il

a été trouvé. La police n'a pas reçu d'avis de disparition.

Selon le signalement donné par la police, l'enfant portait un pullover et un caleçon. Lorsqu'il a été découvert par les promeneurs, il n'avait pas de pantalon. (ats)

## DUO DU BANC



Elections fédérales d'octobre prochain

## Mobilisation féminine

Les femmes sont «scandaleusement» sous-représentées au Parlement fédéral, alors qu'elles forment plus de la moitié de la population. Sur la base d'un sondage, l'association «Des femmes au Conseil fédéral» appelle les électeurs à soutenir les candidats et candidates qui s'engagent pour une représentation plus équitable.

Présenté hier à Berne en conférence de presse, le sondage a été réalisé auprès des candidats et candidates aux élections fédérales du 22 octobre. Près de la moitié (1408) ont répondu. Le sondage n'est donc pas représentatif. Le taux de réponses a été plus important dans le camp gauche/verts que dans les partis bourgeois.

La première question portait sur la promotion des femmes en général. La grande majorité des réponses y sont favorables.

En ce qui concerne les quotas comme moyen de promouvoir les femmes, ils ont le soutien majoritaire des candidats des partis de gauche et écologistes. En re-

vanche, les candidats bourgeois y sont pour la plupart opposés. Les réponses sont analogues au sujet de l'initiative «pour une représentation équitable des femmes dans les autorités fédérales», qui préconise des quotas d'au moins 40%.

L'association «Des femmes au Conseil fédéral», qui a déposé cette initiative en mars dernier avec 110.000 signatures, exhorte les électeurs et électrices à voter le 22 octobre en faveur des candidats et candidates qui s'engagent dans son sens.

Les femmes, qui avaient été moins nombreuses que les hommes à participer aux élections de 1991, devraient se mobiliser cette fois-ci, a dit la jurassienne Erica Hennequin, membre de la Commission fédérale pour les questions féminines. Il s'agit notamment d'augmenter le nombre des parlementaires romandes et bourgeoises, car la représentation féminine est aujourd'hui meilleure chez les Allemaniques et dans le camp rose-vert. (ats)

## PUBLICITÉ

Assurance-chômage

## Echec du référendum

Le référendum lancé contre la révision de la loi sur l'assurance-chômage a échoué. Un porte-parole du comité référendaire a confirmé hier que moins de la moitié du nombre de signatures requises avaient été récoltées.

Le comité référendaire n'a pas donné le nombre exact de signatures déjà récoltées. Comme l'ultime délai pour la récolte échoit lundi prochain, il est clair que le référendum a échoué. La récolte de signatures avait été lancée par la section genevoise du Syndicat du livre et du papier, et par les associations de chômeurs de Suisse romande.

Les principales modifications de la loi sur l'assurance-chômage entreront en vigueur le 1er janvier 1997, avait indiqué il y a une semaine le DFEP. Il s'agit en particulier du nombre d'indemnités journalières, qui passeront de 400 à 520. En outre, les chômeurs, jusqu'à l'âge de 50 ans, devront participer à des programmes d'occupation pour toucher plus de 150 indemnités journalières. (ap)

## Le souverain a-t-il encore voix au chapitre?

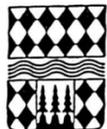
Le 20 février 1994, le peuple suisse disait oui à l'initiative des Alpes. Le mandat qui en découle est clair et contraignant: dans un délai de dix ans, le trafic marchandises transitant par les Alpes doit être transféré de la route au rail.

Et voilà que le Conseiller national valaisan et ingénieur Paul Schmidhalter veut rendre caduque la décision populaire. Le souverain n'aurait-il donc plus voix au chapitre chez nous?

Lundi 2 octobre, le parlement se prononcera sur cette tentative de sabotage de la volonté populaire. On verra bien alors qui respecte la décision du peuple et qui la foule au pied.



Initiative des Alpes, case postale 29, 3900 Brigue; CCP 19 - 6246 - 9



VILLE DU LOCLE

Par suite de libération du titulaire, le Conseil communal met au concours

UN POSTE D'AGENT

La formation professionnelle aux métiers de la police locale comprend notamment:

- contrôle de la sécurité, de l'ordre public et de la tranquillité;
- premiers-secours en cas d'incendie;
- secours routier et service des ambulances;
- service de circulation.

Si vous êtes de nationalité suisse, âgé de 20 ans révolus, taille 170 cm au moins et incorporé dans l'armée, si vous avez une instruction et une éducation de bon niveau, si vous êtes titulaire d'un CFC ou d'un titre équivalent, si vous jouissez d'une bonne santé, si votre réputation est honorable, si vous êtes sociable et avez le sens des responsabilités,

adressez votre offre manuscrite, accompagnée d'un curriculum vitae ainsi que des copies de diplômes et de certificats, à la Direction de police, Hôtel-de-Ville 1, 2400 Le Locle, jusqu'au 14 octobre 1995.

Traitement selon l'échelle communale. Entrée en fonction: le plus tôt possible ou à convenir.

Pour tout renseignement, contactez le commandant de police, tél. 039 311017 (heures de bureau).

Le Conseil communal  
157-717255/4x4



VILLE DE NEUCHÂTEL

En prévision du prochain départ du titulaire, la Direction de la police met au concours, si possible pour le 1er janvier 1996, le poste d'

officier(ère)  
d'état civil

La mission comprend notamment:

- l'organisation du service;
- les contacts avec le public;
- l'établissement d'actes de naissance et de décès, avec formalités administratives y relatives;
- les publications de mariage;
- les formalités préliminaires et cérémonies de mariage;
- la tenue à jour du registre des familles;
- l'établissement d'actes d'origine et attestations diverses;
- la mise à jour des archives et recherches diverses.

Le poste exige la faculté de prendre des initiatives et de travailler de manière indépendante;

De nationalité suisse, possédant le sens de l'organisation et attachant naturellement une grande importance à la notion d'accueil, le (la) candidat(e) doit être de formation commerciale complète et au bénéfice d'une expérience professionnelle correspondante. De bonnes connaissances de la langue allemande et une aisance naturelle dans les contacts avec le public sont un avantage.

Tout renseignement complémentaire peut être obtenu auprès de M. Philippe Matthey, adjoint de la direction de la police, au 207 202 ou M. Jean-Marc Porret, au 207 211.

Les personnes intéressées sont invitées à envoyer leur offre de service (lettre manuscrite, photographie, curriculum vitae, certificats) à la Direction de la police, Hôtel communal, 2001 Neuchâtel, jusqu'au 13 octobre 1995.

28-30120

RAIFFEISEN



LA CRÉDIBILITÉ BANCAIRE

A la suite de la démission du titulaire, la Banque Raiffeisen du district de Moutier à Tavannes, cherche un (e)

GÉRANT (E)

à plein temps, avec le profil suivant:

- CFC d'employé de commerce ou diplôme bancaire
- expérience bancaire confirmée
- goût pour l'informatique (comme utilisateur)
- personnalité dynamique, de bon contact, discrète et organisateur
- volonté d'atteindre les objectifs fixés
- grande disponibilité
- entrée en fonction à convenir.

Nous offrons:

- un poste motivant, à responsabilités
- un cadre de travail agréable
- un salaire adapté aux exigences du poste.

Si vous êtes intéressé (e), veuillez adresser votre offre manuscrite avec curriculum vitae, photographie, copies de diplômes et de certificats, références et prétentions de salaire, à l'adresse suivante:

M. Gérard Mangeat, président du Conseil d'administration de la BRdM, Grand-Clos 3, 2710 Tavannes.

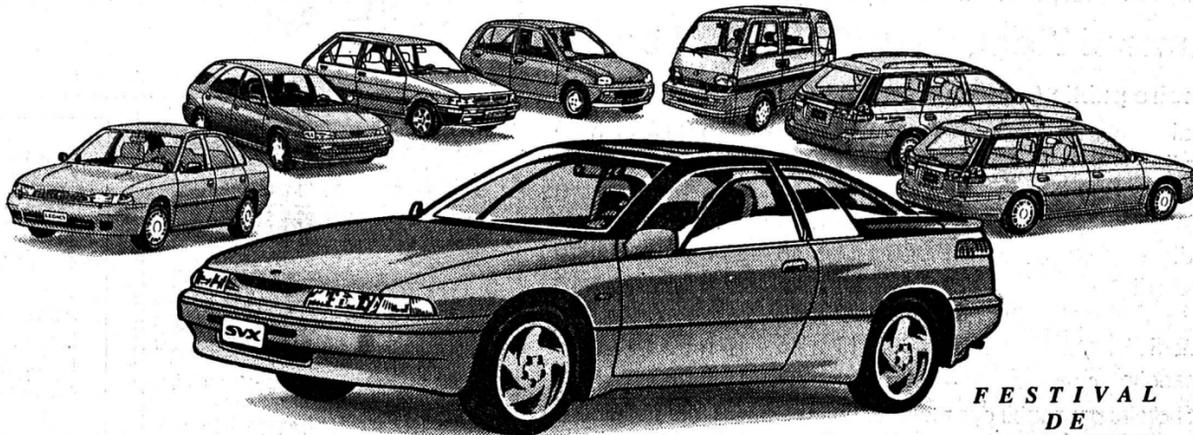
Pour tous renseignements complémentaires, tél. 032 911465 entre 12 h 30 et 12 h 45.

160-17623/4x4



SUBARU

Le plus grand choix des 4x4



FESTIVAL  
DE  
L'AUTO

Vendredi 29 septembre de 10 à 20 h  
Samedi 30 septembre de 10 à 20 h  
Dimanche 1er octobre de 10 à 18 h



GARAGE ET CARROSSERIE  
Auto-Centre Emil Frey SA

Rue Fritz-Courvoisier 66 - 2300 La Chaux-de-Fonds - ☎ 039/279 777

132-776579



LE MENU LA CARTE PAR LE MENU LA CARTE PAR LE MENU LA CARTE PAR LE MENU

RESTAURANT LA CHAUX-D'ABEL  
Dimanche 1er octobre 1995  
**RÔTI DE BŒUF**  
Dessert compris Fr. 28.-  
Réservez, s.v.p.: ☎ 039/61 13 77  
132-776894

Au Restaurant de La Loyauté  
la chasse est arrivée!

Cailles aux raisins  
Filets mignons de cerf  
Civet de chevreuil  
Filets de râble de lièvre

\*\*\*  
DIMANCHE 1er OCTOBRE,  
menu du jour à Fr. 25.-  
Cuisson de chevreuil  
\*\*\*

Les Ponts-de-Martel - Tél. 039/37 14 64

157-717200

Pour passer une soirée d'automne  
tranquille, pensez:

Rôtisserie de la Reine-Berthe  
(Restaurant avec alcool)  
Saint-Imier, place du 16-Mars  
☎ 039/41 62 12

Nos fondues à gogo

Fondue chinoise Fr. 24.-  
Fondue bourguignonne Fr. 30.-  
avec buffet de salades et frites  
Fermé le dimanche  
6-90250

Hôtel CENTRAL - Couvet  
☎ 038/63 23 81  
Samedi midi

Terrine. Filets mignons  
ou filets de perche. Dessert - Fr. 17.-

CREVETTES  
Grillées - Provençale  
Au curry - Au pastis - 500 g. Fr. 34.-

CHASSE  
Chevreuil - Chamois - Cerf  
Sanglier - Lièvre - Faisan

MENU  
Terrine de gibier  
ou viande séchée de cerf

Civet de chamois et ses garnitures

Râbles de lièvre, suprême de faisans  
aux chanterelles - Spätzlis

Médaille de chevreuil  
Sauce poivrade  
Pommes, poires, purée de marrons,  
airelles

Plateau de desserts  
Fr. 44.50  
Egalement service sur assiette  
28-28276



RESTAURANT  
DES RECETTES  
«CHEZ MAX»

Max et Béatrice ☎ 039/32 11 80  
Amez-Droz Fax 039/321 430  
CH-2416 Les Brenets

Recettes 210

La chasse est ouverte  
Civet de chevreuil «Grand-mère»  
Selle de chevreuil «Grand-Veneur»

Fermé: mercredi et jeudi 157-717219 Réservez appréciée

Hôtel du Soleil

2725 Le Noirmont

☎ 039/53 11 04

Bolets frais  
La chasse

14-774659

Bon appétit  
et à samedi  
prochain!

Cette  
rubrique  
paraît  
chaque  
samedi



RESTAURANT DU CHÂTEAU  
DE VAUMARCUS

Nouvelle direction  
☎ 038/55 16 16

AVANT-GOÛT DE  
NOTRE CHASSE

CARPACCIO DE CERF  
AUX CÈPES  
SOUPE AU VIN DES VIGNERONS  
POUT-AU-FEU DE FAISAN  
GIBELLOTTE DE LIÈVRE  
MÉDAILLONS DE CHEVREUIL  
+ CARTE D'AUTOMNE

28-27001



Dans le paysage automnal des bords  
du Doubs, venez déguster notre

CHASSE  
AUBERGE  
DE LA BOUÈGE

Au bord du Doubs - 2725 Le Noirmont  
☎ 039/53 11 48

Prière de réserver

14-774741

LE MENU LA CARTE PAR LE MENU LA CARTE PAR LE MENU LA CARTE PAR LE MENU



VILLE DU LOCLE

# OUVERTURE DE LA PATINOIRE

Samedi 7 octobre 1995 à 10 heures

Horaire public (en vigueur dès l'ouverture):

lundi	9 h 00 à 11 h 45 - 12 h 00 à 17 h 00
mardi	9 h 00 à 11 h 45 - 13 h 15 à 16 h 40
mercredi	9 h 00 à 11 h 45 - 13 h 15 à 16 h 10 20 h 15 à 22 h 00
jeudi	9 h 00 à 11 h 45 - 13 h 30 à 17 h 00
vendredi	9 h 00 à 11 h 45 - 12 h 00 à 16 h 10 20 h 15 à 22 h 00
samedi	10 h 00 à 11 h 45 - 14 h 00 à 17 h 00
dimanche	9 h 00 à 11 h 45 - 12 h 00 à 17 h 00

Cet horaire peut subir des modifications selon les manifestations qui sont organisées par les sociétés. Consultez le tableau d'affichage (matches de hockey).

Tarifs	Adultes	Enfants
Entrées	Fr. 4.-	Fr. 1.-
Abonnements, 10 entrées	Fr. 32.-	Fr. 8.-
Abonnements, 20 entrées	Fr. 55.-	Fr. 15.-

Abonnements de saison (pour résidents, sur présentation de la carte d'identité) Fr. 40.- Fr. 20.-

Abonnements de saison (pour non résidents, sur présentation de la carte d'identité) Fr. 70.- Fr. 27.-

Tous les enfants jusqu'à 16 ans, étudiants et apprentis jusqu'à 20 ans, munis ou non de patins, doivent payer l'entrée.

Passage de la Rolba: 12 et 15 heures.

Les chiens ne sont pas admis dans l'enceinte de la patinoire.

Gérance des bâtiments

157-717216

## L'annonce, reflet vivant du marché

# GARAGE PANDOLFO

Dès Fr. 130.- par jour • 4 places • 100 km compris



4 places



4 places



5 places



6 places

Garage Pandolfo - Rue Girardet 37 - 2400 Le Locle NE - Tél. 039/31 50 00

Location-vente Camping-car

## VACANCES - VOYAGES

VOYAGES-EXCURSIONS

# WITTWER

**DIMANCHE 29 OCTOBRE**

**COURSE DE CLÔTURE EN EMENTAL**

Fr. 64.-  
Balade en car avec repas de midi, divertissement musical...

Concours et réductions spéciales pour nos voyages de fin d'année, ce jour-là

Demandez notre programme!  
Renseignements et inscriptions  
La Chaux-de-Fonds, Serre 65  
Tél. 039/24 15 24

## SPECTACLES - LOISIRS

Feidman Giora

Magie of the Clarinet

**La Chaux-de-Fonds**

Théâtre 20.00 h

**Samedi, 21 Octobre 95**

Location: La Tabatière du Théâtre, tel. 039/23 94 44

Ticket-InfoLine: 01/252 36 36

## Programme de télévision Suisse 4: amélioration des conditions de réception

Afin de permettre à un plus grand nombre de téléspectateurs de capter la chaîne Suisse 4, le programme de la TSI (Televisione della Svizzera Italiana) sera remplacé par Suisse 4 dès le 3 octobre 1995. Cette mesure concerne les émetteurs suivants:

Emetteur	Canal
La Chaux-de-Fonds	35
Les Ordon	34
Boudry	39
Soubey	53
Villeret	49

Les téléspectateurs raccordés à un réseau câblé qui captent déjà Suisse 4 ne seront pas touchés par cette modification.

Une extension est prévue pour les émetteurs ci-après qui retransmettront également Suisse 4 dès le 4ème trimestre 1995 ou au début 1996: La Brévine, Couvet, Goumois, Le Locle, Le Pâquier, St-Sulpice, La Sagne, Val-de-Travers, Valangin et Villers-le-Lac.

Une information plus précise sera donnée au fur et à mesure de l'avancement des travaux.

Télécom PTT et la SSR remercient les téléspectateurs de leur compréhension et leur souhaitent d'ores et déjà une bonne réception.

Informations: tél. 155 0 113

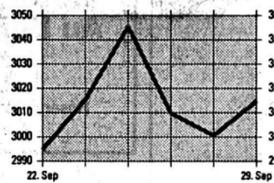
Télécom PTT  
Direction Neuchâtel  
Division Radiocom

**TELECOM**  
Le bon contact

5-238130

# BOURSE

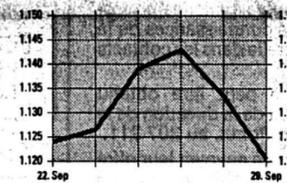
## Swiss Market Index



## Indices

	28/09	29/09
SPI	1958.71	1966.95
SMI	3000.60	3014.80
Dow Jones	4787.64	4789.08
DAX	2171.92	2187.04
CAC 40	1767.58	1788.35
Nikkei	18022.90	17913.10

## Dollar US



## Billets

	Achat	Vente
USA	1.15	1.18
Angleterre	1.74	1.86
Allemagne	79.25	81.75
France	22.7	23.9
Belgique	3.82	4.02
Hollande	70.25	73.25
Italie	0.069	0.074
Autriche	11.2	11.8
Portugal	0.72	0.8
Espagne	0.88	0.98
Canada	0.81	0.89
Japon	1.11	1.21

## Devises

Devises jusqu'à Fr. 50'000.-

	1.1205	1.1545
USA	1.1205	1.1545
Angleterre	1.7755	1.8275
Allemagne	79.6	81.3
France	23.03	23.53
Belgique	3.87	3.95
Hollande	71.03	72.63
Italie	0.0698	0.0718
Autriche	11.31	11.55
Portugal	0.7535	0.7785
Espagne	0.913	0.943
Canada	0.833	0.857
Japon	1.1445	1.1785
ECU	1.4715	1.5035

## Métaux précieux

OR	\$ Once	383.5	384
Lingot	14150	14400	
Vreneli 20.-	80	90	
Napoléon	78	88	
Souver new	90.12	93.66	
Souver old	89.68	93.23	
Kruger Rand	430	445	

ARGENT	\$ Once	5.47	5.49
Lingot/kg	197	212	

PLATINE	Kilo	15685	15935
Convention Or			14400
Plage or			14050
Achat			250
Base argent			

Source  
**TELEKURS**  
Transmis par Consultas SA, Lausanne  
(Cours sans garantie)

## Taux d'intérêt suisses

Crédit Suisse	3 mois	6 mois	12 mois
Comptes à terme de Fr. 100'000.- à Fr. 500'000.-	2.00	2.00	2.00
Oblig. de caisse	3.00	3.50	4.50

Banque Nationale Suisse  
Rendement moyen des obligations de la Confédération 4.19 4.19

Taux Lombard 4.62 4.62

## Taux d'intérêt étrangers

Euro-Marché à partir de Fr. 100'000.-	3 mois	6 mois	12 mois
CHF/Sfr	2.31	2.31	2.31
USD/US\$	5.81	5.75	5.81
DEM/DM	3.87	3.87	3.93
GBP/£	6.62	6.62	6.62
NLG/HLG	3.75	3.75	3.81
JPY/YEN	0.43	5.00	0.49
CAD/CS	6.25	6.49	6.69
XEU/ECU	5.56	5.56	5.56

## Bourse suisse

	28/09	29/09
Adia p	210	210
Agie n	79	77
Aluisse p	860	861
Aluisse n	855	857
Amgold C.S.	103	103
Ares Serono	735	735
Ascom p	1220	1230
Attisolz n	895	905
Banque Coop	850	845d
Baloise n	2545	2540
Baer Holding p	1405	1405t
BB Biotech	2580	2630
BBC p	1323	1339
BK Vision p	1426	1415
Bobst p	1780	1790
Buehrle p	92	91
CFN	425d	440d
Ciba-Geigy n	915	926
Ciba-Geigy p	913	923
Clariant n	372	370
Cortaid p	370	371a
CS Holding n	108	108.5
Electrowatt p	358	355
Eco Loser n	447	455
EMS Chemie p	5280	5270
Fischer p	1490	1570
Fischer n	290	295
Forbo n	487a	487
Fotolabo p	379	380
Galenica n	380	380
Hero p	555	555
Hero n	140	140
Hiti bp	1020	1030t
Holderbank p	920	908
Immuno	585	590
Interdiscount bp	145d	148
Interdiscount p	1480	1495a
Jelmoli p	534	541
Kuoni N	1800	1845
Landis & Gyr n	695	705
Lindt Sprüngli p	19300	19300
Logitech n	119	118d
Merck	1105	1118
Mercure n	270	266
Michelin	540	545
Motor Col.	1930	1900
Mövenpick p	450t	450t
Nestlé n	1181	1183
Pargesa Holding	1450d	1480of
Pharmavisio p	5430	5460
Phonak	830	810
Pirelli p	167	166
Publicitas bp	1180	1150
Publicitas n	1260	1230
Rentch Walter	182	183
Réassurance p	1116	1128
Réassurance n	1115	1130
Richemont	1450	1480
Rietter n	341	340

## Avant bourse

	28/09	29/09
Roche bp	8110	8160
Roche p	13950	14100
Rorento C.S.	65.5	64.5t
Royal Dutch C.S.	141.25	140.5
Sandoz n	875	880
Sandoz p	885	893
Saurer n	425	423
SBSI bp	350d	350d
SBS n	218	221
SBS p	437	442
Schindler p	6150	6200
Schindler bp	1050	1025
Sibra N	197d	197d
SIG P	2460	2430
Sika p	291	292
Sika n	49.5	49a
SMH p	750	750
SMH n	162.5	162.75
Sulzer bp	645t	636
Sulzer n	672	670
Surveillance n	380	385d
Surveillance p	2090	2100
Swissair n	792	800
Swissair bj	130d	130d
UBS n	251	251
UBS p	1177	1184
Tege Montreux	64	64
Von Roll p	26.75	26.75
Winterthur n	744	754
Winterthur p	761	762t
Zurich n	323	324

## Amsterdam (HFL)

	28/09	29/09
ABN Amro	65.4	66.2
Alkzo	191.2	192.1
Royal Dutch	194.2	196.6
Unilever	206.7	207.9

## Tokyo (Yen)

	28/09	29/09
Canon	1770	1770
Daiwa Sec.	1260	1250
Fuji Bank	2130	2110
Hitachi	1080	1080
Honda	1690	1820
Mitsubishi el	835	820
Mitsubishi Heavy	757	760
Mitsubishi Bank	2000	1980
Mitsui Co	769	769
NEC	1390	1380
Nippon Oil	531	534
Nissan Motor	705	714
Nomura sec	1950	1940

## Londres (ESTG)

	28/09	29/09
Amgold	55.8125	56.75
Anglo AM	34.5	34.9375
B.A.T.	5.211	5.2837
British Petrol.	4.6865	4.7285
British Telecom.	3.92	3.96
BTR	3.2144	3.26
Cable & Wir.	4.16	4.16818
Cadbury	4.7375	4.77377
De Beers P	16.875	17.25
Glaxo	7.7333	7.7413
Grand Metrop.	4.46	4.46046
Hanson	1.985	2.01401
ICI	7.98	8.02802

## Frankfurt (DM)

	28/09	29/09
AEG	139d	140.2
Allianz N	2559	2576
BASF	310.6	312.5
Bay. Vereinsbk.	40.3	40.7
Bayer	363.5	364
BMW	778	783
Commerzbank	324	325
Daimler Benz	701	704
Deggusa	447.5	446.5
Deutsche Bank	68.38	68.03
Dresdner Bank	38.25	38.65
Hoechst	345.8	347

# La percée vers la réussite. Le nouveau Ford Galaxy.

Découvrez ce plaisir de vivre à bord d'une dimension totalement inédite - à bord du nouveau Ford Galaxy. Découvrez l'admirable élégance, le confort de noble lignée et la modularité exceptionnelle d'un monospace de conception nouvelle. Pour votre travail et pour votre plaisir, le Galaxy sera pour vous un digne et fidèle compagnon. Vous pouvez

choisir parmi trois variantes d'équipements et de moteurs, toutes dotées, bien sûr, des standards de sécurité DSE de Ford tels l'ABS, les airbags et les protections latérales, l'antidémarrage et bien d'autres choses encore. Faites exploser les idées reçues. Rendez visite à votre concessionnaire Ford. Le nouveau Ford Galaxy à partir de Fr. 33'700.-.

Tous les prix TVA incluse - Ford Galaxy Luxury 2.8i CD V6-E, 174 ch: Fr. 51'150.-.



Je désirerais en savoir davantage sur le nouveau Ford Galaxy.

- Veuillez me téléphoner. Je désirerais fixer un rendez-vous pour un essai et participer au grand Jeu de la Chance 1995 doté de plus de Fr. 85'000.- de prix.
- Veuillez m'envoyer une documentation sur le Ford Galaxy et le Jeu de la Chance 1995.
- Veuillez m'envoyer une documentation sur *Options*, la nouvelle liberté à l'achat d'une voiture.
- Pour l'heure, seul le Jeu de la Chance 1995 m'intéresse.

Nom/prénom: \_\_\_\_\_ Age: \_\_\_\_\_

No/rue: \_\_\_\_\_

NPA/localité: \_\_\_\_\_

Tél.: \_\_\_\_\_ Heure d'appel préférée: \_\_\_\_\_

Ma voiture actuelle: \_\_\_\_\_ Année: \_\_\_\_\_

Je désirerais que le concessionnaire suivant me contacte:

\_\_\_\_\_

Remarques personnelles: \_\_\_\_\_

Complétez le coupon et envoyez-le à: Ford, Case postale, 8706 Meilen

L'alternative intelligente.  Avec airbag et ABS pour tous.

**Info-Line 155 23 13**  
lu-ve 8h-18h, sa 8h-14h

## LA CHAUX-DE-FONDS

<p><b>GRAND-TEMPLE.</b> Dimanche 9 h 45, culte des familles, Mmes Guillod et Rossinelli, garderie d'enfants. Vendredi 15 h 30, culte de l'enfance.</p> <p><b>FAREL.</b> Dimanche 9 h 45, culte, M. Petitpierre, garderie d'enfants. Mercredi 18 h 30, culte de jeunesse. Jeudi 9 h, prière au Presbytère; 19 h 30, office du soir à la chapelle du Presbytère. Vendredi 15 h 30, culte de l'enfance.</p> <p><b>ABEILLE.</b> Dimanche 10 h, culte, M. Carrasco, sainte cène, garderie d'enfants. Vendredi 15 h 45, culte de l'enfance aux Forges; 18 h, culte de jeunesse pour le secteur (une fois par mois).</p> <p><b>LES FORGES.</b> Samedi de 8 h 30 à 12 h, vente de confitures. Dimanche 10 h, culte M. Baker, sainte cène, garderie d'enfants. Vendredi 15 h 45, culte de l'enfance pour le groupement; 18 h, culte de jeunesse à l'Abbeille.</p> <p><b>SAINT-JEAN.</b> Dimanche 9 h 45, culte M. Mora, sainte cène. Vendredi 16 h 15, culte de l'enfance.</p> <p><b>LES ÉPLATURES.</b> Samedi 20 h, culte, M. Carrasco, sainte cène. Vendredi 15 h 45, culte de l'enfance aux Forges; 18 h, culte de jeunesse à l'Abbeille.</p> <p><b>LES BULLES.</b> Samedi, 14 h-18 h, vente de paroisse. Dimanche 10 h, culte avec l'église mennonite, M. Habegger.</p> <p><b>LA SAGNE.</b> Dimanche 9 h 45, voir Saint-Jean ou Farel.</p> <p><b>DEUTSCHSPRACHIGE REFORMIERTE KIRCHGEMEINDE (Temple-Allemand 70).</b> Sonntag, 9.45 Uhr, Gottesdienst mit Frau Pfarrer E. Müller.</p>	<p><b>ÉGLISE RÉFORMÉE ÉVANGÉLIQUE</b></p>
<p><b>NOTRE DAME DE LA PAIX.</b> Samedi 17 h 30, messe (chorale). Dimanche, 9 h 30, messe; 18 h, célébration.</p> <p><b>SACRÉ-CŒUR.</b> Samedi 14 h, messe en portugais; 18 h, messe. Dimanche 9 h, messe en italien; 10 h 15 messe.</p>	<p><b>ÉGLISE CATHOLIQUE ROMAINE</b></p>
<p><b>ÉGLISE SAINT-PIERRE (Chapelle 7).</b> Dimanche 9 h 45, messe.</p>	<p><b>ÉGLISE CATHOLIQUE CHRÉTIENNE</b></p>
<p><b>ACTION BIBLIQUE (Jardinière 90).</b> Dimanche 9 h 45, culte. Mercredi 14 h, club «Toujours joyeux» pour les enfants; 20 h, nouvelles missionnaires et prières. Jeudi 20 h, étude biblique. Vendredi 18 h 30, groupe des adolescents (JAB).</p> <p><b>ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE LIBRE (Paix 126).</b> Dimanche 9 h 45, culte avec baptêmes, garderie d'enfants, école du dimanche; apéritif. Mardi 18 h 30, catéchisme. Jeudi 20 h, étude biblique: formation à l'évangélisation. Vendredi 18 h 45, groupe de jeunes: soirée missionnaire: hôpitaux et enfants de Lima. Bienvenue à chacun.</p> <p><b>ÉGLISE MENNONITE (Les Bulles 17).</b> Dimanche 10 h, culte, fête annuelle.</p> <p><b>ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DE RÉVEIL (Nord 116).</b> Dimanche 9 h 30, culte avec sainte cène. Garderie et école du dimanche. Jeudi 20 h, réunion de prière.</p> <p><b>ÉGLISE DU PLEIN ÉVANGILE «LE FLAMBEAU» (Manège 24).</b> Dimanche 9 h 30, culte avec sainte cène, école du dimanche, garderie; 18 h, soirée de louange et «bénédictio de Toronto». Mercredi 20 h, soirée de louange et bénédiction avec prière pour les malades. Vendredi 19 h 30, groupe de jeunes.</p> <p><b>ÉVANGÉLISATION POPULAIRE (Jaquet-Droz 25).</b> Dimanche 9 h 45, culte.</p> <p><b>LA FRATERNITÉ (Eglise évangélique baptiste, Soleil 7).</b> Dimanche 10 h, culte, école du dimanche. Mardi 20 h, prière. Jeudi 20 h, étude biblique: «Les sciences occultes».</p> <p><b>ARMÉE DU SALUT (Numa-Droz 102).</b> Dimanche 9 h 45, culte; 17 h 30, service de chants à l'hôpital.</p> <p><b>ÉGLISE NÉO-APOSTOLIQUE (Chapelle Combe-Grieurin 46).</b> Dimanche 9 h 30, service divin.</p> <p><b>EVANGELISCHE STADTMISSION (Musées 37).</b> Sonntag 14.00 Uhr, Erntedank-Fest. Montag 20.00 Uhr, Hauskreis Le Locle. Dienstag 9.00 Uhr, Frauengebetsstreff; 14.30 Uhr, Seniorenstunde; 20.15 Uhr, Jugi. Donnerstag 20.00 Uhr, Bibelabend.</p>	<p><b>COMMUNAUTÉS ÉVANGÉLIQUES</b></p>
<p><b>COMMUNAUTÉ ISRAËLITE (Synagogue, Parc 63),</b> Solennités religieuses: vendredi 18 h, samedi 9 h 15.</p> <p><b>ÉGLISE ADVENTISTE (Jacob-Brandt 10).</b> Samedi 9 h 15, étude biblique; 10 h 30, culte. Mardi 20 h, cercle d'études.</p> <p><b>ÉGLISE DE DIEU (Paix 87).</b> Etude biblique: chaque vendredi à 19 h 30; service d'adoration: le dimanche à 9 h 30 ou 17 h 30 (en alternance). ☎ 23 23 94. Pasteur F. Le Picard.</p> <p><b>ÉGLISE DE JÉSUS-CHRIST DES SAINTS DES DERNIERS JOURS (L.-Robert 105).</b> Dimanche 9 h, réunion de prière des jeunes filles et de la société de secours; 10 h, école du dimanche; 10 h 50, sainte cène.</p> <p><b>PREMIÈRE ÉGLISE DU CHRIST SCIENTISTE (Crêts 91).</b> Dimanche 9 h 45, culte et école du dimanche. Premier mercredi du mois, 19 h 30, réunion de témoignages.</p> <p><b>TÉMOINS DE JÉHOVAH (Collège 97).</b> Lundi 19 h 15, école théocratique, réunion de service. Mardi 19 h 15, étude de livre. Samedi 18 h, discours public. Etude de la Tour de Garde.</p> <p><b>DOJO ZEN (Maison maître Dechimaru, Bellevue 22, ☎ 28 75 79).</b> Horaire des zazen, mardi 6 h 45, 19 h 15. Mercredi 6 h, 20 h 30. Jeudi 6 h, 19 h 15. Vendredi 6 h. Samedi 11 h (initiation 10 h 30). Dimanche 10 h.</p>	<p><b>AUTRES COMMUNAUTÉS</b></p>

## MÉDITATION

## «VOUS ÊTES DANS LES CARTONS...?»

Chez nous, c'est un refrain que nous entendons beaucoup ces temps et, effectivement, nous avons commencé la recherche de cet objet essentiel à tout déménagement: le carton à bananes. Et nous commençons à conjuguer les verbes ranger, trier, emballer, jeter, porter, s'épuiser. Il y a des gens qui aiment déménager et il y en a d'autres, comme moi, qui trouvent que c'est un mal nécessaire.

En rangeant et en triant, nous trouvons des choses dont nous avons oublié l'existence: des choses qui nous rappellent comment nous étions il y a vingt ans, parfois pour notre plus grand embarras, et parfois elles nous font rêver d'un moment agréable de notre passé. Quoi qu'il en soit, nous nous trouvons obligé de débarrasser nos greniers de tout ce qui les encombre: toutes les choses inutiles que nous traînons derrière nous depuis trop longtemps.

Et si nous nous débarrassons des choses qui traînent dans les greniers de notre tête? Il y a les

nostalgies d'un temps révolu, qui n'a probablement jamais existé, les regrets que nous accumulons au lieu de les résoudre, l'image de Dieu comme un totem immuable au lieu d'une colonne de feu qui nous précède et qui nous montre le chemin. Quand Jésus envoie les disciples (voir Luc 9), il leur dit: «Ne prenez rien avec vous pour le voyage: ni bâton, ni sac, ni pain, ni argent, et n'ayez pas deux chemises chacun.» Pour nous, il serait impossible de voyager à travers la vie avec si peu, mais Jésus nous lance le défi qui est de nous rendre compte que c'est en nous attachant de manière exagérée aux choses superflues que nous en devenons les prisonniers.

Ouvrons les placards, jetons de la lumière dans les endroits poussiéreux, trions dans les vieux cartons de notre mémoire et peut-être que nous pourrions voyager le cœur et l'esprit allégés. Bonne route!

Phil Baker, pasteur (bientôt à La Sagne)

## LE LOCLE

<p><b>TEMPLE.</b> Dimanche 9 h 45, culte d'installation avec sainte cène de Mme F. Cuhe et des prédicateurs laïcs, suivi d'un repas de fête à la Maison de paroisse; garderie d'enfants à la cure.</p> <p><b>CHAPELLE DU CORBUSIER.</b> Dimanche 8 h 30, pas de culte.</p> <p><b>SERVICES DE JEUNESSE.</b> Monts: dimanche 10 h, école du dimanche. Maison de paroisse: vendredi 16 h, culte de l'enfance de 5 à 10 ans.</p> <p><b>LES BRENETS.</b> Dimanche 10 h, culte supprimé en raison de l'installation de Mme F. Cuhe et des prédicateurs laïcs au Temple du Locle, à 9 h 45.</p> <p><b>LA BRÉVINE.</b> Dimanche 10 h 15, culte de fête des récoltes, Fr. P. Tüller (les enfants participent au culte).</p> <p><b>LA CHAUX-DU-MILIEU.</b> Dimanche 9 h, culte Fr. P. Tüller; 10 h 15, école du dimanche.</p> <p><b>LES PONTS-DE-MARTEL.</b> Dimanche 10 h culte avec baptêmes et sainte cène (W. Roth); garderie et école du dimanche. Mardi 20 h, réunion de prière à la salle de paroisse.</p> <p><b>DEUTSCHSPRACHIGE REFORMIERTE KIRCHGEMEINDE LE LOCLE (M.-A. Calame 2).</b> Sonntag, 9.45 Uhr, Gottesdienst mit Frau Pfarrer E. Müller.</p>	<p><b>ÉGLISE RÉFORMÉE ÉVANGÉLIQUE</b></p>
<p><b>LE LOCLE.</b> Samedi 17 h 30, messe. Dimanche 9 h 30, messe; 10 h 45, messe en italien.</p> <p><b>LES BRENETS.</b> Samedi 19 h, messe.</p> <p><b>LE CERNEUX-PÉQUIGNOT.</b> Dimanche 11 h, messe.</p>	<p><b>ÉGLISE CATHOLIQUE ROMAINE</b></p>
<p><b>ACTION BIBLIQUE (Envers 25).</b> Dimanche 9 h 45, culte (garderie). Mardi 20 h 15, prière.</p> <p><b>ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE LIBRE (Angle Banque-Bournot).</b> Ce soir 19 h 30, Agape fraternelle. Dimanche 8 h 45, prière; 9 h 30, culte avec offrande pour la mission, école du dimanche; 20 h, réunion de prière du 1er dimanche du mois. Lundi 20 h, groupe Contact. Mardi 14 h 30, réunion de prière des dames. Jeudi 20 h, étude biblique.</p> <p><b>ARMÉE DU SALUT (Marais 36).</b> Dimanche 9 h 15, prière; 9 h 45, culte.</p> <p><b>ÉGLISE APOSTOLIQUE ÉVANGÉLIQUE (Chapelle 5).</b> Dimanche 9 h 30, culte. En semaine, rencontre dans les foyers, ☎ 039/31 46 48 ou 31 58 80.</p> <p><b>COMMUNAUTÉ ÉVANGÉLIQUE LES PONTS-DE-MARTEL (Chapelle 8).</b> Dimanche 10 h, culte.</p> <p><b>ÉGLISE NÉO-APOSTOLIQUE (Chapelle Girardet 2a).</b> Dimanche 9 h 30, service divin.</p>	<p><b>COMMUNAUTÉS ÉVANGÉLIQUES</b></p>
<p><b>TÉMOINS DE JÉHOVAH (Envers 39).</b> Mardi 19 h 15, école théocratique; 20 h, réunion de service. Mercredi 17 h 15 et jeudi 19 h 15, étude biblique. Samedi 17 h 30, discours public; 18 h 30, étude de la Tour de Garde.</p>	<p><b>AUTRE COMMUNAUTÉ</b></p>

## JURA BERNOIS

<p><b>SAINT-IMIER.</b> Dimanche 9 h 45, culte.</p> <p><b>COURTELARY/CORMORET.</b> Dimanche 9 h 45, culte avec sainte cène à Courtelary.</p> <p><b>LA FERRIÈRE.</b> Dimanche 9 h 45, culte au Temple de Villeret; service de voiture à 9 h, vers le Temple.</p> <p><b>RENAN.</b> Dimanche 9 h 45, culte au temple.</p> <p><b>SONVILIER.</b> Dimanche 9 h 45, culte.</p> <p><b>TRAMELAN.</b> Dimanche 9 h 30, culte.</p> <p><b>VILLERET.</b> Dimanche 9 h 45, culte.</p>	<p><b>ÉGLISE RÉFORMÉE ÉVANGÉLIQUE</b></p>
<p><b>SAINT-IMIER.</b> Samedi 18 h 15, messe de communauté en espagnol. Dimanche 9 h, messe de communauté à Sonvillier; 10 h, messe de communauté.</p> <p><b>COURTELARY/CORGÉMONT.</b> Dimanche 9 h, messe dominicale à Courtelary; 10 h 15, messe dominicale à Corgémont.</p> <p><b>TRAMELAN.</b> Samedi 18 h, messe dominicale. Dimanche 9 h, messe de communauté.</p>	<p><b>PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE</b></p>
<p><b>SAINT-IMIER.</b> Dimanche 9 h 30, messe, homélie, curé R. Reimann.</p>	<p><b>ÉGLISE CATHOLIQUE CHRÉTIENNE</b></p>

## JURA

<p><b>LES BOIS.</b> Dimanche 9 h 30, messe.</p> <p><b>LE NOIRMONT.</b> Samedi 18 h 30, messe. Dimanche 11 h, messe.</p> <p><b>LES CÔTES.</b> Dimanche 9 h, messe.</p> <p><b>LES BREULEUX.</b> Dimanche 9 h 30, messe.</p> <p><b>MONTFAUCON.</b> Samedi 19 h 30, messe.</p> <p><b>SAINT-BRAIS.</b> Dimanche 11 h, messe.</p> <p><b>LAJOUX.</b> Samedi 19 h 30, messe.</p> <p><b>LES GENEVEZ.</b> Dimanche 9 h 30, messe.</p> <p><b>SAULCY.</b> Samedi 19 h 30, messe.</p> <p><b>LES POMMERATS.</b> Dimanche 11 h, messe.</p> <p><b>SAIGNELÉGIER.</b> Dimanche 9 h 30, messe.</p> <p><b>HÔPITAL DE DISTRICT.</b> Samedi 16 h 30, messe.</p> <p><b>SAIGNELÉGIER.</b> Dimanche 9 h 30, culte au temple. Sainte cène le premier dimanche de chaque mois.</p>	<p><b>DOYENNÉ DES FRANCHES-MONTAGNES</b></p>
<p><b>SAIGNELÉGIER.</b> Dimanche 9 h 30, culte au temple. Sainte cène le premier dimanche de chaque mois.</p>	<p><b>PAROISSE RÉFORMÉE ÉVANGÉLIQUE FRANCHES-MONTAGNES</b></p>

## Cordonnerie Daniel

Rue Numa-Droz 160  
Tél. 039/26 47 00  
La Chaux-de-Fonds

## Pourquoi jeter quand on peut réparer?

**Semelles antidérapantes  
Tout réhaussement médical I**  
(petite orthopédie)

Vente de chaussures et bottes  
Modèles spéciaux pour pieds  
sensibles et larges

**Dépositaire Méphisto**  
Samedi matin ouvert  
132-776091

## ...LA COMPÉTENCE EN CHAUFFAGE À MAZOUT

Centrale de chauffe  
UNIT mazout  
**ERX-OKOMIX**  
11 - 86 kW

Votre installateur vous conseille.

Documentation et conseils  
gratuits sur demande.

**Windhager**  
Chauffage central SA  
1161 Saint-Prex - Tél. 021 806 15 12

André Besson

## Le secret du colporteur

Roman

(Droits réservés: Editions Mon Village)

«Vous pourrez, comme par le passé, circuler sans contraintes sur l'ensemble de notre territoire!

La confrontation s'acheva sur ces propos. On enfourna à nouveau les assassins dans la voiture cellulaire. Le juge reprit place sur le siège avant de son cabriolet à capote et les gendarmes se remirent en selle. Hubert et Louison ayant fait part aux enquê-

teurs de leur décision de ne pas retourner à Baume-les-Dames, le cortège judiciaire quitta sans eux la Grange Malpierre.

Il était près de seize heures. Entraînés dans une longue dérive au-dessus du plateau, des nuages couleur d'ardoise obscurcissaient de plus en plus le ciel. Une sorte de poussière blanche, impalpable commençait à flotter dans le vent glacial.

Les deux jeunes gens se retrouvèrent seuls dans la cuisine de la ferme abandonnée où un froid chargé d'humidité se coulait à travers tous les interstices. Louison s'était remise à tousser. Il la regarda avec compassion.

— On aurait peut-être dû repartir avec eux, regretta-t-il.

— Surtout pas! protesta-t-elle. Ils nous ont fait trop de mal!

— On ne peut pas rester ici. On y

gèle. Et ce lieu me rappelle de trop mauvais souvenirs!

Elle se serra frileusement contre lui.

— Moi non plus mon chéri. Je ne tiens pas à passer la nuit dans cette maison...

Il réfléchit un instant avant de répondre:

— Le problème, c'est qu'il ne nous sera pas facile de trouver un autre gîte. Il n'y a pas d'auberge dans les environs. Quant aux habitants de la région, après le drame qui vient de se dérouler ici, je doute qu'ils soient très accueillants avec les traîne-bâtons?

— Il y a peut-être une solution, remarqua-t-elle après un nouveau temps de réflexion.

— A quoi penses-tu?

— On est loin de Landresse?

Un peu surpris par cette question, il n'en calcula pas moins mentale-

ment les distances et répondit:

— A environ trois ou quatre lieues...

— Alors on va aller demander l'hospitalité pour la nuit à mon oncle Guillaume!

— Ton oncle?

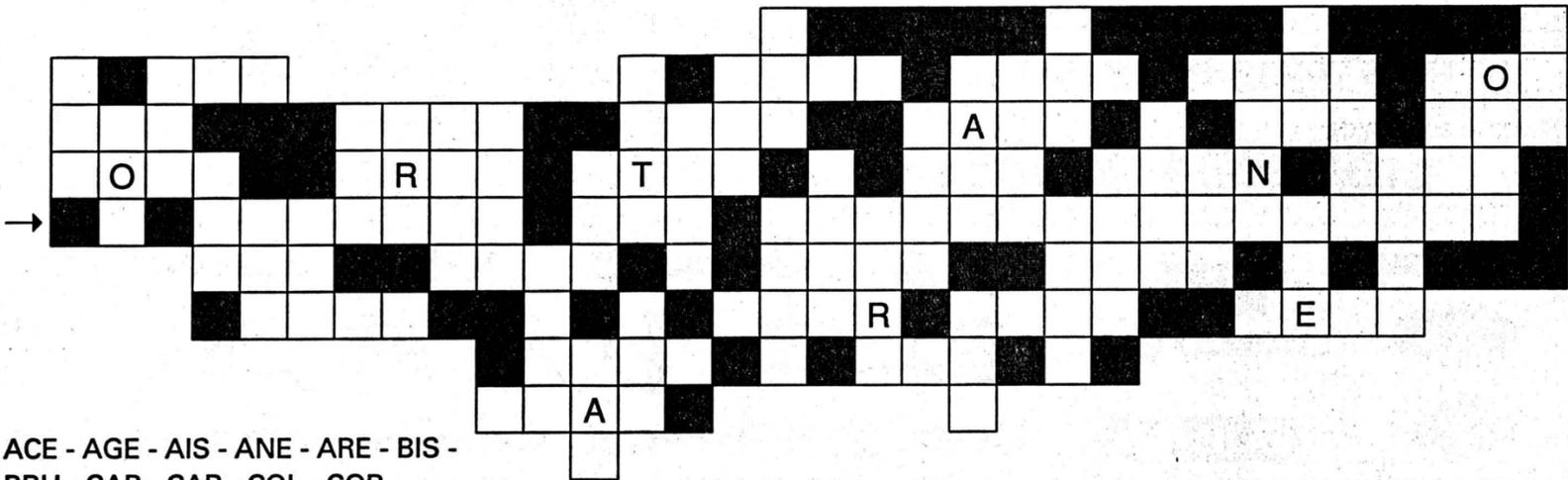
— Oui, Guillaume Fernier, le beau-frère de papa...

Hubert se souvint que Félix Henry avait habité chez lui après avoir été renvoyé du château de Filain. C'était également Fernier qui avait blessé Marende à coup de fusil, permis son arrestation et celle de son complice. En apprenant cet incident, le colporteur s'était dit qu'il ne s'agissait pas d'une simple coïncidence. Les deux assassins avaient certainement le projet de rechercher le magot à l'intérieur de la ferme de Landresse.

— Tu crois que ton oncle acceptera de nous recevoir? (A suivre)

Concours

Jeu de mots



ACE - AGE - AIS - ANE - ARE - BIS -  
 BRU - CAB - CAR - COL - COR -  
 DAM - DAN - DUC - EPI - IDE - ILE - IRE - LEV - NOS - ORE - PLI - SEC -  
 SOL - TOI - YAK - YEN

ABAS - AISE - AMIE - ARAN - ASPE - BARI - BARN - BOND - BONN - DEME  
 - DRAP - EDEN - EROS - ESSE - ETAU - FETE - FIER - IRIS - ITEM - LAME -  
 LEUR - MORD - MUER - NOTE - OIES - ORES - OTER - PAGE - PANE - PERS  
 - POPE - RIEN - SANG - SENS - SERT - TATE - TEST - TRAC - TROP

Jouez avec les 27 mots de trois lettres et les 39 de quatre donnés en les plaçant dans la grille, horizontalement et verticalement. Tenez compte des lettres déjà en place. Ce jeu de patience réalisé correctement vous pourrez lire sur la ligne fléchée un intitulé qui vous rappellera ce que découvriront très bientôt, et l'an prochain également, certains de nos lecteurs!  
 Ce sera la réponse à ce jeu et peut-être une idée de découverte enrichissante pour 1996!

CONCOURS No 480

Question: que lit-on sur la ligne fléchée?

Réponse: .....

Nom: .....

Prénom: ..... Age: .....

Adresse: .....

NP: ..... Localité: .....

A retourner sur carte postale avant mardi 3 octobre à minuit à: L'Impartial, jeux concours, Case postale, 2301 La Chaux-de-Fonds.

Jouez avec nous...

Chaque samedi un jeu concours différent est proposé.

Un prix par semaine est attribué par tirage au sort parmi les réponses exactes.

Un abonnement d'un an à L'Impartial est tiré au sort chaque trimestre parmi les participants aux concours des trois derniers mois.

SOLUTIONS DES JEUX DE SAMEDI PASSÉ

Creuse-méninges 513

Réponse: lors du deuxième passage de Mac, il pleut et la route est détrempée, ce qui selon la législation française, abaisse la vitesse autorisée sur route à 80 km/h (110 km/h sur autoroute). La route était sèche lors de son premier passage.

Enigme 504

Huit fois

Solution rébus No 556

Pas - Rat - Mât - Riz - (Rat - Mât - Riz) = Bo (Paramaribo)

En cinq sept 528

LOMBARD - FLUVIAL - CANDIDE - FUGITIF - DIOCESE  
 Le mungo et le radis

Mots pour mots 514

RONDEAU

CONCOURS

No 479:

L'homme qui aimait le cinéma

Le réalisateur que nous évoquions était François Truffaut.

Le tirage au sort a désigné comme gagnante cette semaine, Monsieur Thierry Christen, Hôtel-de-Ville 1a, 2300 La Chaux-de-Fonds.

LE SAVIEZ-VOUS

En 1970, le rédacteur en chef du magazine satirique britannique Punch rédigea un chèque à l'ordre de l'écrivain, A. P. Herbert sur le flanc d'une vache. La banque dut honorer ce curieux document. En Grande-Bretagne, en effet, un chèque peut être rédigé sur n'importe quoi et doit être accepté par tout établissement bancaire pour peu que sa rédaction soit orthodoxe.

RÉPONSE AUX JEUX DE CETTE PAGE  
 SOLUTION DU CONCOURS  
 NOM DU GAGNANT  
 DANS LA PAGE DES JEUX DE SAMEDI PROCHAIN

Enigmath

Trouvez la valeur de chaque signe.

$$\begin{aligned} * + \blacktriangledown + \square &= 10 \\ \square + \blacktriangledown + \square &= 6 \\ \square + * + * &= 11 \end{aligned}$$

Les deux bouts

Complétez la grille en ajoutant une lettre à chaque bout des groupes de trois lettres de façon à former à chaque ligne un mot. Faites-le de telle façon que vous puissiez lire dans la première colonne un mot de haut en bas et dans la dernière une anagramme de ce mot.

	I	R	O	
	U	L	E	
	C	O	N	
	E	B	E	
	A	R	M	
	P	A	R	

Vrai ou faux

- Le judo emmène ses adeptes sur la voie de la sagesse.
- Arletty nous a laissé ce souvenir: «Le théâtre a été mon luxe, le cinéma, mon argent de poche».
- Un écart, c'est aussi une petite agglomération isolée.
- Les faces latérales d'un prisme droit sont des rectangles.
- Le métro le plus ancien du monde est celui de Londres.
- Le Scrabble est d'origine anglaise.
- Au cinéma, il défile 18 images par seconde.
- La psalette est un champignon comestible, à lames et à anneau.
- Il vous faut 78 cartes pour jouer au tarot.
- Le musée du Louvre est le plus grand musée de France.
- Sur une automobile, le starter facilite le démarrage lorsque le moteur est froid.
- Les côtes de l'Albanie sont baignées par la Méditerranée.
- En été, la fourrure de l'hermine tourne au fauve.
- Maurice André poursuit une carrière internationale de tromboniste.
- Certains lendemains de fête, il vous arrive d'avoir mal aux cheveux.

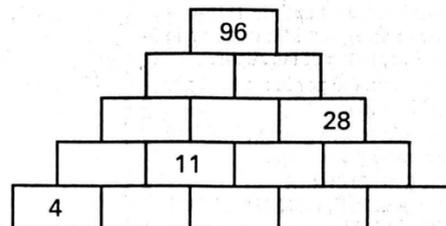
Le master mots

Découvrez le dernier mot de la liste en tenant compte que le signe □ placé à côté d'un mot signifie qu'une des lettres le composant figure dans le mot à deviner tandis que le signe ● indique qu'une lettre est à la même place dans le mot final.

A	B	E	T	I	□	□
S	O	U	R	D	●	□
L	O	B	E	R	●	□
F	R	A	I	S	●	□
C	L	U	S	E	●	●
P	L	E	U	R	●	□
B	E	L	O	N	●	□
D	E	U	I	L	●	□
E	Q	U	I	N	●	□
U	L	E	M	A	●	□

La pyramide

Placez dans chacune des cases vides un nombre. Dès la deuxième ligne depuis le bas, le nombre figurant dans une case doit être la somme des deux nombres des cases qu'elle chevauche. Il ne doit pas y avoir deux fois le même nombre dans la pyramide.



...se sont glissées dans la reproduction de ce dessin



# Hockey sur glace - LNB: Eric Bourquin est de retour au HCC

## Soif de victoires

**Antisin paiera -**  
Le joueur de hockey Misko Antisin devra payer une amende de 3000 fr pour une faute sur Petr Malkov (le 9.9.93). Le Tribunal fédéral a confirmé le jugement qui l'avait condamné pour lésions corporelles simples. Les prétentions de la partie civile, 117.000 fr, restent pendantes. Le TF souligne qu'un tribunal pouvait se prononcer sur le caractère pénal d'une faute commise lors d'un match de hockey. (ap)

**Va et découvre ton pays...**  
Eric Bourquin ne se sera pas fait prier pour appliquer l'adage. Herisau, Porrentruy, Lugano, Olten, Bienne: ce pur produit de l'école chaux-de-fonnière a passablement bourlingué patins aux pieds et crosse à la main. Sa deuxième escapade hors des Mélézes a toutefois pris fin à l'entre-saison. De retour à ses premières amours, ce défenseur sans peur et sans reproche n'a pas tiré un trait sur la LNA, catégorie qu'il espère rejoindre un jour sous les couleurs du HCC. Tout un programme...

risau, se souvient-il. Après être revenu trois saisons aux Mélézes, j'ai saisi l'opportunité d'évoluer en LNA, à Porrentruy tout d'abord, à Lugano ensuite. Au Tessin, j'ai vraiment accompli un très grand pas en avant et ces trois années de professionnalisme demeureront inoubliables.

La suite n'allait, hélas pour lui, pas être du même accabit. Une saison à Olten - «Le club venait d'accéder à la LNA et j'ai été très sollicité...» - et une autre à Bienne - «Au moment des discussions, le club ne connaissait pas encore de problèmes...» - allaient en effet se solder par autant de relégations. «Après deux exercices passés en bas de classement, j'espère viser haut cette fois-ci» lance un garçon qui ne s'est sans doute pas trompé d'adresse.

19 décembre 1965 -, Eric Bourquin est donc redescendu d'un étage. Ce serait pourtant bien mal connaître le gaillard que de comparer cette démarche à un pas en arrière. «L'important est de pouvoir apporter quelque chose à un groupe, considère «Quinquin». Quoi qu'il en soit, je joue pour gagner et, quelle que soit la catégorie, la victoire est la même. Et j'éprouve toujours la même soif...»

Partant de là, le défenseur du HCC n'a pas tiré un trait sur la LNA. «Je rêve d'une nouvelle ascension (réd: Eric Bourquin a vécu un tel moment en 1986)... Bien sûr, ce serait sans doute difficile d'avoir une équipe compétitive en LNA. Pourtant, avec le mode de championnat actuel, le maintien serait envisageable» estime le numéro 22 des Mélézes. On n'en est bien évidemment pas encore là. Sous contrat

pour une saison, avec option pour une deuxième, le Chaux-de-Fonnier n'exclut pas un autre exil. «Pour l'instant, je suis ici et je m'y sens bien. Cela étant, qui peut prédire l'avenir?»

### AUCUN REGRET

L'avenir, Eric Bourquin y songe bien évidemment. «Le hockey, c'est bien beau, mais je ne pourrai pas y jouer jusqu'à l'âge de la retraite. Dès lors, il faut que je prépare l'après-sport...» Et de rappeler qu'à l'époque où il a accompli le saut de la LNA, il avait dû se résoudre à abandonner sa profession de carreleur. «Il m'était impossible de concilier les deux, car les rares temps de pause dont je jouissais étaient consacrés à la récupération. Et puis, à ce niveau-là, les gens doivent être disponibles à 100% pour leur club.»

Bien dans sa peau, bien dans sa tête, Eric Bourquin n'est pas peu fier du chemin parcouru. «Je ne regrette rien, assure-t-il. Au point que si tout était à refaire, je ne modifierais rien. J'ai vécu des moments extraordinaires, à Lugano notamment, lorsque j'ai eu la chance de pouvoir affronter des formations internationales aux contacts desquelles j'ai acquis une solide expérience.»

Une expérience qui profitera désormais au HCC et qui, conjuguée à celle de tous les autres, pourrait conduire le club des Mélézes vers les sommets...  
J.-F. B.

### EN CHIFFRES

#### LES «COMPTEURS» DE LNB

(Premier chiffre: points; entre parenthèses: buts et assists)

1. Chorny (Coire) ... 7 (3,4)
- Daoust (Thurgovie) 7 (3,4)
3. Nieminen (GC) ... 6 (3,3)
4. Bleiker (Coire) ... 5 (0,5)
5. Hagmann (GC) ... 4 (3,1)
6. Ecoeur (Martigny) 4 (2,2)
- Fedulov (Martigny) 4 (2,2)
- Gagné (Olten) ... 4 (2,2)
- Moret (Martigny) 4 (2,2)
- Signorelli (Coire) ... 4 (2,2)
- Vilgrain (Herisau) ... 4 (2,2)
12. Belov (Coire) ... 4 (1,3)
- Bozon (HCC) ... 4 (1,3)
- Kvartalnov (Bienne) 4 (1,3)
15. Peterlini (GC) ... 4 (0,4)
16. Shirajev (HCC) ... 3 (3,0)
- Mc Kim (Servette) ... 3 (3,0)
- Nater (Herisau) ... 3 (3,0)
19. Guay (Herisau) ... 3 (2,1)
- Slehofer (Thurgovie) 3 (2,1)
21. Grogg (Bienne) ... 3 (1,2)
- Schrepper (Thurg.) 3 (1,2)
- Weisser (Thurgovie) 3 (1,2)
24. Leimgruber (HCC) 3 (0,3)
- Rosol (Martigny) ... 3 (0,3)
- Wicky (GE Servette) 3 (0,3)
27. Baumann (GC) ... 2 (2,0)
- Fischer (Olten) ... 2 (2,0)
- Stastny (GE Servette) 2 (2,0)
- Winkler (Thurgovie) 2 (2,0)
31. Andenmatten (Mar.) 2 (1,1)
- Meier (Coire) ... 2 (1,1)
- Müller (GE Servette) 2 (1,1)
- Othman (Thurgovie) 2 (1,1)
- Pfosi (Bienne) ... 2 (1,1)
- Posma (Thurgovie) 2 (1,1)
- Weber (Olten) ... 2 (1,1)
- Wüthrich (HCC) ... 2 (1,1)
39. Bonito (Martigny) 2 (0,2)
- Felix (GE Servette) 2 (0,2)
- Ott (Thurgovie) ... 2 (0,2)

#### Puis les autres Chaux-de-Fonniers

- Kohler ... 1 (1,0)
- Ott ... 1 (1,0)
- Chappot ... 1 (0,1)
- Dubois ... 1 (0,1)
- Elsener ... 1 (0,1)
- Murisier ... 1 (0,1)
- Oppliger ... 1 (0,1)

#### PÉNALITÉS (EN MINUTES)

1. Martigny-Valais ... 77\*
2. Coire ... 55\*
3. La Chaux-de-Fonds ... 39
4. Thurgovie ... 38
5. Bienne ... 34
- Herisau ... 34
7. Grasshopper ... 30
- Olten ... 30
9. Langnau ... 14
- GE Servette ... 14

\*Une pénalité de match équivaut à vingt minutes.

#### Les Chaux-de-Fonniers pénalisés (en minutes)

1. Elsener ... 11
2. Oppliger ... 6
3. Bozon ... 4
- Ott ... 4
- Pont ... 4
- Shirajev ... 4
6. D. Dubois ... 2
- G. Dubois ... 2
- Murisier ... 2

### BANCO JASS

- ♥ 6, 8, D
- ♣ 9, R
- ♦ 6, R
- ♠ 10, V, D, R, A

Par **Jean-François BERDAT**

Ce retour aux sources n'aura fait que des heureux. A commencer par le principal intéressé. «Je n'irai pas jusqu'à prétendre qu'il était programmé, raconte «Quinquin». Comme chaque année ou presque, j'ai eu des contacts avec les dirigeants. Quand j'ai vu qu'ils étaient décidés à monter une équipe ambitieuse, je me suis laissé séduire.»

### LA BONNE ADRESSE

S'il est généralement agréable de partir, le retour ne l'est pas moins. Eric Bourquin n'en convient pas: «Alors âgé de 18 ans, j'avais vécu une expérience enrichissante d'une année à He-

### «LA VICTOIRE EST LA MÊME»

S'il a par trois fois subi les affres de la relégation, Eric Bourquin tire tout de même un bilan positif des sept saisons passées loin des Mélézes. «Je sortais de six championnats de LNB et j'ai éprouvé le besoin de me tester plus haut, histoire de ne pas stagner. Quand bien même il n'est pas facile de tout lâcher, j'estime qu'il faut savoir saisir sa chance quand elle se présente. Et puis, si tout s'était mal passé, j'aurais eu la consolation d'avoir essayé. Cela dit, j'avais 22 ans lorsque je suis parti en LNA et je n'ai donc pas brûlé les étapes. Lugano m'avait déjà approché lors de mon retour de Herisau, mais j'avais estimé que, c'était trop tôt...»

A bientôt 30 ans - il est né le

## Un nouvel équipement

Eric Bourquin a été contraint de faire l'impasse sur les deux premiers matches de la saison. «C'est inexplicable, raconte notre homme. Tout à coup, je me suis retrouvé allergique à certaines matières synthétiques de mon équipement. Ce n'est vraiment pas de chance, car je m'étais astreint à une préparation sérieuse pour être prêt le jour J.»

Tout est désormais rentré dans l'ordre et Eric Bourquin portera ce soir un tout nouvel équipement. «Un couturier de Berne me l'a cousu par express, remplaçant tout ce qui était élastique par du coton...»

Gageons que cette «inauguration» se soldera pas une victoire...  
J.-F. B.



Eric Bourquin  
Un but bien précis: retrouver la LNA, avec le HCC. (Impar-Galley)

### Le coup de fil aux entraîneurs

## HCC: tout pour la victoire

Pour son second rendez-vous de la semaine sur sa glace, le HCC se devra de corriger le tir. Tenue en échec mardi dernier par les coriaces gens de Herisau, l'équipe de Riccardo Fuhrer sera néanmoins confrontée à une tâche délicate: leader après deux journées, Thurgovie n'est en effet pas du genre maniable. Le challenge n'en sera que plus beau à relever.

Déçu sur le moment, Riccardo Fuhrer s'est finalement bien remis du point concédé mardi dernier aux Appenzellois. «Le verdict m'apparaît correct, cela quand bien même nous avions les moyens de nous imposer...» Face à Thurgovie, les gens des

Mélézes seront confrontés à une équation qui ne sera guère différente de celle représentée par Herisau. «C'est une équipe physique, qui évolue en contre, prévient Riccardo Fuhrer. Son système est à la fois simple et efficace.»

Comme à son habitude, le Bernois a passé son adversaire au peigne fin. «Par rapport à la saison passée, cette équipe n'a subi que peu de modifications. Le premier bloc marque beaucoup de buts, le deuxième est très technique et le troisième a généralement pour mission de s'opposer aux étrangers adverses. Avec Martin, Thurgovie

dispose en outre d'un des tout bons gardiens d'une catégorie dont l'entraîneur McParland maîtrise toutes les ficelles.» Voilà pour le miniportait d'une formation qui sera privée de son défenseur Henry, lequel s'est fracturé la jambe à l'entraînement.

Aussi redoutable soit-elle, la formation thurgovienne ne devrait pas représenter un obstacle infranchissable pour le HCC. «Nous disposerons de tous les avantages pour nous imposer, estime Riccardo Fuhrer. Sans compter qu'en cas de victoire, nous préserverons notre invincibilité tout en passant devant Thurgovie, ce qui, d'un point de vue moral, n'est pas négligeable.»

S'il table sur un power play plus performant que devant Herisau, le druide des Mélézes devra sans doute se passer ce soir encore des services de Laurent Stehlin qui éprouve toujours certaines difficultés à tenir sa crosse. Quant à Eric Bourquin, il sera de la partie.  
Bienne pour sa part s'en ira à

Herisau dans l'espoir de décoller enfin. «Face à Grasshopper, la progression a été sensible, se réjouit Barry Jenkins. En fait, il ne nous manque que des points...»

### À BIENNE EN CAR

On précisera encore que mardi prochain, le HCC organisera le déplacement de Bienne pour ses sponsors. Cette initiative, qui n'avait pas rencontré un franc succès il y a une semaine à Olten, devrait cette fois-ci être couronnée de succès. Le prix du déplacement sera de 20 francs - sans le billet d'entrée qui sera toutefois réservé -, le départ étant fixé à 18 h 30. Il est possible de s'inscrire au 038/25 82 82, jusqu'à lundi 16 h.

J.-F. B.

### À L'AFFICHE

**LNA**  
Hier soir  
● **LUGANO - Zoug 2-3**  
(1-2 1-0 0-1)  
Resega: 5010 spectateurs.  
Arbitre: M. Bertolotti.  
Buts: 4e Lebeau (5 contre 4) 1-0. 18e Antisin (Yaremchuk, à 5 contre 4) 1-1. 19e Aebersold (Fischer) 1-2. 23e Jenni (Ton) 2-2. 54e Fischer (T. Künzi) 2-3.  
Pénalités: 4 x 2' contre Lugano, 2 x 2' contre Zoug.  
Lugano: Weibel; Tschumi, De Angelis; Bertaglia, P. Schafhauser; Nideröst, Sutter; Togni, Lebeau, Fair; Walder, Aeschlimann, Eberle; Ton, Bütler, Jenni.  
Zoug: Schöpf; T. Künzi, Kessler; B. Schafhauser, Mazzoleni; Miner, A. Künzi; Rötheli, Aebersold, Fischer, Neuschwander, Steffen, Müller; Silver, Yaremchuk, Antisin.  
Notes: Lugano sans Sjodin et Looser (blessés) et avec pour la première fois l'Italo-canadien Mike de Angelis. (si)

**Ce soir**  
20.00 Ambri-Piotta - Davos  
Berne - Kloten  
FR Gottéron - Zurich  
Lausanne - Rapperswil

**CLASSEMENT**

1. Rapperswil	2	2	0	0	11	-	6	4
2. Zoug	3	2	0	1	11	-	11	4
3. Kloten	2	1	1	0	6	-	4	3
4. Lugano	3	1	1	1	9	-	9	3
5. Lausanne	2	1	0	1	9	-	8	2
6. Davos	2	1	0	1	8	-	7	2
7. Berne	2	1	0	1	8	-	8	2
8. Ambri-Piotta	2	1	0	1	5	-	6	2
9. Zurich	2	0	0	2	5	-	9	0
10. Gottéron	2	0	0	2	4	-	8	0

**LNB**  
Ce soir  
17.30 GE Servette - Olten  
18.00 Martigny-V. - Grasshopper  
20.00 Coire - Langnau  
La Chx-de-Fds - Thurgovie  
Herisau - Bienne

**CLASSEMENT**

1. Thurgovie	2	2	0	0	13	-	3	4
2. Grasshopp.	2	2	0	0	9	-	6	4
3. Chx-de-Fds	2	1	1	0	7	-	4	3
4. Herisau	2	1	1	0	8	-	7	3
5. GE Servette	2	1	0	1	7	-	5	2
6. Olten	2	1	0	1	5	-	7	2
7. Martigny	2	1	0	1	10	-	14	2
8. Coire	2	0	0	2	10	-	14	0
9. Bienne	2	0	0	2	7	-	11	0
10. Langnau	2	0	0	2	2	-	7	0

### LA PHRASE DU JOUR

«J'ai parfois l'impression d'être au jardin d'enfants; dernier exemple en date: Jean-Pierre Papin.»  
Franz Beckenbauer

Samedi 30 septembre 1995

L'Impartial

# Football - Coupe de l'UEFA: des Tchèques pour Lugano

## Jouable, mais pas alléchant

Club au passé prestigieux, neuf fois champion de l'ex-Tchécoslovaquie, vice-champion de la République tchèque 94-95, Slavia Prague sera l'adversaire du FC Lugano au deuxième tour de la Coupe de l'UEFA.

Le président luganais Tullio Calloni était partagé entre des sentiments divers, à l'issue du tirage au sort qui s'est déroulé à Genève: «Sportivement, notre chance est indéniable mais, sur le plan financier, l'affaire est beaucoup moins séduisante.

Sur les quatre adversaires qui nous étaient destinés dans ce groupe A, la formation tchèque était la moins intéressante dès que l'on évoque l'aspect financier avec surtout les retombées des droits de télévision.

Auxerre, l'AS Roma et le FC Barcelone ouvraient d'autres perspectives plus alléchantes!»

### L'AVIS DE NEMECEK

Slavia Prague a éliminé successivement les Autrichiens de Sturm Graz et les Allemands du SC

Fribourg. A chaque fois, elle a triomphé à l'extérieur avant d'assurer sa qualification par un résultat nul «at home».

L'international tchèque du FC Servette, Vaclav Nemecek, présent dans les salons du «Noga Hilton», croit aux chances de ses compatriotes: «Je pense que cet affrontement sera très équilibré mais que Slavia exploitera une nouvelle fois l'avantage de disputer le match aller à l'extérieur.

Cette équipe a toujours compté de grands joueurs, comme récemment Kuka et Berger qui évoluent maintenant en «Bundesliga». Jan Stejskal, l'ancien portier de Queen's Park Rangers, le libero Jan Suchoparek sont les deux éléments les plus cotés.» (si)

### Les Luganais jubilent à San Siro

Leur qualification face à l'Inter ne leur aura pas permis de tirer le gros lot. (Keystone)



**Candidatures présentées** - Le Japon et la République de Corée, les deux pays candidats à l'organisation de la Coupe du monde 2002, ont présenté leur dossier de candidature à la FIFA, lors de deux petites cérémonies qui ont eu lieu hier au siège de la FIFA à Zurich. Le Comité exécutif de la FIFA attribuera l'organisation de la Coupe du monde 2002 le 1er juin 1996. (si)

Sportif suisse du siècle

## Vreni élue

Triple championne olympique, championne du monde et victorieuse du classement général de la Coupe du monde, Vreni Schneider a été élue «Sportive suisse du siècle», par les lecteurs de l'hebdomadaire «Sport». Dans ce prestigieux palmarès, Vreni Schneider a devancé les cyclistes Tony Rominger et Ferdi Kübler.

Le «Sport» avait établi une liste des sportifs suisses les plus émérites durant les 75 dernières années. Dans une première phase, six lauréats avaient été désignés dans autant de disciplines: football (S. Chapuisat), hockey sur glace (Torriani), cyclisme (Rominger), athlétisme (Günthör), ski (Schneider) et une catégorie ouverte (Biellmann). Le sportif du siècle devant être ensuite élu parmi les cinq meilleurs de chaque catégorie.

La proclamation officielle des résultats a été effectuée à Regensdorf, lors de la «Soirée des Etoiles», une cérémonie organisée dans le cadre du jubilé de l'Aide Sportive suisse (25 ans) et du «Sport» (75 ans). (si)

## À l'affiche

### COUPE DE L'UEFA, 16es de finale.

FC Lugano - Slavia Prague (Tch) Auxerre (Fr) - Nottingham Forest (Ang) FC Barcelone (Esp) - Vitoria Guimaraes (Por) AS Roma (It) - Eendracht Alost (Be) Tchernomoretz Odessa (Ukr) - Lens (Fr) Brøndby Copenhague (Dan) - Liverpool (Ang) Werder Brême (All) - Dynamo Minsk (Bié) Strasbourg (Fr) - AC Milan (It) Benfica Lisbonne (Por) - Roda Kerkrade (Ho) Sparta Prague (Tch) - Zimbru Chisinau (Mol) Bordeaux (Fr) - Rotor Volgograd (Rus) Kaiserslautern (All) - Betis Séville (Esp) Leeds United (Ang) - PSV Eindhoven (Hol) FC Séville (Esp) - Olympiakos Pirée (Gré) Olympique Lyonnais (Fr) - Lazio Rome (It) Bayern Munich (All) - Raith Rovers (Eco)

Matches aller le 17 octobre, matches retour le 31 octobre.

### COUPE DES VAINQUEURS DE COUPE, 8es de finale

Sporting Lisbonne (Por) - Rapid Vienne (Aut) Dynamo Moscou (Rus) - Hradec Kralove (Tch) Halmstad (Su) - Parma (It) Paris St-Germain (Fr) - Celtic Glasgow (Eco) Real Saragosse (Esp) - Bruges (Be) Borussia Mönchengladbach (All) - AEK Athènes (Gré) Everton (Ang) - Feyenoord Rotterdam (Ho) Trabzonspor (Tur) - Deportivo La Corogne (Esp)

Matches aller le 19 octobre, matches retour le 2 novembre.

## Ski - Le Giron jurassien en assemblée

### En attendant les flocons

Dans le cadre de sa traditionnelle assemblée automnale, le Giron jurassien a tenu ses assises organisées par le Ski-Club ajoutol hier soir à Porrentruy.

Si certains se sont plaints du fossé entre les organisateurs et les juges-arbitres, la plupart des intervenants ont préféré relever la motivation des coureurs habitués par le souci de bien faire. Si les responsables des disciplines du ski de fond espèrent amener dans les cinquante premiers coureurs nationaux trois athlètes du Giron, les entraîneurs en charge du saut à ski se sont fixé d'autres objectifs. Par une restructuration adéquate, les responsables du dicastère tenteront de baser leurs efforts sur la prospection pour recréer rapidement une dynamique d'envergure en mélangeant de jeunes sauteurs avec des athlètes déjà plus expérimentés.

Côté ski alpin, les responsables du Giron tenteront de qualifier grâce à des séances

d'entraînement adéquates un maximum d'athlètes pour les championnats suisses OJ de cette saison.

Comme tous les statuts qui se respectent, ceux-ci doivent régulièrement évoluer. Ainsi, le président devant trouver des forces vives pour son comité directeur et sa commission technique, les membres du Giron ont donc accepté à l'unanimité d'abaisser de 4 à 2 ans la période de nomination de ses membres.

Petite anicroche néanmoins à cette assemblée, les démissions de Patrick Christinat (chef OJ fond) et de Bruno Montandon (chef ski de loisir et ski gratuit). Deux départs après trois ans de bons et loyaux services compensés par les arrivées respectivement de Daniel Rohrer (Corgémont) et Vincent Feuz qui assurait déjà l'intérim depuis quelques mois de son prédécesseur Patrick Christinat. Autre modification: Jean-Louis Wenger, vérificateur des comptes jusqu'à, cède son poste à Willy Leuba.

A tout seigneur tout honneur, le premier à recevoir un petit présent a été Didier Cuhe, membre du cadre B de notre équipe nationale de ski alpin, plus particulièrement honoré pour sa médaille de bronze au championnat suisse de super géant, un Didier Cuhe qui a participé pour l'anecdote au camp d'entraînement des descendeurs du cadre A au côté des Bess et autres Giggandet à Las Lenas, au Chili.

Parmi les autres membres récompensés, Jean-Claude Matthey a également été honoré pour vingt ans d'activité comme juge-arbitre alors que Jean Béguelin, lui, a reçu un petit hommage puisque s'occupant depuis quarante et un ans, un record en la matière, du secrétariat du Ski-Club de Courtelary. Ce Club du Jura bernois a également reçu une plaquette commémorative pour son 50e anniversaire. Lancés il y a trois ans, la Fête du ski du Giron jurassien vivra le 28 octobre prochain sa troisième édition à la halle communale des Bois. F.Z.

## DIVERS

### CAFÉ LE STRAPONTIN

Léopold-Robert 32a  
La Chaux-de-Fonds, ☎ 039/23 26 98

## DANSE

Samedi soir  
et dimanche après-midi  
avec Nico

132-776353

### ACTION Pommes-de-terre

Directement  
du producteur,  
en sac de 25 kg.  
72 ct le kg.  
Grande quantité =  
prix à discuter.  
☎ 038/63 19 46  
28-29793

Votre  
don...  
Donnez  
de votre sang  
Sauvez des vies

Tous  
genres musicaux



### Leçons de chant privées

Leibundgut Paul-André  
Diplômé Conservatoire  
Neuchâtel  
Membre SSPM  
☎ 039/28 30 30

132-768784

Centre professionnel  
du Littoral  
neuchâtelois



CPLN

## ECOTS

Ecole technique du soir

### Brevet fédéral d'agent de maintenance

Formation en emploi

Durée de la formation: octobre 1995 à février 1997.

Renseignements: CPLN-ECOTS, Maladière 82,  
2007 Neuchâtel, tél. 038/21 41 21, fax 038/255 855.

28-29858

Lundi

## NOUVEL HORAIRE dès le 1er octobre 1995

	Matin	Après-midi
Du lundi	de 8 heures	fermé
au samedi	à midi	

Merci de votre compréhension

Lundi Montagnes Neuchâteloises

Rue des Entrepôts 19  
2300 La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/26 40 66, fax 039/26 66 28

132-776676

Profitez de plusieurs milliers d'

## APPAREILS D'EXPOSITION

TV/Hifi/Vidéo/Natel/Photo/PC

dans toutes les succursales TV FUST.

Il s'agit d'appareils neufs et non utilisés, de modèles les plus récents avec, dans certains cas, de légères éraflures.

Téléviseurs, chaînes stéréo, magnétoscopes, caméscopes, appareils photo, Natel C/D, radiotéléphones, fax, ordinateurs, etc. Toutes les grandes marques telles que:

Canon PHILIPS SONY GRUNDIG  
BLAUPUNKT PIONEER Panasonic  
Technics NOVATRONIC BOSCH JVC AT&T

## PRIX BAS FUST

malgré tout, avec nouvelle garantie, d'importants rabais à l'emporter, possibilité de location, achat contre facture, conseils professionnels.

Diplômé  
**FUST** TV/HIFI/VIDEO/PHOTO/PC  
APPAREILS ELECTROMENAGERS  
CUISINES/BAINS, LUMINAIRES

La Chaux-de-Fonds	Hyper-Fust, bd des Eplatures 44	039 26 1222 (PC)
La Chaux-de-Fonds	Jumbo	039 26 9444
Bienne	Hyper-Fust, route de Soleure 122	032 52 16 02 (PC)
Neuchâtel	Torre, rue des Terreaux 7	038 25 51 52
(PC = proposent également des ordinateurs)		
Réparation rapide toutes marques		155 30 22
Service de commande par téléphone		155 56 66
Software-HOT-LINE (Fr. 2.-/minute)		157 50 30

et dans toutes les succursales

Jelmeli

INNOVATION • AUX ARMOURINS

05-235129/44

Football - LNA: Jean-Marie Conz et YB font de leur mieux

# «Aucun reproche à formuler»

Annoncé par certains prétendus spécialistes comme candidat à la relégation, Young Boys fait mieux, bien mieux que cela. Actuellement dixièmes du classement, il a souvent peu manqué aux Bernois pour transformer l'un ou l'autre de leurs cinq matches nuls en victoire(s). «En acceptant de travailler avec de jeunes joueurs, je savais que je m'exposais à ce genre d'issues, note Jean-Marie Conz. Mais je n'ai rien, absolument rien à reprocher à mes gars.» Si ce n'est, peut-être, leur manque d'efficacité. Mais, là encore, le temps travaille pour YB et Jean-Marie Conz.

Par  
**Renaud TSCHOUMY**

Après avoir été limogé par les SR Delémont en septembre 1993, Jean-Marie Conz a mis le cap sur Berne assez rapidement, puisqu'il est devenu manager de Young Boys au mois de février 1994. Et le 22 mars dernier, un peu à la surprise générale, il prenait l'équipe en main, Bernard Challandes ayant pris le chemin de Genève en deux coups de cuiller à pot.

«Connaissant bien YB, je n'avais pas peur à proprement parler, se souvient le Jurassien de 42 ans. Cela dit, j'avais tout à perdre: YB avait récolté six points en trois matches. Mais financièrement parlant, il n'y avait guère d'autre solution. Et tout s'est passé si vite...»

Cette solution ne fut d'ailleurs pas mauvaise, puisque Young Boys a préservé sa première place tout au long du tour de promotion-relégation LNA/LNB.

## TRÈS MOTIVANT

A l'entre-saison, le visage de Young Boys a passablement changé, les départs (notamment ceux de Küffer, Weber, Ippoliti et Giallanza) n'ayant pas forcément été compensés. «J'avoue

avoir longtemps hésité, précise Conz. Mais entraîner une équipe de LNA présente tout de même certains avantages: outre les moyens à disposition, c'est de pouvoir travailler avec dix-huit joueurs tous les jours qui m'a fait accepter.»

Des joueurs qui, pour la plupart, sont très jeunes. «C'est vrai, et c'est très motivant, confirme Conz. Bien sûr, c'est parfois difficile. Par exemple, on ne récolte pas toujours les fruits de notre travail. Et notre jeu manque souvent de substance. Mais au vu de leur engagement à l'entraînement, il n'est pas difficile de se remotiver. Les types courent, se battent, en veulent, bref: ils font tout pour me satisfaire. Je n'ai aucun reproche à leur adresser. Au contraire, même: je ne peux que les remercier.»

## TOUR FINAL PAS OUBLIÉ

Young Boys n'est donc pas aussi «ridicule» que d'aucuns le pensaient avant même le début de la compétition. «Notre contingent n'est évidemment pas aussi riche que celui de certains adversaires, admet celui qui a porté le maillot bernois de 1973 à 1988. Nous dépendons avant tout de moyens financiers plus limités. Mais avec le travail, une bonne camaraderie et un esprit sain, on peut obtenir des résultats.»

A preuve le fait qu'il a souvent manqué peu à Young Boys pour s'imposer. «Même si une place dans les huit premiers ne constitue pas notre objectif majeur, je reste persuadé que nous avons les moyens de nous qualifier pour le tour final. Avec la victoire à trois points, quatre succès et trois matches nuls pourraient suffire.»

## PAS AUSSI SIMPLE

Pour cela, il faut évidemment que les Bernois marquent plus de buts. Sept jusqu'à présent, dont trois contre le même adversaire (Lugano): le bilan n'est pas folichon. «C'est notre plus grand problème, reconnaît Conz. Nous cherchons à y remédier, mais ce n'est pas aussi simple que cela. En voulant absolument marquer, donc en ouvrant trop le jeu, on s'expose aux



Jean-Marie Conz

Le Jurassien aime travailler avec les jeunes joueurs de Young Boys. (ASL)

contres de l'adversaire. Et en fonction de la qualité de ce dernier, on doit souvent songer à se défendre avant de penser à attaquer. De plus, il est peut-être plus facile de réagir que d'agir.»

Avant de conclure: «Le mieux, pour nous, serait de pouvoir mener au score. Car nous savons nous défendre.»

NE Xamax est averti... R.T.

## Deux rentrées

Jean-Marie Conz aimerait bien que son équipe confirme sa victoire-surprise lors du match aller contre NE Xamax (1-0) à La Maladière. «Surtout, j'aimerais que nous reprenions enfin les trois points en jeu», précise Conz, qui se souvient que la deuxième et dernière victoire de Young Boys remonte au 29 juillet contre Lugano (3-1).

Suspendus samedi passé à Sion, Streun et Christensen feront leur retour. Cela suffira-t-il pour que les Bernois parviennent à leur fin...? R.T.

Le coup de fil aux entraîneurs

# NE Xamax: défaite interdite

NE Xamax sera-t-il remis de la sévère défaite (0-4) concédée mardi à l'AS Roma? Poser la question... c'est ne pas pouvoir y répondre. Et c'est bel et bien là que réside la seule incertitude de Gilbert Gress.

«J'espère que mes joueurs auront digéré ces quatre buts, lance l'Alsacien. Mardi, la prestation de certains a laissé à désirer.» Ce qui reviendrait à dire qu'il y aura des changements? «Peut-être, oui. Mais je ne me suis pas décidé. Quoi qu'il en soit, je veux onze joueurs solidaires. Car la défaite nous est interdite.»

Seul absent certain: Mario Kägi, qui se ressent toujours du coup reçu contre Lausanne.

## SRD: GRANDE ENVIE

En LNB, les SR Delémont vont tenter, contre Winterthur, de poursuivre leur aventure. «Nous allons tout faire pour garder cette première place, annonce Roger Läubli. Comme je ne déplore aucune absence, tout se présente au mieux. Winterthur m'avait certes fait bonne im-

pression lors du match aller (réd: gagné 3-1 par Delémont). Mais nous avons les moyens de nous imposer. Et je sens une grande envie chez mes gars.»

## BIENNE À LA CHARRIÈRE

En première ligue, le FCC n'aura pas la tâche facile contre Bienne. «C'est l'équipe qui m'a le plus impressionné, avertit Lino Mantoan. Il va de soi que j'aimerais bien que mes gars réalisent un exploit, mais je signerais tout de suite pour un match nul.» Chapitre contingent, Sangiao (malade), Aubry (qui sort d'une semaine de survie) et De Franceschi (mariage) manquent à l'appel, Otero (touché aux côtes) étant encore incertain. «Cela offre à mes jeunes joueurs une chance de se mettre en valeur» conclut Mantoan.

Bienne abordera cette rencontre avec respect. «La Chaux-de-Fonds nous avait battus la saison passée, et j'aimerais bien effacer cette défaite, explique Daniel Ryser. J'ai simplement un peu peur que mes joueurs soient encore sur leur nuage de Coupe de Suisse (réd: victoire 2-1 contre Soleure). Je leur de-

manderai donc d'aborder la rencontre avec sérieux.» Ryser devra se passer de Chételat (ligaments croisés déchirés, il manquera pour six à neuf mois) et Fabrice Sahli (suspendu), Eberhard étant incertain.

## LE LOCLE AVEC METTRAUX

Du côté des Jeanneret, Pascal Vallat alignera Gilles Mettraux, qui est qualifié, contre Lyss. «Cela devrait donner plus de poids à l'attaque, annonce-t-il. Après quatre matches sans but, j'aimerais que nous parvenions une fois à faire la décision. Si on se bat sur tous les ballons et qu'on gagne les duels, je prétends qu'on s'imposera. Cela dit, Lyss est une équipe très volontaire.» Jeanneret ayant purgé son match de suspension, Roxo et Vallat seront les deux seuls Loclois manquants à l'effectif.

## SERRIÈRES: DES ABSENTS

Serrières poursuivra-t-il sa marche en avant sur la pelouse de Concordia? C'est en tout cas ce que souhaite Pascal Bassi, qui doit cependant composer avec

de nombreux absents: «Vega, Maradan, Indino et Kroemer sont blessés, Smania et Dainotti étant pour leur part très incertains, annonce-t-il. Je suis un peu embarrassé en attaque, mais j'ai des solutions de rechange. Il nous manquait du monde contre Lyss et La Chaux-de-Fonds, et nous avons gagné. Alors...»

## COLOMBIER: RÉAGIR

Colombier, enfin, cherchera contre Old Boys à effacer sa large défaite de samedi passé à Granges (0-4). «C'était un naufrage collectif, et j'attends une réaction, explique Robert Lüthi. Je ne connais pas trop Old Boys, mais ce sont nos moyens qui priment.» «Robi» n'a cependant pas une grande marge de manœuvre: Marcel Weissbrodt, Mayer, Pirazzi et Aloé sont blessés, Tortella est absent, alors que Wüthrich et le gardien Mollard sont suspendus. Corollaire: c'est le jeune Dario Bello qui défendra la cage colombienne. «Il doit faire ses preuves, mais il a une chance de s'illustrer» conclut Lüthi. R.T.

## À L'AFFICHE

### LNA

Aujourd'hui

16.00 Zurich - Aarau  
17.30 Young Boys - NE Xamax  
20.00 Lucerne - Lausanne  
Servette - Grasshopper  
20.30 Lugano - Saint-Gall

Demain

14.30 Sion - Bâle

### CLASSEMENT

1. Grasshopper	10	8	1	1	23-	9	25
2. Sion	11	7	1	3	18-	14	22
3. Lucerne	11	6	2	3	19-	15	20
4. NE Xamax	11	6	1	4	21-	15	19
5. Bâle	11	5	1	5	12-	12	16
6. Aarau	11	4	1	6	17-	17	13
7. St-Gall	11	3	4	4	15-	15	13
8. Lugano	10	3	3	4	12-	17	12
9. Lausanne	11	3	3	5	13-	14	12
10. Young Boys	11	2	5	4	7-	15	11
11. Servette	11	2	4	5	15-	15	10
12. FC Zurich	11	1	4	6	7-	21	7

### LNB

Aujourd'hui

17.00 Locarno - Kriens  
19.30 Yverdon - Etoile Carouge  
20.00 Baden - Chiasso  
Delémont - Winterthur  
Schaffhouse - Naters

Demain

14.30 Wil - Soleure

### CLASSEMENT

1. Delémont	11	8	2	1	28-	10	26
2. Kriens	11	7	0	4	23-	12	21
3. Winterthur	11	6	3	2	13-	6	21
4. Baden	11	5	3	3	13-	12	18
5. Yverdon	11	4	4	3	15-	10	16
6. Schaffhouse	11	4	4	3	16-	14	16
7. Carouge	11	3	6	2	10-	11	15
8. Soleure	11	3	4	4	10-	14	13
9. Wil	11	3	3	5	11-	18	12
10. Chiasso	11	2	4	5	4-	11	10
11. Naters	11	1	3	7	6-	21	6
12. Locarno	11	1	2	8	8-	18	5

### PREMIÈRE LIGUE, groupe 2

Aujourd'hui

15.00 Thoun - Bümpliz  
16.00 La Chaux-de-Fonds - Bienne  
16.30 Colombier - Old Boys  
17.30 Granges - Fribourg  
18.00 Le Locle - Lyss

Demain

10.15 Concordia - Serrières  
14.30 Münsingen - Riehen

### CLASSEMENT

1. Serrières	6	5	1	0	12-	3	16
2. Fribourg	6	5	0	1	14-	3	15
3. Bienne	6	3	2	1	8-	4	11
4. Granges	6	3	2	1	10-	7	11
5. Münsingen	6	3	1	2	9-	9	10
6. Colombier	6	2	3	1	7-	6	9
7. Old Boys	6	2	2	2	9-	12	8
8. Riehen	6	2	1	3	12-	8	7
9. Lyss	6	0	6	0	6-	6	6
10. Bümpliz	6	1	3	2	9-	10	5
11. Chx-de-Fds	6	1	2	3	8-	10	5
12. Thoun	6	1	1	4	10-	13	4
13. Concordia	6	1	0	5	7-	17	3
14. Le Locle	6	0	2	4	3-	16	2

## ALLEMAGNE

### HENCHOZ MARQUE

En match avancé de la huitième journée du championnat d'Allemagne, le SV Hambourg a partagé l'enjeu 1-1 avec Uerdingen. Le défenseur international suisse Stéphane Henchoz a signé l'ouverture du score à la 25e minute, inscrivant ainsi son deuxième but depuis ses débuts en Bundesliga. (si)

Uerdingen - Hambourg ..... 1-1  
St-Pauli - Stuttgart ..... 1-3

### CLASSEMENT

1. Bayern	7	7	0	0	19-	6	21
2. Dortmund	7	4	2	1	19-	12	14
3. Leverkusen	7	3	3	1	10-	5	12
4. W. Brême	7	3	3	1	9-	8	12
5. Stuttgart	8	3	2	2	17-	14	11
6. Rostock	7	3	2	2	14-	11	11
7. Schalke 04	7	2	4	1	8-	8	10
8. Mönchengl.	7	3	1	3	10-	14	10
9. St-Pauli	8	3	1	4	13-	15	10
10. Francfort	7	2	2	3	13-	14	8
11. Düsseldorf	7	1	5	1	9-	10	8
12. Karlsruhe	7	2	2	3	9-	12	8
13. Uerdingen	8	1	5	2	6-	6	8
14. Cologne	7	1	3	3	6-	8	6
15. Kaiserslaut.	7	1	3	3	9-	13	6
16. Hambourg	8	0	6	2	12-	14	6
17. 1860 Munich	7	1	2	4	8-	15	5
18. Fribourg	7	1	1	5	4-	10	4

**Allemagne: affaire classée** - La Fédération allemande (DFB) a décidé de ne pas donner suite aux accusations de l'ancien gardien international, Uli Stein, qui s'étaient pourtant avérées fondées. La commission de contrôle de la DFB a invoqué la prescription des faits, tout en reconnaissant que les soupçons engendrés par les déclarations de Stein avaient été renforcés au cours de ses investigations. (si)

Ça bouge au FCC

## Transferts en vue

Ça bouge du côté du FC La Chaux-de-Fonds. Le club de La Charrière, non content de pouvoir bientôt compter sur le renfort d'un Marocain, va également étoffer son contingent avec un joueur de NE Xamax. «J'ai besoin de concurrence au sein du groupe» lance Lino Mantoan.

Le joueur marocain en question, un attaquant - cette fois, on en est sûr! -, s'appelle Majdi Abdelkrim. Né le 23 août 1966, il s'est vu octroyer un visa de vingt jours dès aujourd'hui. Il vient en droite ligne du club MCO Mouloudia-Oujda, actuellement quatorzième (sur seize) du classement de première division marocaine.

«Abdelkrim jouera vendredi prochain contre Le Locle, annonce Lino Mantoan. On m'en a dit le plus grand bien, et je fonde de sérieux espoirs sur ce renfort.» Le Marocain devrait arriver à La Chaux-de-Fonds ce week-end. Si le stage qu'il effectuera à La Charrière s'avère concluant, il y terminera la saison.

Mais le FCC ne s'est pas arrêté là. C'est ainsi que le transfert de Joël Vuillaume est en passe de se réaliser. Né le 27 mai 1973, celui qui évoluait au sein des Espoirs de NE Xamax peut évoluer aussi bien au milieu du terrain qu'en défense. Il devrait également être qualifié pour le derby contre Le Locle.

Ainsi, la concurrence pourra jouer à plein au sein de l'effectif chaux-de-fonnier. «Les places seront chères, c'est certain, admet Mantoan. Mais j'ai besoin d'avoir des joueurs qui se battent. Je n'accepterai plus le comportement affiché par certains à Riehen ou à Concordia. Et je ne pardonnerai rien! Si un joueur ne se bat pas, on se passera de lui. Point final. Et il ne faudra pas qu'il s'étonne. Cette fois, je ne demande plus à mes gars de jouer à 100%, mais à 120%!»

Voilà les Chaux-de-Fonniers avertis... R.T.

## BRÈVE

### Football

#### Victoire de Sochaux

Sochaux a battu Caen (4-2) hier en match avancé de la 13e journée du championnat de France de football de division 2 dont voici le classement: 1. Caen 13-27. 2. Sochaux 13-23. 3. Châteauroux 12-22.

Basketball - Litige Université NE - BBCC, nouveau revirement

# Wälchli: licence bloquée!



Christophe Wälchli

Sa licence bloquée à la Ligue nationale, le pivot est au centre d'un triste feuilleton. (Impar-Galley)

Feuilleton Université NE - La Chaux-de-Fonds, énième épisode! Alors que l'on croyait que tout était réglé, un fax - envoyé hier matin par le comité d'Université NE au directeur du Département des Ligues nationales masculines Jean-Pierre Desarzens - faisait état que, selon les statuts du club universitaire, la signature de Hugues Feuz, chef du service des sports de l'Université de Neuchâtel, était irrecevable pour toute demande de prêt ou de transfert. Résultat: le DLNM n'a eu d'autre solution que de bloquer la licence de Christophe Wälchli, qui ne jouera donc pas aujourd'hui à Blonay!

semble qu'il n'en avait pas le droit, selon l'un des statuts d'Université NE.

C'est ainsi qu'au moment où Wälchli allait être qualifié - «J'ai faxé jeudi soir le contrat de prêt au DLNM» explique le président chaux-de-fonnier Jérôme Fer -, le Département des Ligues nationales masculines a été contraint de bloquer sa licence. «Nous ne pouvions pas faire autrement» expliquait Jacques Dellestert, responsable des commissaires au DLNM.

Il appartient désormais à ce même DLNM de trancher. «Nous n'allons pas prendre le risque de le faire jouer, poursuivait Jérôme Fer. Et nous allons attendre la décision du DLNM pour éventuellement réagir.»

Reste à savoir à présent quelle sera la réaction de l'Université de Neuchâtel, institut de droit public auquel est subordonné son service des sports, donc le club d'Université NE. Car le litige qui opposait le club universitaire au chaux-de-fonnier semble aujourd'hui devenu... interne à l'Université de Neuchâtel!

Mais revenons-en au basketball et à la LNB masculine. Privé de Wälchli, le BBCC devra peut-être de surcroît évoluer sans son Américain Calvin Byrd, qui souffre toujours de l'élongation

véritablement se situer. Je souhaite surtout que nous améliorions nos faiblesses, comme le positionnement en zone ou le rebond défensif.»

Rachel Favre et Laure Peltier étant de retour, Allison Tschumi et Nathalie Ganguillet seront mieux épaulées sous les paniers.

### UNION NE À PULLY

En LNA masculine enfin, Union NE cherchera à profiter de sa plus grande taille pour venir à bout de Pully, même dans sa salle. «Pully est une équipe très patiente et qui peut compter sur un excellent Américain en la personne de Don Collins, explique Len Stevens. Mais en entrant dans la raquette, nous devrions pouvoir imposer notre manière. A condition de mieux travailler pour Herrin.» R.T.

### À L'AFFICHE

#### AUJOURD'HUI

- LNA masculine  
17.30 Pully - Union NE
- LNB masculine  
15.30 Blonay - La Chaux-de-Fonds
- LNB féminine  
17.00 Femina BE - La Chaux-de-Fonds

**Tyson au travail** - L'Américain Mike Tyson, l'ex-champion du monde des lourds, a commencé à Warren dans l'Ohio ses 400 heures de travail communautaire à la suite de sa condamnation à trois ans de prison pour viol en 1992. Lors de la première des 15 séances, Tyson a parlé avec 15 jeunes en difficulté. Selon un psychologue, qui suit Tyson depuis six mois, l'ancien champion des lourds peut apporter un message positif à ces jeunes. (si)

### GRAND 7

Combinaison gagnante:  
3 - 9 - 2 - 13 - 2 - 5 - 15.

#### Rapports pour 20 centimes

7 gagnants: 302.873,40 fr.  
6 gagnants: 983,90 fr.  
5 gagnants: 40,90 fr.

### PMUR

Demain, à Longchamp, Prix Forte Arc de Triomphe, (plat), réunion I, 4e course, 2400 m, départ 15 h 50.

Cette rubrique vous est offerte par un dépositaire local du PMU:

**Restaurant Cortina**

Rue du Bois-Noir 39  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039 269 335



Seule la liste officielle du PMU fait foi.

	CHEVAL	POIDS	CORDE	JOCKEY	ENTRAÎNEUR	COTE	PERF.	NOTRE OPINION
1	Carnegie	59,5	14	T. Jarnet	A. Fabre	8/1	1p1p(94)	<p><b>12</b> Il fait figure d'épouvantail sur ces performances, mais comme une course n'est jamais gagnée d'avance, méfiance.</p> <p><b>15</b> Possède beaucoup de classe et son jockey a une revanche à prendre.</p> <p><b>11</b> Invaincu en six sorties, il est fort probable, vu l'entraînement dont il dépend, qu'il fasse encore l'arrivée.</p> <p><b>1</b> Il trouve une tâche plus difficile que l'an passé, mais peut encore se surpasser.</p> <p><b>6</b> Son jockey l'a préféré à l'autre pensionnaire de la maison Wildenstein.</p> <p><b>16</b> Comme les femelles ne sont en général pas à la fête, on fait un coup de poker, un coup de cœur.</p> <p><b>13</b> Avec la monte de ce diable de Cash, il faut s'attendre à tout.</p> <p><b>9</b> Vient d'effectuer une rentrée où il a fait jeu égal avec «Carnegie».</p> <p><b>LES REMPLAÇANTS:</b></p> <p><b>7</b> Sa rentrée fut des plus convaincantes, et il ne serait pas étonnant de le voir à l'arrivée.</p> <p><b>8</b> Supplémenté, il nous vient des pays chauds et pourrait créer une belle surprise.</p>
2	Strategic-Choice	59,5	5	T. Quinn	P. F. Cole	16/1	1p3p(94)	
3	Tôt-ou-Tard	59,5	1	E. Saint-Martin	S. Wattel	45/1	3p7p1p	
4	Lando	59,5	15	M. Roberts	H. Jentzsch	28/1	7p(94)8p	
5	Partipral	59,5	9	G. Guignard	E. Lellouche	23/1	5p1p7p	
6	Freedom-Cry	59,5	3	O. Peslier	A. Fabre	12/1	2p4p1p	
7	Gunboat-Diplomacy	59,5	8	D. Boeuf	E. Lellouche	15/1	1p(94)4p	
8	El-Sembrador	59	16	G. Sena	J.-L. Palacios	26/1	1p1p2p	
9	Balanchine	58	2	W. Swinburn	S. Bin Suroor	13/1	2p(94)1p	
10	Sunrise-Song	58	6	G. Mosse	F. Doumen	31/1	3p1p4p	
11	Swain	56	11	M.-J. Kinane	A. Fabre	11/1	1p1p1p	
12	Lammtarra	56	7	L. Dettori	S. Bin Suroor	4/1	1p1p1p	
13	Luso	56	10	C. Asmussen	C. Brittain	18/1	2p1p1p	
14	El-Tenor	56	12	S. Coerette	A. Spanu	56/1	6p1p2p	
15	Pure-Grain	54,5	4	J. Reid	M. R. Stutte	9/1	1p1p2p	
16	Carling	54,5	13	T. Thuillez	P. Barbe	16/1	1p9p1p	

IMPAR-PRONO  
12\*  
15\*  
11\*  
1  
6  
16  
13  
9  
\*BASES

COUP DE POKER  
**16**  
AU 2/4  
12 - 1

AU TIERCÉ  
POUR 14 FRANCS  
12 - 15 - X

IMPAR-SURPRISE  
1  
13  
5  
6  
16  
3  
10  
11

### L'événement du week-end

Ce dimanche 1<sup>er</sup> octobre, vibrez et gagnez en pariant sur le «GRAND PRIX DE L'ARC DE TRIOMPHE» à Longchamp!



La Suisse est dans la course!

Tennis - Swiss Indoors: Becker passe avec brio contre Edberg

# L'homme à battre

Le 33e affrontement entre Boris Becker et Stefan Edberg, le premier depuis 1985 qui ne les oppose pas dans une finale ou une demi-finale, a tenu toutes ses promesses. A Bâle, l'Allemand et le Suédois ont offert un spectacle de grande qualité aux 9000 spectateurs présents. Victorieux en trois sets, 6-4 3-6 6-3, Boris Becker s'affirme bien sûr comme l'homme à battre ce week-end aux Swiss Indoors.

Malgré toute la malice de Jan Siemerink, son adversaire de samedi, et la puissance de feu de Jim Courier, qui devrait le retrouver demain en finale, on voit mal comment «Boum Boum» pourrait laisser échapper un deuxième titre à Bâle, trois ans après sa victoire en finale contre Petr Korda.

## RÉPLIQUES DE QUALITÉ

Boris Becker a peut-être fait le plus difficile avec ce succès à l'arraché en quart de finale contre Stefan Edberg. Même s'il n'occupe plus que le 20e rang mondial, le Suédois a démontré qu'il était encore capable d'offrir des répliques de qualité. «Il me manque cependant un peu de constance pour obtenir les mêmes résultats que par le passé» avoue-t-il.

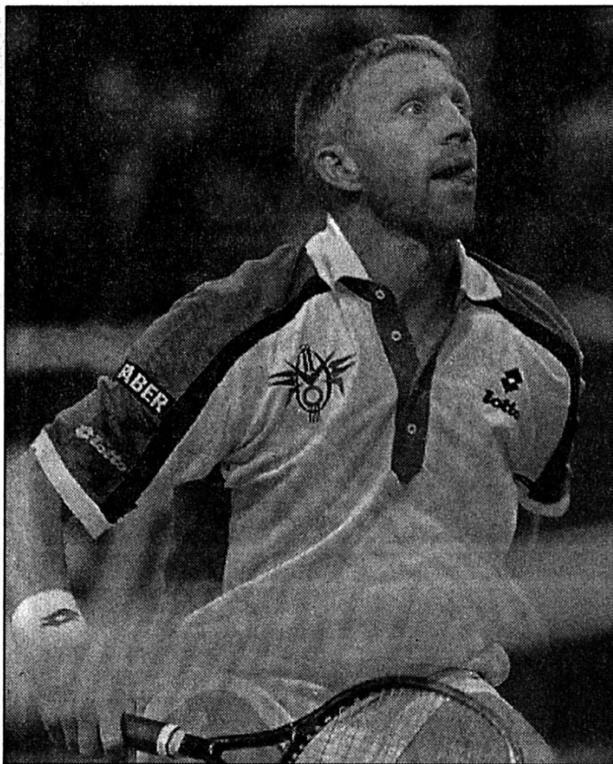
Hier soir, Stefan Edberg a vraiment échoué sur le fil. Dans

le premier set, il a couru en vain derrière ce break concédé au premier jeu, lorsque Becker armit quatre retours gagnants de suite. Dans la troisième manche, le Suédois céda son service dans le sixième jeu avec un retour en revers imparable de Becker sur la seule balle de break du set.

Cinq jours seulement après avoir été contraint d'abandonner ses camarades de l'équipe allemande de Coupe Davis à Moscou, Boris Becker se retrouve dans une position idéale pour cueillir le 44e titre de sa carrière, le deuxième de l'année. Sur la surface ultrarapide de la Halle St-Jacques, sa première balle représente bien l'arme absolue. En s'appuyant sur un tel service, il peut attendre tranquillement l'ouverture à la relance. «Et elle survient toujours, lâcheté. Le secret, ici, c'est comme sur l'herbe de Wimbledon: il convient d'être patient.»

## L'ASSURANCE DE COURIER

Jim Courier sauvera-t-il les Swiss Indoors d'une morosité



certaine? Dernière tête de série en lice dans le bas du tableau, l'Américain doit être de la fête demain en finale pour que l'édition 1995 du tournoi bâlois conserve, sur le plan sportif, une certaine crédibilité.

En quart de finale, l'Américain a assuré l'essentiel face au Tchèque Martin Damm (ATP 66). Sans grand brio mais avec une rigueur implacable, le coéquipier de Dade City s'est imposé 7-6 (7-5) 7-6 (7-3).

S'il n'a guère été en danger dans les deux jeux décisifs, Jim Courier a, en revanche, frôlé le pire dans le deuxième set. C'est en effet Martin Damm, un bon spécialiste du service-volée sur une surface aussi rapide, qui signait le premier break du match pour mener 5-3. Mais le dos au mur, Courier armit quatre bons retours pour recoller immédiatement au score. (si)

**Boris Becker**  
Qui arrêtera l'Allemand à Bâle?  
(Keystone)

## Athlétisme Meeting original

La FSG de la Mère-Commune met sur pied, aujourd'hui dès 9 h 30 sur les terrains du Communal, son deuxième meeting d'athlétisme réservé principalement aux écoliers, cadets et juniors de tout le canton. Onze clubs ont répondu à l'invitation des Locois; ce qui représente quelque 150 participants (64 l'an dernier).

Cette compétition amicale a été imaginée dans le but d'améliorer une offre jugée pour l'instant insuffisante (trois rencontres du même genre ont lieu actuellement à Boudry, Bevaix et Neuchâtel); une opportunité aussi de faire venir dans les Montagnes neuchâteloises les sociétés du Bas. Pour tous les sportifs, cette manifestation s'effectuera sous la forme d'un concours complet. A savoir, un sprint, du saut en longueur, le lancer de la petite balle ou le jet du poids et un cross pour les écoliers; les mêmes disciplines plus du saut en hauteur pour les cadets et les juniors.

Afin que les gymnastes ne trouvent pas le temps trop long entre la fin des concours et la proclamation des résultats agendée aux environs de 16 h 30, les organisateurs ont prévu un biathlon par équipes de cinq (dès 15 h 15) comprenant de la course à pied et du tir. Sur le parcours, chaque relayeur devra tirer sur cinq cibles à la manière du jeu de massacre. En cas d'échec, le coureur se verra infliger, autant de fois qu'il a raté le coche, une pénalité sous la forme d'un petit tour supplémentaire. Du spectacle en perspective.

(paf)

## BRÈVES

### Automobilisme Coulthard encore

Vainqueur pour la première fois de sa carrière en Grand Prix, dimanche dernier à Estoril au Portugal, Coulthard a signé le meilleur temps (1'18"738) de la première séance des essais du Grand Prix d'Europe, qui se déroulera demain sur le circuit du Nürburgring.

### Hockey sur glace Rottaris blessé

Mario Rottaris (27 ans), l'attaquant de FR Gottéron, sera indisponible pour au moins deux semaines en raison de douleurs dorsales. Rottaris s'est blessé lors de la dernière journée de championnat face à Zoug.

## Résultats

Simple messieurs. Quarts de finale: Siemerink (Hol) bat Korda (Tch) 3-6 7-6 (7-4) 7-5. Courier (EU/5) bat Damm (Tch) 7-6 (7-5) 7-6 (7-3). Becker (All/1) bat Edberg (Su/8) 6-4 3-6 6-3. Rusedski (GB) bat Stoltenberg (Aus) 3-6 6-3 6-2.

### AUJOURD'HUI

14 h 30: Courier - Rusedski.  
16 h 15: Becker - Siemerink. (si)

## Cyclisme - Championnats du monde sur piste à Bogota Samokhvalova impériale

La Russe Svetlana Samokhvalova a dominé de la tête et des épaules l'épreuve féminine de la course aux points, l'emportant devant l'Italienne Nada Cristofoli et la Française Nathalie Lancien.

Cette dernière, en remportant le sprint final, a éjecté de justesse du podium l'Américaine Jessica Grieco (médaillée de bronze en 1993), pourtant l'une des plus actives de l'épreuve, et la Hollandaise Ingrid Haringa, qui faisait figure de grande favorite avec Samokhvalova.

### ENCORE DEUX RECORDS

La Française Marion Clignet, première des éliminatoires de la poursuite féminine sur 3 km des championnats du monde sur piste à Santafé de Bogota, et l'Italienne Antonella Belluti, deuxième, ont toutes deux battu le record du monde sur la distance détenue par l'Américaine Rebecca Twigg, qui, pour sa part, a terminé troisième.

Miguel Indurain a annoncé, lui, sa venue pour demain, dans la capitale du pays et devrait s'entraîner lundi et mardi sur l'anneau de vitesse. «Il nous paraît trop dangereux d'aller nous entraîner sur route» a affirmé le quintuple vainqueur du Tour de France, grand favori des épreuves sur route (contre-lamontre, mercredi, 4 octobre/individuelle, dimanche, 8 octobre).

Indurain viendra du Colorado, mais peut-être moins bien préparé que prévu. Depuis le 5 septembre, le climat dans les Rocky Mountains a changé du tout au tout et le froid et même la neige l'ont contraint de redescendre à l'altitude de 1900 m.

Comme la centaine de coureurs qui se sont préparés dans les Rocheuses, le Navarrais risque d'être surpris par la chaleur qui règne, en tous cas le matin en Colombie. Le vent qui se lève l'après-midi rafraîchit sensiblement la température. Une tentative contre le record du monde de l'heure détenu par Tony Rominger avec 55,291 km, n'entre,

de toutes façons en ligne de compte que le matin et, probablement après le championnat du monde. Mais avec Indurain, sait-on jamais...

### CLASSEMENTS

Messieurs. Vitesse olympique (par équipe de trois coureurs): Allemagne (Fiedler, Hübner, Van Eijden) 58"098 bat France (Vétu, Thuet, Rousseau) 58"335 (de 0"237).

Dames. Course aux points (24 km, soit 72 tours de 333 m, un sprint tous les 6 tours): 1. Samokhvalova (Rus) 25 pts. 2. Cristofoli (It) 20 3. Lancien (Fr) 18. 4. Grieco (EU) 17. 5. Haringa (Ho) 14.

Poursuite dames 3 km. Qualifications: 1. Clignet (Fr) 3'36"227 (moy. 49,948 km/h/nouveau record du monde). 2. Belluti (It) 3'36"823 (elle aussi sous la marque de l'ancien record du monde détenu par Rebecca Twigg/EU en 3'37"347 depuis les CM de Hamar 1993). 3. Twigg (EU) 3'39"321. 4. McGregor (GB) 3'40"916. 5. Vaaland (No) 3'41"420. (si)

## LA PREUVE PAR SEPT

### Si on jouait...

Le tennis est un jeu. A force de voir évoluer les jeunes stars d'aujourd'hui, on avait presque fini par l'oublier. Concentrés, sérieux jusqu'à l'ennui, les Sampras, Becker, Stich et autres vedettes de la raquette nous donnent plus souvent l'impression de souffrir que de s'amuser sur un court. Et le spectacle offert par ces tennismen de la nouvelle génération a une fâcheuse tendance à nous laisser froids.

Il faut que les anciens monstres sacrés de la petite balle reviennent sur l'avant-scène pour nous reconcilier avec ce sport pourtant si ludique. Les amateurs auront ainsi goûté avec une délectation

non dissimulée aux prestations que Connors, McEnroe, Borg et quelques autres anciens nous ont offert en ouverture du Swiss Indoors de Bâle. Jeudi, face à Becker, le Français a apporté la preuve que l'on peut jouer en souriant sans pour autant être ridicule.

Ovationné par le public, Noah devrait inspirer les champions d'aujourd'hui. En tentant de se décriper un peu lorsqu'ils rentrent sur un court, en pensant tout simplement à jouer, ils rendraient certainement leurs matches moins monotones et le tennis aurait tout à y gagner. Alors, si on jouait...  
Julian CERVIÑO

## TV-SPORTS

### ● SAMEDI

TSR  
23.15 C'est très sport.  
Suisse 4  
12.55 Formule 1. Les essais du GP d'Allemagne.  
14.30 Tennis. Swiss Indoors.

### DRS

22.20 Sport aktuell.

### TSI

22.20 Dopo partita.

### TF1

20.25 Spécial F1.  
00.30 Formule 1.  
01.05 Formule foot.

### France 2

15.30 Tiercé.  
22.55 Boxe.  
Rocchigiani - Randazzo.

### France 3

08.50 Magazine olympique.  
09.15 Rencontres à XV.  
20.35 Tout le sport.

### M6

19.10 Turbo.

### La cinquième

17.00 L'esprit du sport.

### TV5

10.45 Magazine olympique.

### ARD

10.00 Cyclisme.  
Championnats du monde.  
17.30 Sportschau.  
19.10 Football.

### ZDF

13.00 Tennis. Tournoi de Leipzig.  
22.00 Das aktuelle Sport-Studio.

### RAI Due

13.20 Dribbling.  
14.00 Fantacalcio.

### TVE

13.30 Area deportiva.  
21.00 Football.  
Real Madrid - FC Barcelone.

### TVP

20.45 Football.

### EUROSPORT

08.30 Formule 1.  
09.30 Echecs.  
10.00 Cyclisme.  
11.00 Judo.  
Championnats du monde.

### 13.00 Formule 1.

Les essais du GP d'Allemagne.

### 14.00 Monster truck.

15.00 Cyclisme.  
Championnats du monde.

### 17.00 Tennis.

18.55 Formule 1.  
19.55 Basketball.  
Cholet - Pau/Orthez

### 21.45 Cyclisme.

Championnats du monde.

### 23.30 Formule 1.

24.30 Speedworld.

### ● DIMANCHE

### TSR

13.50 Automobilisme.  
GP d'Allemagne.  
18.25 C'est très sport.  
23.25 Top chrono.

### Suisse 4

13.50 Automobilisme.  
GP d'Allemagne.  
16.00 Tennis. Finale des Swiss Indoors.

### 22.05 C'est très sport.

### DRS

13.05 Sport aktuell.  
16.50 Sport.  
18.30 Sportpanorama.

### TSI

21.30 La domenica sportiva.

### TF1

10.05 Auto moto.  
10.45 Téléfoot.  
13.20 F1 à la Une.  
13.55 Formule 1. GP d'Allemagne.

### 15.55 Podium F1.

### France 2

17.50 Stade 2.  
01.15 L'heure du golf.

### France 3

15.40 Tiercé.  
16.20 Judo. Championnats du monde.

### 16.55 Athlétisme.

### M6

11.10 Turbo.  
20.35 Sport 6.  
01.05 Sport 6.

### TV5

06.00 Magazine olympique.

### ARD

18.08 Sportschau.  
ZDF  
15.00 Sport-extra.  
17.05 Die Sport-Reportage.  
22.00 Sport am Sonntag.

### RAI Uno

16.50 Solo per i finali.  
18.10 Novantesimo minuto.

### RAI Due

19.00 Football.  
20.00 Domenica sprint.  
21.00 Telegol.

### TVE

13.30 Area deportiva.  
21.30 Sólo goles.

### EUROSPORT

08.30 Formule 1.  
09.30 Formule 1.  
10.00 Cyclisme.  
Championnats du monde.

### 11.00 Judo.

13.00 Formule 1.  
13.30 Formule 1. GP d'Allemagne.  
16.00 Athlétisme.  
17.00 Triathlon.

### 18.30 Tennis.

22.00 Formule 1.  
23.30 Superbike.  
00.30 Boxe.

# Il était une fois - Guy Dubois, ancien hockeyeur international Tout sauf une vedette

**Les félicitations du frère** - «Bravo à toute l'équipe de Suisse et à mon frère.» Ce message, c'est Gilles Dubois, frère cadet de Guy, qui l'envoya le 14 mars 1971. Un petit frère qui fut à très bonne école puisque c'est son aîné Guy qui lui apprit à patiner sur le Lac des Taillères. Voilà qui explique tout... (jc)

## CARRIÈRE

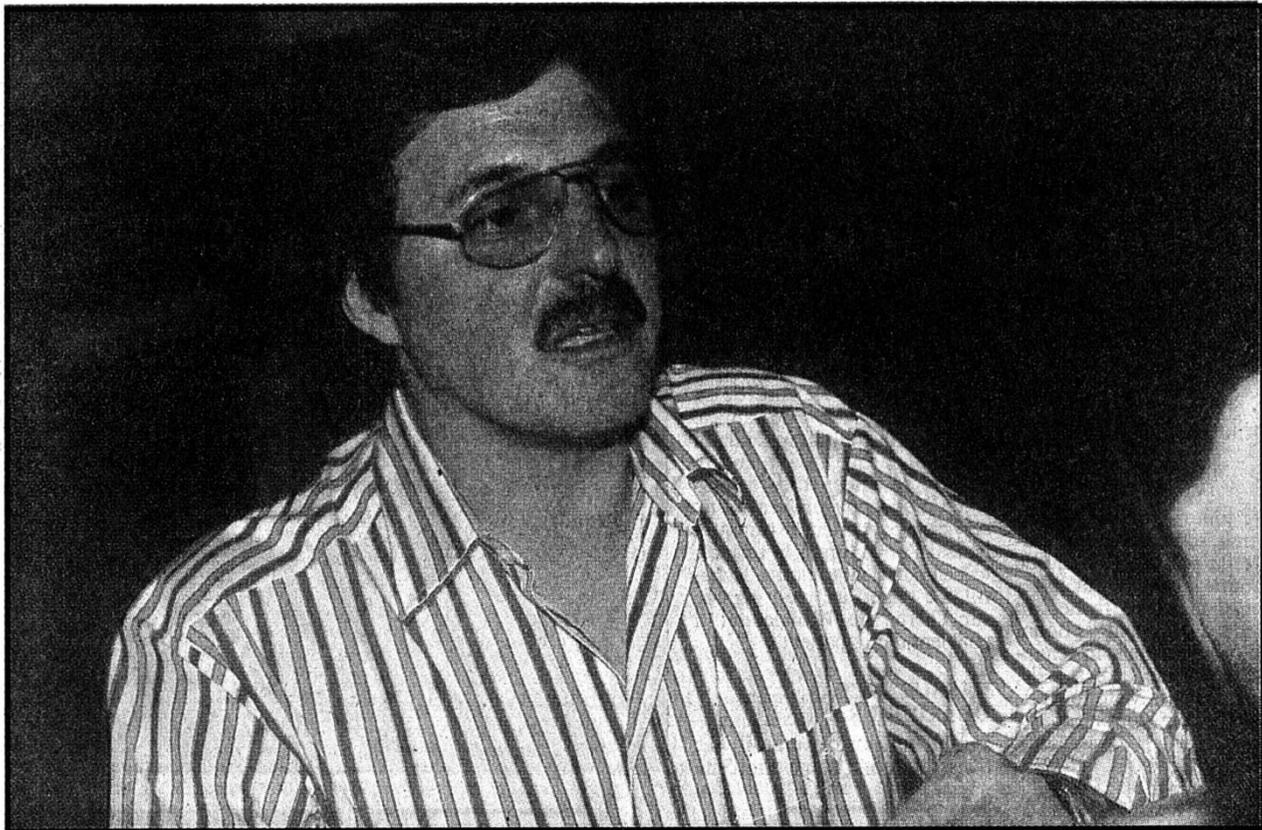
Faut-il le rappeler? Guy Dubois est né à Fleurier (le 14 janvier 1950). A 9 ans, comme beaucoup d'enfants de sa cité, il profite de l'inauguration de la patinoire artificielle de Belle-Roche pour apprendre à patiner. Des patins qu'il ne quittera plus.

Faisant ses débuts au CP Fleurier dans les classes juniors, Guy Dubois est rapidement intégré au contingent de la première équipe à l'arrivée d'un certain Stu Cruikshank. Après une saison en LNB et une autre en première ligue (meilleur compteur du groupe 5 avec 31 points), ce jeune attaquant est convoité par le HCC qui l'engage à l'aube de la saison 1967-68. Sous les ordres de Gaston Pelletier, Guy Dubois fera des débuts fracassants au côté des routiniers que sont Diethelm et Stammach. A 18 ans, il est douzième meilleur compteur du championnat de LNA (25 points) et fête le premier de ses six titres nationaux sous le maillot du HCC qu'il portera pendant quatorze saisons.

Parallèlement et avec autant de succès, Guy Dubois deviendra un des piliers de l'équipe nationale. Il fêtera sa première sélection sous maillot rouge à croix blanche en 1968 lors des championnats du monde du groupe C en Yougoslavie. Il disputera dix championnats du monde, sept Coupes Spengler et participera à deux Jeux olympiques (1972 à Sapporo et 1976 à Innsbruck) au cours de sa carrière internationale riche de 150 sélections (un record à l'époque).

Outre ses titres nationaux, le point culminant de la carrière de l'ailier chaux-de-fonnier sera les championnats du monde du groupe B en 1971 à Berne, Lyss et La Chaux-de-Fonds au terme desquels la Suisse fêtera sa première promotion dans le groupe A. Le match du 13 mars 1971 face à l'Allemagne de l'Est sera le plus marquant et le plus important avec un succès dûment acquis (3-1) auquel Guy Dubois participera très activement en signant le troisième but helvétique.

C'est au terme de dix-neuf saisons d'activités, dont les cinq dernières à Neuchâtel YS, que Guy Dubois met un terme à sa brillante carrière. J.C.



Guy Dubois

«Cela ne m'intéresserait pas forcément de jouer dans le contexte actuel.»

(Impar-Galley)

Il n'est peut-être pas aussi célèbre que Michel Turler, Gaston Pelletier ou Gérard Rigolet, mais il demeurera tout de même à jamais un des monuments du hockey chaux-de-fonnier et helvétique. Guy Dubois a, en effet, été l'un des plus brillants joueurs suisses de son époque et possède l'un des palmarès les plus riches du pays. Pourtant, l'homme est tout sauf une vedette, qui a toujours évité de jouer les stars. Aujourd'hui encore, il parle avec simplicité de sa fabuleuse carrière sportive dont il a conservé des souvenirs extraordinaires.

Par  
Julian CERVIÑO

«But de Turler sur passe de Dubois» ou encore «But de Pousaz sur passe de Dubois». Combien de fois n'a-t-on pas entendu le speaker des Mélézes annoncer les réussites du HCC de cette façon? D'innombrables, à tel point que même Guy Dubois renonce à les compter. Il est vrai que ce serait trop long, mais cela permettrait certainement d'encore mieux illustrer à quel point le rôle de cet ailier fut important dans la conquête des six titres

cueillis par le HCC.

Six titres dont il fut l'un des grands artisans dès son arrivée aux Mélézes en 1968. Une patinoire qu'il n'allait plus quitter pendant quatorze saisons. Coéquipier des grands buteurs que furent Pousaz ou Turler, il était surtout l'homme de la dernière passe, de l'assist, celui qui grâce à sa vitesse et sa technique débordait toutes les défenses avant de servir ses compères sur un plateau. Le genre d'éléments indispensables dans une équipe, mais qui, à l'instar de Guy Dubois, restent souvent dans l'ombre des vedettes.

## PAS DE NOSTALGIE

«J'ai toujours travaillé pour l'équipe, explique l'ancien porteur du numéro 14. Moi, j'étais un ailier rapide, mais pas un grand buteur. Mon boulot était d'amener le puck devant les buts. Je compensais mon manque de taille (réd: il mesure 174 cm) par ma vitesse et mon patinage.» Des qualités énormes qui ont permis au Fleurisan d'origine de devenir l'un des meilleurs attaquants de l'histoire du hockey suisse. Pensez, entre sa première sélection en 1968, aux championnats du monde du groupe C en Yougoslavie, et sa dernière en 1978, après la Coupe Spengler, il a participé à dix championnats du monde, à deux Jeux olympiques (Sapporo en 1972 et Innsbruck en 1976) et inscrit 51 buts. De quoi faire pâler bien des «jeunots»...

Que reste-t-il de cette magnifique carrière, longue de vingt ans? «De très beaux souvenirs, mais pas de nostalgie, répond Guy Dubois. Je me suis retiré après une blessure, mais j'avais largement fait mon temps. Maintenant, je me dis que j'ai eu beaucoup de chance de vivre tout cela et que le hockey sur glace aura été pour moi un très beau moyen de pouvoir voyager. Chose que je n'aurais certainement pas pu faire si j'étais resté à Fleurier.»

C'est que, grâce au HCC et à l'équipe nationale, Guy Dubois en a vu du pays. «J'ai séjourné dans tous les pays de l'Est, participé à des Jeux olympiques et à des Mondiaux aux Japon, raconte-t-il. J'ai vécu des grands moments et j'ai plein de belles images en mémoire auxquelles je repense parfois en feuilletant mes archives.» Et les archives de Guy Dubois c'est quelque chose...

## PAS POUR LE «FRIC»

En fait, nul doute que de nos jours un tel joueur serait convoité par tous les clubs du pays et pourrait négocier des contrats mirobolants. «Peut-être que je gagnerais mieux ma vie de nos jours, mais cela ne m'intéresserait pas forcément de jouer dans le contexte actuel, assure Guy Dubois. S'entraîner deux fois par jour, faire des sacrifices pour le hockey et ne plus penser qu'à ça ne me conviendrait pas vraiment. Moi, je n'ai jamais été un

véritable professionnel, j'ai toujours travaillé (réd: il est monteur électricien de profession). Je touchais certes des primes de match, mais il s'agissait plus de compensations de salaire qu'autre chose. D'ailleurs, à mon époque, aucun joueur n'a pu vraiment faire fortune.»

Donc, ce n'est pas pour le «fric» que Guy Dubois a joué pendant si longtemps au hockey sur glace. «Pour moi, c'était un plaisir, une distraction qui m'a apporté beaucoup de satisfactions, commente-t-il. Pouvoir faire une carrière internationale valait vraiment le coup car autrement je n'aurais jamais autant boursouflé.»

Vous l'aurez compris, Guy Dubois ne jalouse pas les hockeyeurs d'aujourd'hui. «Le style de jeu est vraiment différent et les techniciens ont de plus en plus de peine à s'exprimer, constate-t-il. La condition physique et la tactique ont pris plus d'importance. Cela dit, je vais de temps en temps voir un match ou l'autre, surtout maintenant que mon frère cadet (réd: Gilles) joue au HCC.»

Il ne serait pas étonnant qu'en pénétrant dans l'enceinte des Mélézes Guy Dubois entende encore résonner son nom. Et ce ne sera pas forcément parce que son frère Gilles ou l'autre Dubois, Daniel, se seront illustrés, tant les murs de cette patinoire ont vibré à l'époque où il brillait sur la glace. J.C.

## SOUVENIRS

### «COMME À L'ENTRAÎNEMENT»

Le plus grand moment de la carrière de Guy Dubois est certainement la promotion dans le groupe A avec l'équipe de Suisse lors des championnats du monde du groupe B en Suisse. Plus particulièrement le fameux match contre l'Allemagne de l'Est, que la Suisse remporta 3-1 et au cours duquel Rigolet se blessa au visage, et son but victorieux, le troisième, qui allait délivrer la Suisse. «Je me souviens encore comme si j'y étais, certifie-t-il. Je venais de manquer un but et sur une passe de Pousaz je me suis retrouvé seul devant le but et j'ai fait sortir le gardien. J'ai finalement dû plonger pour marquer.»

En 1971, à l'heure de l'interview, Guy Dubois dira: «J'ai fait comme à l'entraînement». Tout simplement...

### DU FOOTBALL À SAPPORO

«A l'époque, les Jeux olympiques étaient aussi une chose très sérieuse, mais nous prenions tout de même le temps de nous amuser, se souvient Guy Dubois. A Sapporo, nous avons ainsi disputé quelques matches de football mémorables dans la neige face aux skieurs canadiens.» Voilà des rencontres auxquelles il devait faire bon participer.

### A 4 HEURES DU MATIN!

Tout au long de ses voyages, Guy Dubois a encore accumulé beaucoup d'autres souvenirs marquants. «Une fois, en Yougoslavie, histoire de jouer la dernière tournée, nous avons sorti les cannes du car et improvisé un match sur une route glacée à 4 heures du matin, raconte-t-il. J'aime mieux vous dire que ce n'était pas triste.» On le croit volontiers.

### L'ACCIDENT DE DAVOS

Le jour de Noël 1978, Guy Dubois a eu droit à trois tonneaux comme cadeau. Des tonneaux effectués au volant de sa voiture sur la route de Davos en se rendant à la Coupe Spengler. «J'étais en retard et j'avais un peu dû presser sur le champignon, explique-t-il. Dans la montée vers la station grisonne, la chaussée était enneigée et j'ai perdu la maîtrise de mon véhicule.» Heureusement, comme l'écrivait le chroniqueur de l'époque, il y eut plus de peur que de mal et Guy Dubois put disputer ce qui allait être sa dernière Coupe Spengler.

### L'ÉTERNEL SACRIFIÉ

Bien qu'il comptait à l'époque quelque 150 sélections, Guy Dubois n'était pas forcément un joueur «protégé» au sein de l'équipe nationale. «C'est l'éternel sacrifié» estimait un de nos confrères. «J'étais un peu le bouche-trou, acquiesce le citoyen chaux-de-fonnier. Je jouais où cela arrangeait l'entraîneur et je n'étais pas vraiment intégré car il n'y avait que des Suisses allemands.» Du coup, Guy Dubois décida de renoncer à la sélection nationale en 1978.

### TOUT BÊTE

Pourquoi Guy Dubois portait-il le numéro 14 sous le maillot du HCC? «Il n'y a qu'à regarder ma date de naissance, indique-t-il. Je suis né le 14 janvier 1950.» Il fallait y penser...

### EXEMPLAIRE

Guy Dubois fut un joueur d'une correction rare. La preuve? En dix-neuf saisons de carrière, le Fleurisan n'a écopé qu'une fois de cinq minutes de pénalité et a chauffé le banc d'infamie également à une seule reprise pendant dix minutes. Exemple! J.C.

LE MONDE SPORTIF · LE MONDE SPORTIF · LE MONDE SPORTIF · LE MONDE SPORTIF

## Devant 11.000 spectateurs déchainés à Berne Suisse - Allemagne de l'Est 3-1

OSE : Rigolet ; Furrer, Squaldo ; Aeschlimann, Huguenin ; Kaufmann ; Anhard, Turler, Keller ; Luthi, Chappot, Pousaz ; Dubois, Wittwer Neinin. - RDA : Fischer ; Braun, Karrenbauer ; Thomas, Schmidt ; Schur, Slapke ; Jovy, Meisel, Bielas ; Naack, Patschinsky, Peters ; Nickel, Prusa, Breitschuh. - Patinoire de l'Allmend à Berne, 11.000 spectateurs. - ARBITRES : MM. Valentin (Autriche) et Janezic (Yougoslavie), bons. - BUTS : Turler (Huguenin) à la 4e minute ; Turler à la 7e ; Peters à la 37e ; Dubois (Pousaz) à la 57e. - PÉNALTÉS : 5 X 2' et 1 X 10' à la RDA, 2 X 2' à la Suisse. - Rigolet, légèrement blessé au genou à la fin du 2e tiers, pourra terminer le match, blessé au visage, quelques secondes avant la fin du match, doit recevoir quatre points de suture.

...ités par la perspective de terminer en tête de ce championnat du monde B, littéralement portés par quelque 11.000 spectateurs enthousias-

...physiquement, après le premier but de la RDA, enfin, au troisième tiers pour se sublimer lors de la dernière partie de P...

...plet déséquilibre, marquait imparablement le 3e but suisse, celui de la délivrance.

### EXPLOITS SIGNÉS TURLER

Mais si par leur intensité dramatique et leur explosion finale, les cinquante dernières minutes de ce match resteront profondément gravées dans les mémoires, il ne faut pas oublier ce début de match extraordinaire lui aussi qui permit à des Suisses démarquant sur les chapeaux de roues, de bousculer des Allemands surpris, et de leur marquer deux buts capitaux. Exploits réalisés par des joueurs helvétiques qui ont saisi leur chance alors que leurs adversaires jouaient en infériorité numérique, et, aussi, dus à Turler.



Dans dix classes jurassiennes

# Le patois reprend racines

Il a été étouffé par l'école. Il va renaître par l'école. Le patois reprend racine dans l'enseignement jurassien. A la rentrée, dix classes se sont ouvertes sur la langue de nos ancêtres. C'est le fruit d'un combat mené depuis plusieurs années par les patoisants jurassiens emmenés par Norbert Brahier de Lajoux. Un cours d'initiation pour la formation de professeurs, prévu en novembre prochain, est aussi un succès puisqu'il compte 40 inscriptions. Il s'agit là d'une première bouée de sauvetage, de grande urgence, avant que le patois ne reprenne vie et redescende dans la rue...

langue se mourrait... Encore 10 ans et elle était enterrée...  
«C'est le tout dernier moment pour la sauver» lance de son côté Norbert Brahier. En effet dans le Jura, le patois n'est encore parlé que dans des régions excentrées comme le Val Terbi, la Haute-Ajoie ou la Courtine. Rares sont les jeunes qui l'apprennent sur cassettes. Son retour dans les écoles jurassiennes constitue donc un formidable événement au cours de cette opération survie.

### UN COURS ÉCRIT

Jean-Marie Moine a mis 3 à 4 ans pour écrire le premier manuel scolaire en patois. Ce cours contient une centaine de pages. Pas évident d'échafauder un ouvrage à propos d'une langue qui est surtout parlée.

L'auteur a donc construit son manuel à partir du vocabulaire sur les premiers mots prononcés. Il commence par l'entourage, puis la maison, les objets familiers... Et de converser avec ses élèves qui répètent les mots un à un, le temps de s'imprégner de leur prononciation. «C'est une formidable expérience», nous dit-il, «je retrouve un peu mon premier métier... Les élèves sont très intéressés. Il y a peu d'accents qu'ils ne connaissent pas. Il faut se les mettre dans la tête» en les ressasant.

Le professeur de patois est aussi conscient d'une réalité. «Il faudrait que ces enfants parlent la langue à la maison, avec les grands-parents ou les anciens...»



Une classe aux Bois

C'est Jean-Marie Moine de La Chaux-de-Fonds qui prodigue les cours. (Impar-Gerber)

Norbert Brahier y songe également. Pour que le patois redevienne une langue vivante, il faut qu'il retrouve la rue. Et le président jurassien de songer à mettre l'Université populaire (UP) dans le coup pour former la seconde marche d'escalier d'une renaissance: la formation des adultes.

### DANS DIX VILLAGES

Comme dit plus haut, c'est dans les régions excentrées du Jura que le patois a le mieux résisté. Il

est vrai que cette langue est foncièrement attachée à la terre. Il n'est donc pas étonnant, dès lors, de constater que c'est dans ces mêmes régions que s'ouvrent les dix premières classes de patois. Un coup de chapeau à cette première lignée de professeurs qui se battent pour leurs racines. Voici la liste des dix villages concernés avec, entre parenthèses, le nombre d'élèves inscrits et leur enseignant: Bure (Michel Choffat a 37 élèves!), Bressaucourt et Grandfontaine

(Thérèse Cramatte enseigne respectivement à 8 et 15 élèves), Corban (23 élèves pour Bernard Koller), Pleigne (le député Hubert Ackermann veille sur 12 élèves), Châtillon-Rossemaison (7 élèves pour Denis Frund), Rebeuvelier (Monique Heinis, animatrice du patois à la radio locale, enseigne à 9 élèves), Les Bois (Jean-Marie Moine veille sur 13 enfants) et Lajoux (Agnès Surdez épaulée par Norbert Brahier s'occupe de 12 élèves). Mgo

- LA CHAUX-DE-FONDS
- LE LOCLE
- HAUT-DOUBS
- NEUCHÂTEL
- VAL-DE-RUZ
- VAL-DE-TRAVERS
- JURA BERNOIS
- JURA

La Chaux-de-Fonds

### Le retour de Monique Saint-Hélière

La ville natale de Monique Saint-Hélière rend hommage à l'écrivaine et à l'artiste-peintre, née il y a cent ans. Deux expositions apportent un éclairage bienvenu sur cette femme hors du commun et par trop méconnue.

Page 18

Le Locle

### Des amanites phalloïdes

Les amanites phalloïdes, champignons mortels, sont théoriquement fort connus mais rares sont ceux qui en ont réellement vu. C'est arrivé au Locle, sur les Monts plus précisément, ou un mycologue a découvert ce cryptogame diabolique, censé pourtant ne pas pousser au-dessus de 800 mètres. Prudence.

Page 20

Décharge de Saint-Ursanne

### Feu vert des experts

Les cinq experts désignés par le Gouvernement jurassien et la Confédération dans l'affaire de la décharge de Saint-Ursanne rendront leur rapport aujourd'hui. Les conclusions permettent déjà de dédouaner l'administration jurassienne qui a appliqué correctement la législation en vigueur.

Page 26

### Le SIB intervient à Marin

## Grève chez Piersa

Hier matin, le SIB a déclenché une grève chez Piersa à Marin. Piersa, à l'instar de nombre d'entreprises du bâtiment, connaît des problèmes. Comme cela s'était produit dans le secteur, ces dernières années, l'appareil de production a été ajusté au volume de travail, entraînant des licenciements.

Piersa est en discussion avec d'éventuels partenaires, lesquels, après examen de la situation, ont demandé une réduction d'effectifs qui toucherait cinq personnes. Piersa a donc pris la décision de congédier cinq travailleurs. Il y a eu une

suite, le syndicat SIB a été alerté. Des représentants du SIB sont allés discuter avec Piersa pour demander de renoncer aux cinq licenciements prévus. La décision a été maintenue. Le SIB a fait voter une grève par le personnel, grève qui a commencé hier matin, à la reprise du travail. Le personnel est resté assis dans les locaux de production. La grève devrait être poursuivie lundi. Piersa a sa propre convention collective, signée avec le SIB et garantissant la paix du travail. Les événements d'hier violent cette convention. (bd)

### Baisse du taux hypothécaire

## La BCN suit le mouvement

La Banque Cantonale Neuchâteloise (BCN) baissera le taux de ses hypothèques de 1er rang de ¼% en le ramenant à 5¼% dès le 1er février 1996. Pour les nouvelles affaires, ce taux est applicable immédiatement, a annoncé hier l'établissement neuchâtelois qui est ainsi le premier de Romandie à suivre le mouvement à la baisse amorcé en Suisse alémanique par la Banque Cantonale de Zurich.

La baisse a été rendue possible en raison, d'une part, de la détente des taux constatée sur le marché, mais aussi de l'excellent taux de couverture des hypothèques par les fonds d'épargne, annonce la BCN. «Nos clients font en effet

preuve d'une très grande fidélité et nous confient beaucoup de fonds d'épargne», précise Ulrich Haeny, directeur logistique à la BCN.

Avec sa décision, la banque neuchâteloise prend à contre-pied les banques cantonales lémaniques et du Valais, qui avaient laissé entendre, pas plus tard qu'hier, ne pas avoir de marge bénéficiaire suffisante pour suivre ce nouveau mouvement à la baisse alors qu'une réduction du taux à 5½% était déjà prévue pour le 1er octobre, depuis plusieurs mois pour nombre d'entre elles. Un taux, soit dit en passant, que la BCN appliquait déjà depuis belle lurette avant son annonce d'hier.

Du côté des associations de défense de locataires, l'annonce de la baisse du taux hypothécaire de la BCN, qui sert de taux de référence en matière de loyers, a été accueillie avec satisfaction: «Nous souhaitons que les bailleurs répercutent rapidement cette baisse. Nous allons d'ailleurs inciter nos membres à demander de telles réductions», explique Michel Bise, président de l'ASLO-CA. Ce d'autant plus que selon une enquête commanditée par l'association, pour le canton de Neuchâtel, le surplus versé par les locataires en raison de la non-répercussion sur les loyers des baisses de taux intervenues représenterait 36 millions de francs par an. (cp)

### MÉTÉO

### Le temps qu'il fait

Pour la journée, en Suisse romande, en Valais, au sud des Alpes et en Engadine: généralement ensoleillé avec quelques passages nuageux le long du Jura. Vents du nord-ouest modérés en montagne. Suisse alémanique, nord et centre des Grisons: assez ensoleillé au matin avec des passages de nuages élevés; l'après-midi, les nuages deviendront plus denses à partir du nord-ouest.

### Le temps qu'il faisait hier à...

	min.	max.		min.	max.
Amsterdam Nuageux	6°	13°	Madrid Clair	11°	28°
Athènes Nuageux	16°	23°	Moscou Nuageux	8°	15°
Barcelone Nuageux	13°	21°	New Delhi Clair	26°	36°
Berlin Pluvieux	4°	11°	Oslo Pluvieux	4°	10°
Bruxelles Nuageux	8°	14°	Paris Clair	7°	16°
Copenhague Nuageux	6°	10°	Rome Clair	10°	23°
Francfort Clair	3°	14°	Stockholm Nuageux	8°	10°
Helsinki Pluvieux	6°	12°	Sydney Clair	12°	18°
Jérusalem Clair	20°	31°	Tokyo Clair	19°	26°
Lisbonne Clair	15°	28°	Varsovie Nuageux	7°	13°
Londres Clair	7°	15°	Vienne Nuageux	10°	13°

### Le temps qu'il va faire...

Une dépression centrée sur le sud de l'Islande entraîne des perturbations de l'Atlantique vers l'Europe. Avec elles, de l'air plus doux s'écoulera progressivement sur la Suisse. Ces perturbations ne feront qu'effleurer notre pays grâce à la présence d'un anticyclone sur l'Europe centrale. Evolution probable de dimanche à mercredi: pour toute la Suisse, dimanche, encore quelques passages nuageux en début de journée au nord des Alpes, sinon bien ensoleillé et plus doux. Brouillard matinaux sur le Plateau.



TOYOTA  
COROLLA Tercel 4x4



NOUVELLE FORME...  
NOUVEAU MOTEUR.  
dès Fr. 24 950.-

FESTIVAL DE L'AUTO

TOYOTA Au centre de vente Toyota  
Grandjean Automobiles  
Av. Léopold-Robert 107 et 117  
2300 La Chaux-de-Fonds - Tél. 039/23 64 44

# Ouverture des manifestations du centenaire Monique Saint-Hélier au MBA

## L'œuvre et la ville

L'hommage que rend La Chaux-de-Fonds – sa ville natale qu'elle ne revit jamais après son départ à l'adolescence – à Monique Saint-Hélier, au moyen de deux expositions complémentaires au Musée des beaux-arts (MBA) et à la Bibliothèque de la ville (BV) ainsi que via diverses manifestations, a été ouvert hier, en présence de personnalités et d'un nombreux public au MBA. Simultanément, ce vernissage combiné dévoilait également l'exposition du sculpteur franco-genevois Charles de Montaignu, réalisée en collaboration avec le Musée des beaux-arts de Belfort.

L'écrivain et peintre sans doute la plus méconnue de cette ville n'en demeure pas moins la plus attachante, rappelant sans cesse, dans son œuvre littéraire, le terroir qui a forgé son caractère et son esprit.

L'œuvre picturale et l'œuvre écrite de Monique Saint-Hélier marquent les deux pôles de la créativité d'une personnalité hypersensible, que la maladie n'a jamais pu stopper. Œuvre de remémoration du temps de l'enfance et de l'adolescence pour les romans, descriptive pour les tableaux, puisque l'artiste ne peignait que ce qu'elle avait sous les yeux, des fleurs, des fragments de villes (Berne, Paris) entrevus par la fenêtre ouverte de ses appartements successifs.

Introduites par le conservateur du MBA, les huiles de Monique Saint-Hélier, inconnues jusqu'ici sinon de quelques proches, ont été retrouvées en 1981, quai de Béthune à Paris, au dernier domicile de l'artiste, qui a peint en deux temps: 1926-35, dans une palette plutôt sombre et des compositions dérivées du cubisme et 1942-48, des images plus sereines et lyriques. Si l'on s'interroge sur la validité picturale de l'œuvre, déclarait Edmond Charrière, il faut savoir que la peinture fut une nécessité intérieure et non pas une pratique d'amateur. Reste à l'analyser, à la lumière de l'écriture notamment.

Une écriture originale et tout à fait moderne, qui a déjà été



«Monique Saint-Hélier n'a jamais revu ce qu'elle a décrit.»

Devant un parterre d'invités, Doris Jakubec a situé l'œuvre.

(Impar-Gerber)

présentée dans le détail voici dix ans, lorsque la Bibliothèque nationale avait monté une exposition itinérante sur l'auteur. Raison pour laquelle, ainsi que l'a précisé J.-A. Humair, directeur de la BV, la présente exposition met en lumière de manière plus pointue l'œuvre de Monique Saint-Hélier autour de la correspondance échangée avec un autre Chaux-de-Fonnier centenaire, le peintre et écrivain Lucien Schwob.

Commencée après la parution, dans «L'Impartial», d'un article de celui-ci sur des romans de Monique Saint-Hélier, cette correspondance montre en crescendo des souvenirs liés à l'adolescence, devient plus intime et,

finale, fait état de préoccupations spirituelles. En filigrane, pas à pas, elle permet de découvrir la vie intellectuelle chaux-de-fonnaire, mettant en scène plusieurs personnalités connues (lire «L'Impartial», page Magazine-Culture du 29 septembre).

### CHARLES DE MONTAIGU

Enfin, invité à installer sculptures, peintures, xylographies et dessins dans les grandes salles du MBA, qui fonctionnent désormais comme une véritable «Kunsthalle», l'artiste français de Genève, Charles de Montaignu, a été brièvement présenté. L'exposition qui lui est dédiée est une heureuse collaboration

transfrontalière avec Belfort. Nous y reviendrons.

S. G.

- Musée des beaux-arts, Monique Saint-Hélier, peintures, jusqu'au 26 novembre. Charles de Montaignu, sculptures, dessins, peintures, gravures, jusqu'au 19 novembre.
- Bibliothèque de la ville, «Lucien Schwob et Monique Saint-Hélier, une correspondance élective», jusqu'au 26 novembre.
- Aujourd'hui samedi 30 septembre, lecture-promenade avec Hughes Wülser sur quelques lieux de la chronique des Alérac, départ en bus place de l'Hôtel-de-Ville, 14 h 30.

Rédaction  
LOCALE  
Tél: 039/210 210  
Fax: 039/210 360

Alain MEYRAT  
Ivan RADJA  
Pierre-F. BESSON  
Christiane MERONI

### AGENDA

#### Aéroport des Eplatures Journées populaires d'aviation

Voler en avion, un rêve pour beaucoup d'entre nous, peut devenir une réalité, et à peu de frais, samedi et dimanche. L'aéroport des Eplatures organise en effet des portes ouvertes, avec des baptêmes de l'air à des prix très «rétro», en avion, planeur ou hélicoptère. Egalement à voir, une exposition sur les activités, l'histoire et les projets de l'aéroport.

(Imp)

#### Maison du Peuple Fête du Centro Gallego

Pour fêter ses 10 ans, le Centro Gallego du Locle organise une grande fête samedi à la Maison du Peuple. Depuis 10 ans, le groupe folklorique Bretemas e Ráiolas perpétue les chants et danses traditionnelles de la Galice, cette région du nord-ouest de la péninsule Ibérique dont une grande partie de la diaspora espagnole des Montagnes neuchâtelaises est originaire. Ils se produiront à 18 h, suivis du chœur Semente, de Bâle. Après le repas, place au bal, dès 21 h, avec l'orchestre Montecarlo. (Imp)

#### Théâtre abc

##### Thébert lit Barilier

«Pour la musique», texte de l'écrivain et musicologue Etienne Barilier, a été commandé par le Festival de musique de Lucerne, où il a été créé le 20 août dernier. Claude Thébert en était l'interprète sur la musique d'Alfons Kontarsky au piano. Le comédien romand lira ce texte, mardi 3 octobre, 20 h 30 au Théâtre abc. (DdC)

#### Ortie et Club 44

##### Des clowns à l'hôpital

Le Docteur Rêve sera en visite au Club 44, lundi 2 octobre, 20 h 30; en clair, André Poullie, fondateur et président de la Fondation Theodora, et Jean-Claude Demers, alias Docteur Bobo, parleront de leur expérience dans la formation des Docteurs Rêves, ces clowns qui visitent les enfants à l'hôpital et leur apportent humour et gaieté. A noter que la Fondation Theodora, instigatrice de cette thérapie par le rire, propose encore des stages de «clownothérapie» au personnel médical. (Imp)

## Manif pour Marché 6 devant la BCN Ebauche de dialogue

En manifestant devant la BCN hier en fin d'après-midi, les membres de l'Alham 6 (Association des locataires, habitants et amis de Marché 6) ont au moins pu nouer une ébauche de dialogue avec le directeur de la succursale. Le feuilleton continue.

L'Alham 6 a entamé en avril 94 un bras de fer avec la Banque Cantonale Neuchâtelaise. Motif: ses membres refusent de libérer les locaux qu'ils occupent – en payant des loyers sur un compte bloqué – dans l'immeuble place du Marché 6, racheté lors d'une vente aux enchères par la banque créancière des propriétaires faillis, qui aimerait revendre cette grande maison qui lui brûle les doigts.

La BCN, qui n'a pas vocation de jouer les courtiers en immobilier, est toujours à la recherche d'un acheteur et préférerait vider les locaux. De leur côté, les locataires indésirables persistent: ils ne quitteront les lieux de leur plein gré que lorsque des travaux de rénovation seront entrepris. Ils se sont réunis avec quelques sympathisants hier à

16 h 30 devant la succursale chaux-de-fonnaire de la banque, en déployant une banderole. Ils devaient lever le camp une heure et demie plus tard, sans incident.

Le directeur de la succursale, Eric Müller, a pu discuter avec deux des manifestants. Ces derniers se disaient satisfaits qu'un dialogue se soit ébauché: «Au moins, maintenant, nous avons une existence reconnue», disait l'un d'eux. De son côté, M. Müller n'avait rien à redire au sujet de cette manifestation, tant qu'il n'y avait ni violence ni déprédations: «Ils ont eu la gentillesse d'attendre que nos guichets soient fermés», remarquait-il, fair-play. Pour le directeur, les gens de l'Alham 6 ont le droit de s'exprimer. Il reste néanmoins ferme sur les principes: «Cet immeuble nous appartient et nous voulons le remettre dans le commerce. Nous attendons la décision du juge dans la procédure qui est en cours». L'expulsion des «squatters» n'aura lieu qu'à la demande du propriétaire. La BCN espère ne pas devoir en arriver là et M. Müller pense qu'une solution va être trouvée. Suite au prochain épisode. (am)



Devant la Banque Cantonale Neuchâtelaise

Une trentaine d'habitants de Marché 6 et de sympathisants ont manifesté hier en fin d'après-midi. (Impar-Gerber)

## Dernière Foire des Six-Pompes de l'année Au printemps prochain



### Foire des Six-Pompes

Le ventriloque Roger-Alain a répondu présent.

(Impar-Gerber)

### AVIS URGENTS

Restaurant  
de La Chaux-de-Fonds  
cherche  
jeune sommelier  
expérimenté

Permis valable.

☎ 039/28 57 98

132-776730

### Le financement des entreprises

Conférence organisée par les Centres d'Etudes Economiques et Comptables de Neuchâtel et La Chaux-de-Fonds au Grand Hôtel Les Endroits à La Chaux-de-Fonds, le jeudi 5 octobre 1995 de 9 à 17 heures. Prix: Fr. 190.-, y compris rafraîchissements et dîner.  
CEEC, cp 135, 2074 Marin, tél./fax 038/33 51 52.  
28-30265

La dernière Foire des Six-Pompes de l'année a eu lieu hier, par un froid glacial mais heureusement sans la neige jusqu'à 1000 mètres que la météo annonçait en début de semaine. Une petite édition du point de vue des affaires: on hésitait à deux fois avant d'enlever sa veste pour essayer une chemise! Malgré tout, Jacques Perrolle, président du comité d'organisation, avait le sourire. Sur les quatre foires de l'année, le résultat est plutôt bon. Le comité, formé de bénévoles, voit ainsi mûrir le fruit d'un travail acharné.

La foire de l'automne est toujours la fête des enfants. Celle d'hier n'a pas failli à la tradition, avec le concours de grimage. Il a fallu cette année improviser

pour trouver animateurs et maquilleuses, le CAR ayant dû renoncer à jouer ce rôle, faute de moyens. Ce sont donc Roger-Alain et Cédric qui ont tenu le crachoir, au pied levé. Les gagnants du concours sont, dans l'ordre, Monica Hane, Constantin Bizumane et Yannick Sandoz.

Indiscutablement, en sept ans d'existence, la Foire des Six-Pompes s'est enracinée dans la vie de la vieille ville. C'est maintenant une affaire qui roule: partie à six éditions par an, la formule a dû être revue à la baisse et tourne désormais avec quatre rendez-vous. Le public demande plus, mais pour l'instant du moins, on ne change pas une formule qui gagne. Alors, à l'année prochaine! (am)

### PUBLI-REPORTAGE

## LA CHASSE AUX PNEUS EST OUVERTE!



Le groupement des garagistes UPSA de La Chaux-de-Fonds a choisi le Festival Auto comme point de départ pour la campagne pneus d'hiver 95-96. En effet, les membres sont à même de proposer des pneus de qualité reconnus à des prix défiant toute concurrence grâce à un achat groupé tout en offrant un conseil et des services spécialisés.

Vous êtes déjà 55% à avoir compris que votre garagiste membre UPSA est votre spécialiste en pneus.

C'est pourquoi nous nous réjouissons de pouvoir vous renseigner et vous conseiller d'une manière optimale sur l'achat de vos prochains pneus.

N'hésitez pas à rendre visite aux membres du Festival Auto La Chaux-de-Fonds. Bonne route!

Séjour sportif et culturel pour deux classes de Biasca

# Ciao bambini e a la prossima

Une quarantaine d'adolescents tessinois viennent de passer trois jours partagés entre le rêve... et la réalité! Car, si la ville possède de sérieux atouts culturels, elle a aussi une sacrée baraka côté sport. Depuis 1994, le délégué aux affaires culturelles, l'OTMN, l'Office des sports le CTMN et une poignée de sportifs affirmés de la région ont joué à fond le jeu de la collaboration. En concoctant ensemble un séjour sportif et culturel type, leur but était d'attirer, dans notre région, des jeunes de tous les cantons. Mission superbement accomplie!

Porte-drapeaux chaux-de-fonniers de la culture, du tourisme et du sport, Hughes Wülser, Jean-Denis Flury, Daniel Piller et Roger Perret ont décidé d'arborer les lettres de noblesse du tourisme régional.

Arrivés en car du Tessin mardi dernier, la quarantaine d'adolescents, quatre professeurs et Don Gian Carlo Gianola, curé de Biasca, sont formels: «La région est aussi magnifique que les possibilités sportives et culturelles qu'elle propose sont grandes». Durant trois jours, scindés en deux groupes, les gosses ont été de véritables touche-à-tout, partagés entre des émulations physiques et intellectuelles.

## SÉJOUR SPORTIF RÉUSSI

Accueillis au CTMN par Roger Perret, les ados ont juste eu le temps de prendre possession de leur dortoir avant que ne com-

mencent les différentes activités figurant au programme. S'il est vrai que le CTMN peut loger et nourrir ses hôtes tout en proposant une intéressante palette d'activités sportives – tennis, squash, badminton, raquetball et pétanque –, d'autres sportifs affirmés de la région peuvent également offrir des prestations choc.

Tous ont d'ailleurs joué le jeu en acceptant de mettre leur savoir sportif au service de la jeunesse. Le Physic Club a ouvert les portes de son centre de fitness et de musculation; la famille Wüthrich, domiciliée à la Corbatière, a fait découvrir aux jeunes les plaisirs de l'équitation en pleine nature, le fabricant de cycles Ferraroli a fourni les VTT qui ont permis aux mêmes de découvrir une bonne partie de la région et Daniel Piller, de l'Office des sports, a réussi sans mal à réduire considérablement le prix du billet d'entrée à la piscine.

## CULTURE PAS EN RESTE

Ville insolite sous ses airs modestes, voire austère, La Chaux-de-Fonds est généreuse et non dépourvue de beautés architecturales. Les jeunes Tessinois en sont convaincus, eux qui du haut de la tour d'Espacité ont ressenti la grande liberté et l'ingéniosité de son histoire.

Surpris par toutes les banques, les assurances et les boutiques qui animent le POD, les adolescents ont été très étonnés de ne compter... qu'une bouche-rie! Certes, ils ont aimé le MIH, mais beaucoup moins que la visite des Moulins souterrains du Col-des-Roches! Jeunesse oblige, toutes les demoiselles et les damoiseaux de la région ont



## Devant le CTMN

Deux classes d'élèves du niveau secondaire de Biasca/TI ont allié sport et culture durant trois jours.

remporté, et de beaucoup, tous les suffrages!

Les quatre professeurs, Alessandra Miorada, Bruno Grata, Cleto Papa et Ferruccio Scorsa Romano sont unanimes: «La mentalité des Romands est si proche de la nôtre et tellement agréable que notre choix ne fut guère difficile. Au point de vue architectural, la Chaux-de-Fonds est une ville avant-gardiste. Comme nous y étions tous déjà venus et en étions repartis enchantés, il était presque de notre devoir de partager nos émotions avec les élèves». Curé de Biasca, Don Gian Carlo Gio-

nola avoue humblement que son plus grand plaisir a été de rencontrer un fois encore son vieil ami, Don Alberto.

## HEUREUX QUI COMME...

Tous les organisateurs sont satisfaits. S'ils ont planché et mis en place un programme sportif et culturel qui tient vraiment la route, il n'en est pas moins vrai que l'instigateur d'un tel programme reste Roger Perret. Convaincu qu'il fallait à tout prix faire quelque chose pour que les touristes prennent la peine de s'arrêter à La Chaux-

de-Fonds, même l'espace d'un court séjour, Roger Perret a su sonner aux bonnes portes.

A ce jour, des documentations concernant un séjour similaire ont été envoyées dans différentes villes de Suisse. Sont-elles en train de titiller l'envie d'évasion que peuvent ressentir d'autres élèves et enseignants? Même si la réponse reste en suspens, il est certain que Lucia, Sandro, Antonello, Jessica... resteront pour longtemps encore des références sur lesquelles la ville de La Chaux-de-Fonds pourra compter. C.M.

## AGENDA

### Salle de musique Messe de Mozart

La Chorale Faller chantera la «Grande Messe en ut mineur» de Mozart, dimanche 1er octobre, 17 h 30, à la Salle de musique. Quatre solistes vocaux, Philippe Laubscher à l'orgue et l'Orchestre de la ville de Winterthour, seront les partenaires de l'exécution placée sous la direction de Marcello Giannini. (DdC)

### Notre-Dame de la Paix Vente-kermesse

Le fumet de la fondue, les poignées de mains des amis retrouvés, les chausettes qu'on n'a pas eu le temps de tricoter, les confitures maison, le tout vécu dans une belle amitié: la vente-kermesse de la paroisse de Notre-Dame de la Paix, c'est tout cela à la fois. La fête a débuté hier soir avec le Chœur mixte interparoissial. Elle se poursuit aujourd'hui. Les stands seront ouverts dès 15 h et le souper choucroute est prévu dès 18 h 30. Le corps de musique de La Persévérante se produira dès 20 h alors qu'à 22 h, place sera faite à la danse, emmenée par le Duo Zmoos. Dimanche, le Chœur mixte des Brenets animera la messe de 9 h 30, qui sera suivie de l'apéritif en compagnie du club d'accordéon Patria. Ensuite, repas en famille et dès 13 h, le Chœur mixte des Brenets reprendra la scène. (comm)

### Echanges de savoir Réunion mensuelle

Le réseau d'échanges réciproques de savoir tiendra sa réunion mensuelle lundi à 20 h au secrétariat de la Croix-Rouge, rue de la Paix 71. Les participants à l'échange de l'après-midi auront appris à confectionner des meringues qui seront dégustés en soirée. Egalement au programme, la vie du réseau, la mise à jour des feuilles personnalisées et l'organisation d'une visite de la ville de Fribourg. (Imp)

### Place Le Corbusier Concert de La Persévérante

La Musique La Persévérante, dont les évolutions chorégraphiques ont été acclamées lors de la récente Braderie, se produira, place Le Corbusier, samedi 1er octobre, dès 17 h 45. (DdC)

## Nouveaux jeux inaugurés au Centre IMC Merci pour le coup de pouce

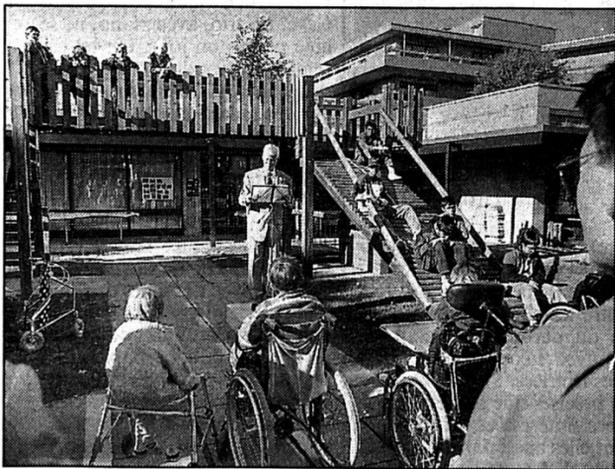
Le Centre IMC dispose de toute une batterie de nouveaux jeux dans son jardin. Inaugurés hier, ils ont été pensés et montés par une équipe de membres du personnel, en tenant compte des besoins spécifiques des pensionnaires. C'est l'Union de Banques Suisses, par l'intermédiaire d'une association de collaborateurs, qui a payé la facture.

Comme tous les enfants, les infirmes moteurs cérébraux ont besoin de partir à la découverte du monde, fût-ce dans un jardin. Les jeux tels que balançoires, toboggans et autres filets sont des laboratoires idéaux pour tous les petits Einstein que sont les gosses, expérimentant sans cesse tout en se confrontant à leur environnement et à leurs semblables.

«Les anciens jeux avaient fait leur temps», dira Urs Spychiger,

président du Conseil de fondation du centre IMC. Pour les nouveaux, il a fallu tenir compte des différences d'âge et des handicaps spécifiques des pensionnaires. Les essayer, c'est les adopter, ont décidé les enfants du Centre, et ils l'ont prouvé aussitôt.

Le directeur de la succursale locale de l'UBS, Willy Battiaz, a remis un chèque de 32.000 fr à M. Spychiger. L'opération était financée par l'association Coup de pouce, qui regroupe des collaborateurs de la banque. Ces derniers organisent des collectes auprès de leurs collègues, et la maison mère double les sommes ainsi obtenues. En 1994, on a pour la première fois dépassé la barre des 100.000 francs. Les dons vont en principe à des institutions privées à but social et sont versés directement aux bénéficiaires. (am)



## Au Centre IMC

Le président du Conseil de fondation, Urs Spychiger, a remercié l'UBS de son soutien. (Impar-Gerber)

## «Boules de pensée» au Temple Allemand La poésie s'éclate

Deux gars en costards de jute, un metteur en scène qui enseigne à l'Académie de Théâtre de Milan, de la musique d'essence folklorique, des lumières propices à l'imagination. Autour de ce curieux assemblage, parfaitement inédit dans les annales de la poésie, s'organisent les rapports, amoureux ou violents, des mots de Péric, Pessoa, Prévert...

Sous l'égide du Théâtre d'Instinct, mis en scène par Andrea Novicov, Stefan Weibel et Roberto Molo roulent leurs «Boules de pensée» depuis près de deux ans, dans les lieux «off», hangars ou locaux réaménagés. Le Temple Allemand – cela tombait sous le sens – allait se prêter magnifiquement à un tel investissement. Acteurs et metteur en scène en ont ressenti tout le potentiel, qu'ils exaltaient par des éclairages raffinés.

Mais avant tout, il convient d'expliquer l'aventure. Ces textes, et d'autres, les deux co-

médiens avaient commencé de les répéter, comme ça, pour voir ce que cela pourrait donner. Le fait est que la première mouture fut pleine de promesse. Cette poésie un peu sombre, un peu surréaliste, leur collait à la peau; elle était leur exutoire, leur cri de révolte contre le quotidien, l'ennui, la banalité. Cette poésie, ils l'aimaient tant qu'ils demandèrent à Andrea Novicov, metteur en scène, d'organiser leur ébauche.

Les deux comédiens – ils ont fait leurs armes à l'Ecole Serge Martin et au Conservatoire – se divisent l'aire de jeu du Temple Allemand. Parfois ils se rencontrent, le temps d'une position de yoga, ou pour dessiner une marcelle... tandis que le spectateur – tendant l'oreille de crainte qu'un mot ne s'égaré ou ne s'échappe au détour d'un pilier – tente de

placer le nom d'un auteur sur le verbe qui s'attarde ou qui ricoche.

«Mets tout ce que tu es dans le moindre de tes actes...» disait Pessoa, «car après tout qu'est-ce d'autre que le poète? Nous sommes des contes contant des contes...» Un précepte que les deux acteurs suivent à la lettre. D. de C.

● «Boules de pensée», durée une heure  
Temple Allemand, samedi 30 septembre, 20 h 30, dimanche 1er octobre 17 h 30.

## PUBLICITÉ

C'est la fête!

100 ans  
1895  
1995  
Le bonheur ça se meuble!

MEUBLES TAPIS RIDEAUX

Leitenberg

Grenier 14 La Chaux-de-Fonds  
Téléphone 039/23 30 47

Samedi 30 septembre  
de 9 h à 21 h 30

Dimanche 1er octobre  
de 10 h à 17 h

GRAND CONCOURS

Ambiance, apéritif  
Profitez de  
nos offres jubilé

## PUBLICITÉ

HÔPITAUX NEUCHÂTELOIS:

Pour un réseau  
cantonal moderne,  
performant et  
équilibré

LE 1<sup>er</sup> OCTOBRE:

OUI

À LA RESTRUCTURATION  
HOSPITALIÈRE EN VILLE  
DE NEUCHÂTEL

## NAISSANCE

Suzanne et Juan  
GONZALEZ  
ont la grande joie  
d'annoncer  
la naissance de

SONIA

le 28 septembre 1995

à la Maternité de l'Hôpital  
de La Chaux-de-Fonds

132-776765

## Etonnante découverte à la Société mycologique du Locle

# Amanites phalloïdes à 1078 m!

**Bombe mycologique dans les Montagnes neuchâtelaises! En allant herboriser pour la traditionnelle exposition de champignons organisée le week-end dernier par la Société mycologique du Locle, un de ses membres, Jean-Philippe Hirschi, a découvert plusieurs amanites phalloïdes dans une forêt des Monts, à 1078 mètres d'altitude! Il était pourtant prouvé jusqu'ici qu'elle ne poussait pas au-delà de 800 mètres... Aussi, il est conseillé aux amateurs de cryptogames en tous genres de redoubler de prudence, car l'amanite phalloïde est un des champignons les plus mortels, même lorsqu'elle est ingurgitée à faible dose.**



### Moment solennel

Charles-Henri Pochon, François Consolini et Frédy Huguenin entourent Jean-Philippe Hirschi (troisième depuis la gauche), auteur de la découverte. (Favre)

Après l'étonnante découverte de l'amanite des Césars au Val-de-Ruz (voir «L'Impartial» du 29



### Amanite phalloïde

Ce spécimen a été découvert sur les Monts. (Favre)

septembre), l'amanite phalloïde migrerait-elle dans les Montagnes neuchâtelaises? Pour Charles-Henri Pochon, président de la Société mycologique du Locle, «ce phénomène fabuleux démontre en tout cas que la nature est capable des caprices les plus extraordinaires.» Cependant, au moment où M. Hirschi a amené le champignon «litigieux» à l'exposition, personne n'y croyait vraiment. Tant et si bien que François Consolini, éminent mycologue, et Frédy Huguenin, contrôleur officiel au Service d'hygiène de la ville de La Chaux-de-Fonds, se sont rendus sur place, afin de vérifier

de visu la présence de ce maléfique champignon.

### THÉORIES BALAYÉES

Ils n'ont pu que confirmer cette étonnante découverte qui, du même coup, a balayé toutes les théories qui avaient cours jusqu'ici. Membre fondateur de la société locloise créée en 1948, Georges Scheibler confirme: «Lice aux feuilus, l'amanite phalloïde n'a jamais été trouvée à plus de 800 mètres d'altitude. Sur les Monts, la présence de plusieurs hêtres est sans aucun doute en relation avec cette poussée. Faut-il en déduire que d'une manière générale l'ama-

nite aurait une tendance à migrer? Rien ne le prouve. Toutefois est-il qu'elle constitue le champignon qui a causé le plus d'intoxications et de... décès.»

Précisons que tous les cryptogames contiennent, à plus ou moins forte dose, une substance toxique, l'amatoxine. L'amanite phalloïde, avec ses congénères que sont la verna et la virosa, fait partie de ceux qui en contiennent le plus; soit 10.000 fois plus que certaines espèces de bolets. Le syndrome dit phalloïdien se manifeste 10 à 24 heures après l'ingestion du champignon par des diarrhées assorties de coliques et par des vomissements in-

coercibles sortant du fond des entrailles. Ils conduisent à une rapide déshydratation. En d'autres termes, c'est le foie qui se nécrose.

### ET LE CORTINAIRE?

L'autre intoxication mortelle, sans doute encore plus grave puisque le délai d'incubation va de trois jours à un mois, est celle engendrée par les cortinaires orellanus et speciosus de Jules Favre. Ce syndrome dit orellanien s'attaque aux reins et finit par provoquer une insuffisance rénale. «Chez nous, je n'ai pas connaissance d'intoxications dues aux cortinaires, simplement parce que ce champignon se trouve dans les hauts marais et que personne n'y va», rassure M. Scheibler. Maigre consolation en vérité... PAF

Rédaction  
du LOCLE  
Tél: 039/31 33 31  
Fax: 039/31 33 32

Jean-Claude PERRIN  
Claire-Lise DROZ

### BRÈVES

#### Colloque au Locle Sociologie

Les universités de Neuchâtel et Fribourg ont organisé un colloque sur le rôle et l'utilité de la sociologie dans la société, mercredi et jeudi à l'Hôtel des Trois Rois, au Locle, avec des intervenants d'universités romandes et de l'Université de Franche-Comté. Ce colloque était l'un des cinq rendez-vous proposés par le réseau «CLUSE» cet automne. CLUSE, réseau universitaire comprenant les universités de Bourgogne, de Franche-Comté, de Neuchâtel, Lausanne, Fribourg et Genève, est né pour améliorer les échanges d'étudiants, de scientifiques ou d'informations, pour créer des cours de 3e cycle commun ou pour participer ensemble à des programmes européens de recherche, d'éducation et de formation. (Imp)

#### Envoi à Cali A mi-octobre

Les bénévoles de la paroisse locloise de l'Eglise catholique, qui se sont chargés du ramassage de matériel pour Cali (Colombie) où œuvre l'abbé Joseph Demierre, signalent que les objets doivent leur parvenir jusqu'au 15 octobre, dernier délai. Ils rappellent qu'il s'agit surtout de linges de cuisine, de toilette, de draps, de matériel scolaire, de CD (de tous genres), de KWay (pas de ciré), de bottes de pluie, de vêtements d'été légers, de savates de gym et autres chaussures légères, d'équipements de football, de ballons, jouets, vélos en bon état et d'outils. Tout ceci prendra place dans le conteneur qui partira fin octobre. Pour tous renseignements, Maurice et Ghislaine Moullet, Gérardmer 22, Le Locle. Tél. 039 31.29.52. (Imp)

### AGENDA

#### Centre Gallego 10e anniversaire

Ce samedi, le Centre Gallego du Locle, au sein duquel se retrouvent les immigrés issus de cette belle province d'Espagne, la Galice, célèbre son 10e anniversaire. Cette commémoration sera notamment marquée par un défilé en ville du Locle qui débutera à 16 heures. Il sera composé du groupe folklorique loclois «Bretemas e Raiolas» et de la formation galicio-bâloise «Sement». La fête se poursuivra ensuite à la Maison du peuple de La Chaux-de-Fonds avec la réunion de tous les Galiciens de la région. (Imp)

### Initiative originale à la bibliothèque des jeunes

## Les mamans racontent des histoires



### La magie des contes

Ou l'art de découvrir d'autres cultures en douceur. (Impar-Droz)

L'Association des parents d'élèves du Locle a eu la bonne idée d'organiser des après-midis de lecture à la Bibliothèque des jeunes. Mercredi passé, coup d'essai, coup de maître: plein de kids tout contents sont venus écouter, contées par plusieurs mères de famille, des histoires en français et... en anglais (notre photo Impar-Droz).

Hier après-midi, c'était une séance de lecture en français et en allemand. Et ce n'est pas

tout: comme l'indique la responsable de l'association, Tamara Vogt, on prévoit encore d'organiser des après-midis de lecture en portugais, en espagnol, en italien «et peut-être aussi dans des langues plus exotiques».

Le but, c'est de procéder à des échanges de cultures, de faire participer des enfants même très jeunes (ces séances sont prévues pour les enfants de l'école pri-

maire) à ce qui se passe autour d'eux. Et ça marche. «On leur lit quelques lignes, puis on leur montre les illustrations, on discute du déroulement de l'histoire avec eux», explique l'une de ces lectrices.

A préciser que toutes les personnes intéressées qui désiraient elles aussi participer à ces séances de lecture sont les bienvenues et peuvent prendre contact avec Mme Vogt, tél. 31.77.42. (cld)

### Ouverture de saison à l'ACL

## Un jeune trio qui monte

Pour bien lancer une saison, quoi de mieux qu'un jeune trio en pleine ascension, engagé dans l'exécution d'un programme haut de gamme? Les mélomanes ont compris l'agrément d'une telle soirée. Confortablement installés dans les fauteuils du Casino, ils ont suivi nombreux, jeudi, la rentrée d'automne de l'ACL, inaugurée par le Trio Stradivari.

Pietro Bosna est un très grand violoncelliste, Jolanda Violante une pianiste douée et attentive, Federico Guglielmo un excellent violoniste. Pourtant, à ce niveau-là, et d'autant plus qu'il est élevé, un trio, avec piano, ne se crée pas en un jour. Un tel ensemble sortira du lot grâce à la discipline qu'il aura su se donner et qui le distinguera des autres.

Le Trio Stradivari, bardé de distinctions internationales, a choisi un programme particulièrement fréquenté: Haydn, Ravel, Schubert, au risque de se mesurer avec des aînés célèbres. Par leur jeunesse, leur enthousiasme, leur intuition des styles, les musiciens sont parvenus à apporter en trio quelque chose de neuf, dans des œuvres dont les exécutions renvoyaient précisément à de hautes références.

La lecture des différentes partitions est d'une grande concentration et d'une tension soute-

nue. Dans la deuxième partie, le climat schubertien, délicatement romantique, est recréé avec beaucoup de justesse et d'émotion, sans emphase. La vision que les musiciens ont de l'œuvre réussit à impressionner réellement. Ce concert a démontré que les jeunes Italiens sont dignes de rivaliser avec des ensembles plus réputés, comme il représente une carte de visite de qualité qui fait attendre avec intérêt les prochaines prestations des «Stradivari».

Ainsi la saison 1995-96 de l'ACL est-elle sur orbite. Placée sous les meilleurs augures, elle se poursuivra le 7 novembre, par un concert à deux pianos.

D. de C.

### NAISSANCE

ROMY  
a la grande joie d'annoncer la naissance de son petit frère

## LORIS

le 29 septembre 1995

Hôpital de Pourtalès  
Neuchâtel

Isabelle et Laurent  
SINGELE

Combe-Boudry 222  
2400 Le Locle

132-776758

## Conseil municipal de Villers-le-Lac

# Exceptionnelle unanimité

Judi soir, le Conseil municipal de Villers-le-Lac, réuni en session ordinaire sous la présidence de Jean Bourgeois, maire de la cité, a travaillé dans un climat serein et détendu. Majorité et opposition se sont retrouvées unies sur tous les points d'un ordre du jour ne comportant pas, il est vrai, de sujet de discorde. Néanmoins, il y avait bien longtemps que discussions et décisions n'avaient été prises dans un tel état d'esprit.

Le premier point abordé par le maire fut la proposition de modification du plan d'occupation des sols (POS), adopté par l'an-

ancien Conseil municipal en avril 1995, et qui fait apparaître deux erreurs de report de l'architecte qui, sans modification, pourrait avoir des conséquences néfastes pour la commune et certains habitants.

La première erreur se situe dans la zone de La Griotte, où une zone verte à protéger au bord du Doubs aurait gêné l'implantation de la future salle des fêtes. Le retour des dimensions de cette zone à celles décidées préalablement n'a soulevé aucune difficulté.

Par contre, une zone des Genévriers, selon son classement nouveau ou ancien, nuirait au développement de deux entreprises. Les conseillers se sont donc efforcés, sans défigurer le POS en place, de ne pas gêner un développement futur.

Toutes les interventions notamment de Marc Boucard, chef

de l'opposition, ont convergé vers la recherche d'une solution prise à l'unanimité ne nuisant pas à l'avenir de ces deux entreprises.

### GARDERIE DE BOIS

Ce second point de l'ordre du jour s'est soldé par le vote unanime d'une motion du Conseil municipal de Villers-le-Lac contre l'augmentation des frais de garderie des bois. Ces années dernières, l'Office national des forêts prélevait 8,5% sur les ventes de bois, ce qui, pour la cité frontalière des bords du Doubs, représentait une somme de 34.000 FF. Un projet du gouvernement amènerait un prélèvement de 25%, plus une taxe de 42 FF par hectare, chose qu'aucune commune du Haut-Doubs ne pourrait supporter. Ainsi, pour Villers-le-Lac, sur

une vente de bois de 400.000 francs, l'Etat préleverait près de 110.000 francs.

### NOUVEAU POSTE

Sur ce point encore, majorité et opposition se sont retrouvées d'accord. Pour déléster d'une partie de sa charge de travail le secrétaire général de la mairie, le Conseil municipal a pris la décision de créer un nouvel emploi de secrétariat. Ce poste sera porté au budget complémentaire et verrait donc le jour dès novembre prochain. Au conseiller qui souhaitait connaître le profil de cet emploi, le maire a fait remarquer que le choix lui incombait.

### QUESTION SCOLAIRE

L'ouverture d'une cinquième classe maternelle a été saluée par l'ensemble des conseillers. M. Juillerat, rapporteur de la Com-

mission scolaire, a indiqué que la commune respecterait ses engagements et qu'une somme de 27.000 FF avait été débloquée pour l'organisation matérielle de cette classe. Quant à la mise en place d'un périmètre scolaire autour de l'école des Bassots, le maire a clairement déclaré: «La commune veillera à maintenir les écoles des Ecarts pour éviter une concentration trop importante à l'école du centre.»

Lors des questions diverses, M. Bourgeois a fait part de sa rencontre avec la DDE au sujet de la route des Microtechniques. Il a démenti la rumeur sur l'arrêt des travaux, en indiquant que le tassement des terrains sur lesquels le pont serait jeté en 1996, après un pilotage de 45 mètres de profondeur, était la seule cause du ralentissement et que la fin des travaux était fixée à début 1997. (rv)

Rédaction  
du HAUT-DOUBS  
Tél: 81 64 03 80  
Fax 81 64 21 08

Alain PRÊTRE  
Roland VERY  
Denis ROY  
Dominique INGLADA

### BRÈVE

Marché public  
à Morteau

Copie à revoir

Le Tribunal administratif de Besançon a annulé jeudi un marché passé entre la commune de Morteau et le groupement d'entreprises Vermot S.A. C'est le préfet du Doubs qui avait saisi la juridiction administrative en avril dernier à la suite de l'accord entre la collectivité et le groupement d'entreprises. Le marché confié aux entreprises des travaux de rénovation, d'entretien et de maintenance d'une partie de la voirie communale. Mais, selon le préfet, celui-ci n'avait pas été passé dans les règles de l'art. En fait le contrat avait fait l'objet d'un appel d'offres restreint, limitant de fait la publicité autour de ce marché. Une démarche possible dans le cadre d'un METP (Marché d'entreprises de travaux publics) mais pas dans celui d'un marché de construction-maintenance comme il a été transformé en cours de tractations. Le préfet estimait donc que les règles d'égalité d'accès face à la commande publique n'ont pas été respectées. Le tribunal bisontin partage totalement cette analyse. Il ajoute en outre dans son jugement qu'il doit également être annulé, car l'appel d'offres n'a pas été publié au Journal officiel des communautés européennes. Une obligation «substantielle» lorsque le montant du marché dépasse les 34.000.000 FF. Ce qui est le cas à 800.000 FF près. (p.sch)

## Ouverture d'une nouvelle discothèque à Morteau

# Le Monte-Cristo renaît de ses cendres

Le Grand Duc a laissé sa place au Comte de Monte-Cristo. Après plusieurs années de fermeture, jeudi soir la discothèque de Morteau a rouvert ses portes. Pour l'inauguration, de nombreux invités et curieux se sont rendus dans ce nouvel établissement, dont le décor en a surpris plus d'un.

Lorsque l'on franchit la porte de cette nouvelle discothèque, on pénètre alors dans un univers étrange. A la fois irréel et moyenâgeux, on se retrouve malgré soi dans l'enceinte d'une prison. Murs de pierres, panneaux de bois, voûtes, ferronneries, chaînes, coffres-forts, instruments de tortures... le ton est donné.

A l'étage, c'est la liberté. Mer, rochers, arbres, château fort, puits et verrière qui permet de voir ce qui se passe dans les catacombes. On se retrouve ni plus ni moins que sur l'île de Monte-Cristo. Ce décor a été inspiré par le roman d'Alexandre Dumas.

Pour Mme Fivre-Rampant, responsable de l'établissement, le concept d'influence baroque a découlé naturellement du roman. Les recherches historiques, la création et la réalisation scénographiques ont été réalisées par Cupelli Giuseppe Viterbo, un artiste italien qui a travaillé à Cinecittà. Il a participé à la réa-

lisation des décors de «Cliff Manger», le dernier film de Silverster Stallone. L'artiste a mis plus de deux mois pour réaliser manuellement toutes les fresques.

Lors des différents discours d'inauguration, M. Guy, président de l'Union des commer-

cants de Morteau, a souligné l'importance de la situation géographique de ce nouvel établissement. Grâce aux problèmes de parking, il a incité fortement les jeunes à venir à pied, afin d'éviter les drames que l'on connaît. Quant à M. Binétruy, maire de Morteau, il s'est félicité de l'ou-

verture de cette nouvelle entreprise sur l'agglomération, créant ainsi une douzaine d'emplois. Mais il a souligné qu'il comptait fortement sur la rigueur de la direction quant aux problèmes de circulation, consommation, sonorité et sécurité.

(s.gu)



Morteau

Le maire et le président de l'Union des commerçants, en présence de Mme Fivre-Rampant, responsable de l'établissement.

## Le Russey

# Scierie dévastée

La scierie Fivre-Pierret, du Russey, employant quatorze salariés est contrainte au chômage technique suite à l'incendie survenu dans la nuit de jeudi à vendredi. Le feu, d'origine accidentelle, se serait déclenché au niveau du châssis vers 0 h 30. L'incendie s'est ensuite propagé dans le bâtiment trouvant des déchets de sciage pour nourrir sa progression. Plusieurs dizaines de pompiers, venus de Maîche, Le Russey, Morteau et épaulés par la cellule d'assistance respiratoire des soldats du feu de Besançon ont lutté durant près de deux heures pour circonscrire le sinistre. Les flammes ont détruit la scie et la délignouse, organes vitaux de la scierie et, sous l'effet d'une chaleur intense, le toit en fibro-ciment a éclaté. Les dégâts qui intéressent une surface de 600 m<sup>2</sup> sont considérables et rendent impossible la reprise d'activité avant sans doute plusieurs semaines, voire même plusieurs mois.

Cette scierie avait déjà été anéantie par un incendie en 1973 mais, à l'époque, cette profession était financièrement plus forte qu'aujourd'hui, sachant que des millions de francs seront nécessaires pour remettre la scierie en état de marche.

(pr.a.)

### AVIS OFFICIEL



OFFICE DES POURSUITES  
DE NEUCHÂTEL

### Vente d'une villa

Date et lieu des enchères: le mardi 24 octobre 1995, à 14 heures, à Neuchâtel, Service des ponts et chaussées, rue Pourtalès 13, 2e étage (salle 203).

Débiteurs: Tahergorabi Ahmad, Tertres 13, 2074 Marin.  
Tiers propriétaire: Tahergorabi Mehrangiz, Tertres 13, 2074 Marin.

### CADASTRE DE NEUCHÂTEL

Parcelle 6313: LES FAHYS, plan folio 91, habitation de 94 m<sup>2</sup>. Places-jardins de 556 m<sup>2</sup>.

Estimations: cadastrale: Fr. 341 000.-  
de l'expert (1995): Fr. 590 000.-

Vente requise par le créancier gagiste en premier et deuxième rang.

Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et du rapport de l'expert: 29 septembre 1995.

Les enchérisseurs devront se munir d'une pièce d'état civil (acte de naissance, livret de famille) ou d'un passeport, et pour les sociétés, d'un extrait récent du Registre du commerce. Ils sont rendus attentifs aux dispositions de la loi fédérale du 16.12.1983 (LFAIE). Des garanties de paiement seront exigées avant le prononcé définitif de l'adjudication.

Renseignements: J.-M. Quinche, ☎ 038/39 41 67.

Visite: 12 octobre 1995 à 10 heures sur place.

Office des poursuites de Neuchâtel  
Le préposé: M. Vallélian



OFFICE DES FAILLITES DU LOCLE

### Vente d'un atelier de ferblanterie, couverture et bureau aux Ponts-de-Martel

Date et lieu de l'enchère: le vendredi 20 octobre 1995, à 10 heures, au Locle, Hôtel judiciaire, salle du Tribunal.

Failli: Gérard Soguel S.A., aux Ponts-de-Martel.

### CADASTRE DES PONTS-DE-MARTEL

Parcelle 2345: RUE DU BUGNON, atelier, bureau de 638 m<sup>2</sup> et place-jardin de 2238 m<sup>2</sup>, soit au total 2876 m<sup>2</sup>.

Estimations: cadastrale (1995): Fr. 984 000.-  
de l'expert: Fr. 1 170 000.-

Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et du rapport de l'expert: 25 septembre 1995.

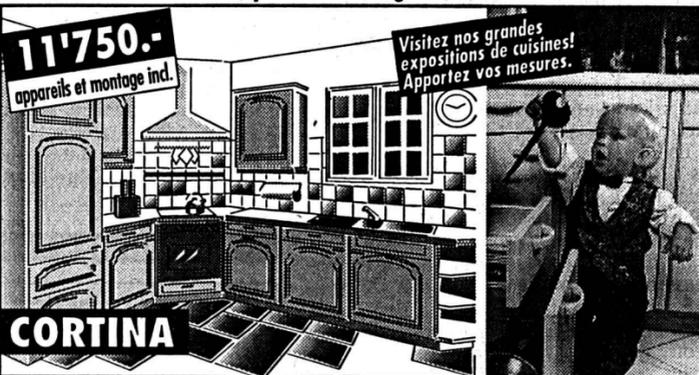
Les enchérisseurs devront se munir d'une pièce d'état civil (acte de naissance, livret de famille) ou d'un passeport et pour les sociétés d'un extrait récent du Registre du commerce. Ils sont rendus attentifs aux dispositions de la loi fédérale du 16.12.1983 (LFAIE). Des garanties de paiement seront exigées avant le prononcé définitif de l'adjudication.

Visite: le lundi 16 octobre 1995 à 14 heures sur place.

Office des faillites:  
Le préposé: R. Dubois

## FUST - CUISINES

SENSATIONNELLE! • la qualité • l'offre établie immédiatement  
• la livraison • le prix • 5 ans de garantie sur les meubles



La technique FUST de première qualité avec un décor de "chapeau de gendarme" en façade.

05 235006/4x4

Appareils inclus:  
Cuisinière Bosch HEN 106B/NM615P,  
réfrigérateur KIL1635, boîte d'aspiration  
Novomatic Perla 90, évier Sutter C90A,  
mélangeur à une main Similor S3416

### ENTREPRISE GENERALE FUST

Votre directeur des travaux de la maison FUST se charge pour vous de l'ensemble des transformations (cuisines, salles de bains, bâtiments), y compris la planification. Offres, autorisations, ouvriers, direction du chantier et contrôle. Et cela pour un prix fixe garanti. Posez-nous vos questions!

La Chaux-de-Fonds, Hyper-Fust, bd des Eplatures 44, tél. 039 26 16 50 (EG). Neuchâtel, rue des Terreaux 5, tél. 038 25 53 70. Bienne, Hyper-Fust, rte Soleure 122, tél. 032 51 16 04 (EG). Yverdon, rue de la Plaine 5, tél. 024 21 86 16.  
EG = Entreprise générale (transformations de maisons, d'appartements, de cuisines et de salles de bains).

Inauguration de nouveaux locaux à Neuchâtel

# Atelier de formation continue

Un outil de perfectionnement au service des travailleurs en quête d'emploi: l'Atelier de formation continue du Littoral neuchâtelois (CPLN) a inauguré hier ses nouveaux locaux au numéro 6 du passage Maximilien de Meuron, à Neuchâtel.



Travail à l'atelier

Chacun dispose d'un outil d'apprentissage adapté et performant.

(Impar-Galley)

Fruit d'une collaboration entre des services de la Confédération, de l'Etat et de la ville de Neuchâtel, l'Atelier de formation continue s'est fixé plusieurs objectifs: augmenter les qualifications des chômeurs dans le domaine de la bureautique, assurer de meilleures connaissances en français et en mathématiques aux personnes en emploi ou au chômage, offrir un appui pour l'élaboration d'un projet professionnel et collaborer avec les collectivités publiques et les entreprises dans la mise en œuvre de programmes spécifiques.

## STRATÉGIE PÉDAGOGIQUE

Pour répondre aux exigences du marché de l'emploi (connaissances techniques, autonomie,

créativité, esprit de collaboration et de communication, polyvalence...), il a fallu développer une stratégie pédagogique et des outils de formation appropriés à l'Atelier, a expliqué hier sa responsable, Marie-Louise Carre-

ra. Les expériences professionnelles de chaque participant y sont prises en compte et chacun a la possibilité de travailler à son propre rythme. Dans le domaine plus spécifique de l'enseignement du français et des ma-

thématiques de base, la formation se compose de cours, de travail en groupe et individuel. Des logiciels d'enseignement offrent ici la possibilité de travailler intensivement.

Depuis sa création, en 1987,

l'Atelier de formation continue a considérablement augmenté le nombre de ses participants, de 31 à ses débuts à 420 cette année. Il travaille en étroite collaboration avec les offices de l'emploi et les offices d'orientation professionnelle à une réflexion sur la formation continue, une nécessité pour chacun aujourd'hui.

## PREMIER PAS

L'Atelier a été mandaté par la ville de Neuchâtel pour développer un programme de formation en bureautique pour les employés de l'administration. Un premier pas vers un projet de formation destiné au personnel des petites et moyennes entreprises.

Hier, lors de la cérémonie d'inauguration des nouveaux locaux de l'Atelier de formation continue du CPLN (une offre similaire a été développée en 1991 au CPJN, à La Chaux-de-Fonds), le directeur du CPLN, Jean-Pierre Gindroz, a relevé l'importance d'être actif «en amont», dans les entreprises qui devraient préparer leurs employés au changement. Le conseiller d'Etat Pierre Dubois et le conseiller communal André Buhler ont souhaité que l'exemple de la formation continue se perpétue et se multiplie dans la région. AT

## Rédactions

### CANTON

Tél: 038/21 26 08

Fax: 038/21 38 34

### NEUCHÂTEL

Tél: 038/24 34 76

Fax: 038/24 34 67

## BRÈVES

### Colombier

#### Swiss raid commando

Hier soir à Colombier, venues des quatre coins de l'Europe, 125 patrouilles ont pris le départ du 10e «Swiss raid commando». Le parcours de cette course, physiquement assez féroce et truffé de pièges, les mènera jusque dans le Vallon de Saint-Imier, puis à Chasseral et sur le plateau de Dièsses. Ce matin, vers 8 heures, les premiers hommes seront au stand de tir de Corgémont et, en début d'après-midi, ils embarqueront sur des canaux pneumatiques dans le port du Landeron-Thielle. Pour avoir une quelconque chance de gagner, tous doivent impérativement être de retour dimanche à 4 h du matin, dernier délai. L'an passé, seules 26 des 126 patrouilles inscrites ont relevé le défi. Cette année, les organisateurs ont assoupli les règles du jeu dans l'espoir qu'au moins «75% des patrouilles arrivent au terme de la course». Objectif louable. (se)

### Le Landeron

#### La «Baraque» détruite

Judi vers 20 h 15, les hommes du Centre de secours du Landeron sont intervenus au chemin du Gros-Chêne où la «Baraque du Chalet» était la proie des flammes. La construction en question est complètement détruite. Une enquête est en cours pour déterminer les causes du sinistre. (comm)

### Colombier

#### Hausse d'impôts: pas d'accord

Pour assainir les finances de la commune, le Conseil général de Colombier a décidé une augmentation de 5% de l'impôt communal au 1er janvier prochain. Radicaux et libéraux ne l'entendent pas de cette oreille. Un référendum a été lancé et si les référendaires récoltent les 560 signatures nécessaires d'ici au 20 octobre, les citoyens devront se prononcer. (comm)

## AGENDA

### Neuchâtel

#### Marché artisanal

Pour animer le jardin des sculptures devant le Musée des beaux-arts de Neuchâtel, un marché artisanal a lieu chaque dernier samedi du mois, de mars à novembre. Une trentaine d'exposants y participent de 9 h à 16 heures. Aujourd'hui, la raclette sera servie à midi, et en octobre, les enfants pourront venir vendre leurs occasions: livres, jeux, etc. (comm)

Neuchâtel: remise de certificats

## Les bêtes de l'informatique

Il y avait foule hier au Château de Neuchâtel: 92 lauréats, devenus des cracks de l'informatique de gestion et des techniciens hors pair, recevaient leurs diplômes ou leurs certificats.

Le lieu choisi pour cette cérémonie, la salle du Grand Conseil du Château de Neuchâtel, est hautement symbolique, a d'emblée relevé Jean Guinand, chef du Département de l'instruction publique. En effet, les 92 certificats et diplômes remis hier émanent d'une part de l'Ecole supérieure neuchâteloise d'informatique de gestion (ESNIG), créée en 1988, et, d'autre part, de l'Ecole technique du soir (ECOTS), fondée en 1966. Soit «deux écoles cantonales sous mandat de gestion du Centre professionnel du Littoral neuchâtelois (CPLN) et du Centre intercommunal de formation

des Montagnes neuchâteloises (CIFOM) qui seront confirmées dans ce statut ici même lundi lorsque le Grand Conseil discutera de la loi sur la formation professionnelle».

Dans le détail et s'agissant de l'Ecole supérieure d'informatique de gestion, 11 certificats de programmeur-analyste ont été remis hier, ainsi que 26 certificats de bureautique appliquée (les lauréats seront appelés à planifier la logistique d'une entreprise). Ces deux formations se font en cours d'emploi, contrairement au diplôme d'informaticien de gestion ES que 24 lauréats ont obtenu après deux ans d'études à plein temps: il s'agit là de la 3e volée d'une formation exigeante et que seules quatre écoles dispensent dans le pays, dont l'ESNIG, reconnue depuis deux ans par la Confédération. (se)

L'Ecole technique du soir, elle, ne propose que des formations en emploi. Elle offre deux niveaux de formation: le brevet fédéral d'agent d'exploitation que 15 jeunes gens se sont vu remettre hier, au terme de deux ans d'études; le diplôme de technicien ET, qui suppose quatre semestres d'études supplémentaires et que 16 lauréats ont obtenu cette année.

Armés pour affronter le monde du travail, les lauréats risquent de succomber à un slogan très en vogue dans la société d'aujourd'hui: «gagner», slogan «qui n'a que son apparence pour miroiter», a averti Pierre-Luigi Dubied dans son allocution. Très philosophe, le vice-recteur de l'Université les a invités «à travailler et aimer», programme qui n'est autre qu'une longue quête». A méditer. (se)

24e Bourse suisse aux Patinoires du Littoral

## Aux armes et cætera



Pistolets, fusils, couteaux, accessoires divers, vêtements, casquettes et médailles. Le monde des armes passionne un certain public. Jusqu'à dimanche, aux Patinoires du Littoral des Jeunes-Rives à Neuchâtel, il y en a pour tous les goûts. La 24e Bourse suisse aux armes a ouvert ses portes hier. Armés jusqu'aux dents, plus de 80 exposants étalent leur marchandise. Cette bourse s'adresse à des connaisseurs - tireurs, chasseurs - mais le public est invité à venir jeter un coup d'œil. Attention, «il ne s'agit pas d'une foire de l'armement où chacun peut venir acheter ce qu'il veut», a tenu à rappeler hier Clément Girard, membre du comité d'organisation. Un règlement définit les acquisitions et la police cantonale est sur place pour contrôler et délivrer les permis d'achat. (se - Impar-Galley)

• Aux Patinoires du Littoral; aujourd'hui de 9 à 18 h et dimanche de 9 à 17 heures.

Protection civile de Neuchâtel

## Biens culturels inventoriés

D'importants travaux d'intérêt public ont été mis sur pied dès la fin août par la protection civile de Neuchâtel.

Plusieurs équipes de sauvetage ont procédé en forêt à la remise en état de chemins et d'escaliers sur une durée de trois jours. Peu après, une vingtaine de personnes affectées au service sanitaire ont vécu, pour la deuxième fois cette année, une journée avec les pensionnaires de Foyer Handicap. Outre les activités déployées pour les soins et les repas, une visite du Musée d'histoire naturelle a pu être organisée. Cette expérience sera reconduite en 1996.

De plus, pour la première fois dans le canton, la protection civile de Neuchâtel a organisé récemment un cours pour les personnes affectées à la protection des biens culturels. L'activité a

essentiellement consisté à évaluer les valeurs historique et culturelle des œuvres d'art et objets précieux contenus dans les édifices publics. En réalisant un inventaire précis de ces divers objets, les spécialistes de cette branche de la protection civile (historiens, historiens de l'art, archéologues, architectes, etc.) permettent ainsi de déterminer l'ordre d'urgence dans lequel les biens culturels doivent être évacués en cas de catastrophe.

Cette nouvelle activité de la protection civile doit permettre de combler à terme une lacune dans la sauvegarde des biens mobiliers de notre patrimoine.

La campagne, entamée cette année par l'inventaire de l'Hôtel de Ville, conduira la protection civile à inventorier tous les édifices publics de Neuchâtel. (comm-at)

Station d'épuration de Colombier

## Crédit accepté

En acceptant à l'unanimité le crédit de 17,54 millions de fr qui lui était soumis, le Conseil intercommunal du Syndicat de la Saunerie, à Colombier, a donné le feu vert à l'assainissement et l'agrandissement de la station d'épuration. Les travaux de gros œuvre devraient débuter l'an prochain déjà.

Les stations d'épuration doivent continuellement s'adapter aux nouvelles législations, dont les normes deviennent de plus en plus sévères. Celle de La Saunerie n'y échappe pas et, de plus, elle doit s'agrandir pour recevoir et traiter les eaux de Boudry-Cortailod: située sur une nappe phréatique, la station voisine n'a pas reçu l'autorisation de la Confédération de s'agrandir.

La mise en service des nouveaux équipements de la station de La Saunerie se fera progressivement durant le chantier. Une opération délicate, qui devrait être suffisamment avancée au début de l'été 1998, au moment

du raccordement des eaux de Boudry-Cortailod avec la station de Colombier. Les travaux seront effectués en trois étapes: modification du traitement mécanique avec intégration du traitement des eaux pluviales en première phase (1996), construction du traitement biologique par cultures fixées (1997-1998) et prétraitement des boues avec valorisation du biogaz (1998-1999). (at)

## AVIS URGENT

### VISITEZ LE PARC DE LA DÉCOUVERTE

(Port d'Hauterive)

Samedi 30 septembre de 9 h à 17 h

et revivez la préhistoire!

Trajets en bateau LNM «Fribourg», chaque heure, dès 9 h, départ du Port de Neuchâtel (retour dès 9 h 30). Fr. 2.- (simple course: gratuit pour les enfants accompagnés). Navettes de bus TN (gratuites).

28-30171

Vernissage enflammé aux Hauts-Geneveys

# La forêt dans tous ses états

Coup d'envoi enflammé hier soir aux Hauts-Geneveys, avec le vernissage de l'exposition «Raconte-moi la forêt», montée dans le cadre des festivités de l'Année européenne de la conservation de la nature. Les nombreux invités ont pu en effet assister à la mise à feu d'une meule à charbon qui brûlera pendant une semaine. Comme aux Jeux olympiques...



Une meule de 40 stères  
C'est Pierre Dubois qui a bouté le feu au... bois.

Evoquer la forêt et ses multiples fonctions n'est pas chose facile en peu de temps, et il a fallu énormément de dynamisme et de travail à la quarantaine de sociétés qui ont œuvré au montage de l'exposition qui s'est ouverte hier soir aux Gollières, au-dessus des Hauts-Geneveys. «Raconte-moi la forêt» va donc rassembler pendant une semaine le public, les protecteurs et les exploitants du milieu forestier, dans une parfaite convivialité. C'est l'aboutissement des manifestations cantonales organisées dans le cadre de cette Année eu-

ropéenne de conservation de la nature.

Hier soir, il a appartenu à Pierre Dubois, président du Conseil d'Etat, de jouer vaillam-

ment le rôle du dernier relais olympique en mettant le feu à une gigantesque meule à charbon qui brûlera pendant toute la fête. Cette meule de 40 stères a

été érigée aux Gollières grâce à l'apport des forestiers du 5e arrondissement cantonal. Elle est construite comme celles de Casamance, région du Sénégal, et

le charbon qu'elle produira sera mis en vente. Pierre Dubois a mis le feu à la meule...de bois!

Parcourant auparavant les stands de l'exposition, les nombreux invités ont pu découvrir que la forêt est un monde en soi. Espace de loisirs pour le grand public, gagne-pain des entrepreneurs, forestiers et bûcherons, protégé des associations de conservation de la nature. L'exposition fait cohabiter des milieux aux intérêts parfois quelque peu divergents. Pour Philippe Jacot-Descombes, responsable des festivités de l'Année de la conservation de la nature dans le canton, la tenue du 7e concours neuchâtelois de bûcheronnage a fourni le prétexte de faire quelque chose de grand pour la forêt. C'est chose faite avec cette exposition, qui peut être visitée par le grand public, la semaine prochaine.

La manifestation se poursuit aujourd'hui par le concours de bûcheronnage et diverses animations qui feront se rencontrer utilisateurs de bois, consommateurs de forêt, professionnels et simple public. Les Gollières, véritable fourmilière depuis quelques jours, sentiront bien les copeaux et la sciure.

Ph. C.

Rédaction  
VAL-DE-TRAVERS  
Tél: 038/53 16 46  
Fax: 038/53 43 31  
VAL-DE-TRAVERS  
Tél: 038/61 38 77  
Fax: 038/61 36 82

## AGENDA

### Val-de-Travers Portes ouvertes à l'Aéro-Club

Aujourd'hui, dès 9 heures, l'Aéro-Club du Val-de-Travers organise une journée portes ouvertes sur l'aérodrome de Môtiers. L'occasion de présenter ses appareils, d'offrir au public des démonstrations d'acrobatie - avec la participation de Jean-Pierre Besson et son Extra 300 - et de lui donner la possibilité de s'initier au pilotage, de sauter en parachute ou d'effectuer un baptême de l'air. Renvoi au 7 octobre en cas de mauvais temps. (mdc)

### Geneveys-s/Coffrane Conférence à l'école Steiner

L'école Rudolf Steiner La Coudraie, aux Geneveys-sur-Coffrane, a le plaisir d'accueillir lundi dès 20 heures, dans sa salle d'eurythmie, l'un de ses enseignants de Bois Genoud, Philippe Moussu. Ce dernier parlera du plan scolaire dans les écoles Steiner. (comm)

### Couvet Bientôt le troc amical

Le prochain troc amical de Couvet se déroulera le mercredi 4 octobre dès 14 heures à la Salle des spectacles. Afin que les enfants bénéficient d'équipements garantissant leur sécurité, les organisatrices n'accepteront que les articles propres et en bon état. Elles réceptionneront les marchandises la veille, soit le mardi 3 octobre dès 18 h 30, toujours à la Salle des spectacles. (comm)

### Val-de-Travers Paroisses en fusion

Les paroisses réformées de Fleurier, Môtiers-Boveresse et Saint-Sulpice organisent, jeudi 5 octobre dès 20 heures au Cora à Fleurier, une séance d'information consacrée au projet de leur fusion. Rappelons que la votation à ce sujet aura lieu les 20, 21 et 22 octobre. Nous y reviendrons dans une prochaine édition. (mdc)

## Enseignants de travaux sur textiles à Cernier

### Nouvel élan

Après quelques mois de remise en question, l'Association cantonale des enseignantes en activités créatrices sur textiles (ANEACT) a pris un nouvel élan, sous l'impulsion de quelques membres motivées. Tenue récemment à Cernier, l'assemblée générale a redéfini les buts de l'association que préside Josiane Hippenmeyer.

L'ANEACT entend être un groupe représentatif de la branche des activités manuelles sur textiles (AMT), tant du côté des enseignantes que de celui des chefs de service du Département cantonal de l'instruction publique et des affaires culturelles (DIPAC). Elle veut aussi poursuivre la défense des inté-

rêts des AMT et le rapprochement avec les autres maîtres de branche d'éveil. Enfin, elle souhaite demeurer un lieu d'échanges et d'information sur la profession.

L'assemblée a accepté à l'unanimité un vaste programme d'activité, tout comme la modification de quelques articles des statuts et le remplacement du groupe de travail par un comité élargi. Ce dernier est formé de Josiane Hippenmeyer, présidente, de Netty Ackermann, vice-présidente, de Claude Viret, secrétaire, de Martine Jacot, caissière, ainsi que de Francine Ulmer, Anne-Marie Rossel et Françoise Martenat. Les plans d'études, la formation continue,

la collaboration intercantonale et le choix du matériel ont été à l'ordre du jour des colloques concernant les degrés primaire et secondaire. Les cotisations demeurent à leur niveau et les cours de perfectionnement connaissent toujours un beau succès. Après l'assemblée, une conférence-débat donnée par Marie-Jeanne Liengme Bessire, chargée de recherche en psychologie à l'Université de Neuchâtel, a attiré une importante participation de maîtres enseignant dans les domaines des activités manuelles, textile, bois et dessin. Le titre de cet exposé était: «Créer, fabriquer, confectionner, quelle place pour les branches d'éveil?» (mw)

## Le télésiège Buttes - La Robella tourne une page pénible

### A fond la promotion!

Enfin! L'assainissement de la société du Télésiège Buttes-La Robella et téléskis du Chasseron Nord (TBRC) est derrière. Deux bonnes années d'âpres combats se sont écoulées. Reste maintenant à remettre la société sur orbite. A fond la promotion! On peut compter pour cela sur le dynamisme et la volonté du comité, même si les liquidités font défaut.

«Une page pénible de l'histoire du télésiège est définitivement tournée.» Michel Riethmann, président du comité de direction de TBRC, avait le sourire jeudi soir au Château de Môtiers en présentant son rapport sur l'exercice 1994-95. Après le geste des communes, de l'Etat, des banques et l'action «Sauver La Robella», la situation financière est assainie.

### PROMOTION NÉCESSAIRE

Le TBRC repart d'un bon pied. Avec une dette réduite, un capital social reconstitué, une petite provision pour années sans neige et un actif immobilisé diminué, donc moins d'amortissements à effectuer à l'avenir. C'est avec le sentiment du devoir accompli que Roland Jacquenoud, caissier, a présenté sa démission. Les responsables de La Robella n'ont pas attendu les

bras croisés le dénouement de l'affaire. L'été qui s'achève est le second pendant lequel le télésiège a fonctionné, offre «Télé-röstis» et transport de vélos à l'appui. Cette année, les chiffres de fréquentation ont explosé! Le forfait comprenant un aller-retour et un repas au choix dans neuf auberges des alentours du Chasseron s'est vendu à un millier d'exemplaires. Trois fois plus qu'en 1994. Près de 8.000 personnes et 1.260 bicyclettes ont pris le chemin des airs en 113 jours d'exploitation.

La diffusion du «Robella News» - un support publicitaire richement illustré, avec descriptions du site et propositions de balades - tiré à 70.000 exemplaires - n'est absolument pas étrangère au résultat. L'expérience sera reconduite avec un numéro hivernal. Cette année encore.

### PUB ET RECORD

La promotion du site, comme l'a souligné Michel Riethmann, doit être développée. Hivers sans neige et problèmes financiers ont terni la cote de La Robella. Il s'agit de rappeler ses atouts, loin à la ronde. Du Littoral à Pontarlier, en passant par le Haut. Outre le succès du Robella News, la campagne de

pub radiophonique menée une semaine durant l'hiver dernier, précédant un week-end aux bonnes conditions météo, est là pour le prouver. Les 14 et 15 janvier 1995, le télésiège a transporté 26.024 personnes. Un record en 25 ans d'existence!

Seulement, promotion est aussi synonyme de dépenses. Et les liquidités font défaut. La prudence restera de mise, mais on continue sur cette lancée qui porte ses fruits. La Robella vient d'ailleurs de participer à la «Haute-Foire de Pontarlier» et le stand a remporté un franc succès. L'impact de cette action se mesurera cet hiver, via un coupon accompagnant un concours et donnant droit à une réduction sur les remontées mécaniques.

Sur le site même de La Robella, les animations ne seront pas oubliées, avec l'organisation de courses de kilomètre-lancé par exemple. L'action «Télétrappeur» - pendant hivernal du Télé-röstis, avec randonnée en raquettes à neige et repas au Chasseron - se poursuivra.

Restera encore à développer une structure d'accueil à proximité. Des contacts ont été pris pour faire renaître le centre des loisirs de Buttes. MDC

## Fermeture aux Hauts-Geneveys

### Le dernier jour du gendarme

C'est ce soir à minuit que le poste de gendarmerie des Hauts-Geneveys fermera ses portes, selon la décision prise il y a quelque temps déjà par le Conseil d'Etat, en accord avec l'autorité communale.

Très estimé dans la région, le responsable du poste, l'appointé Thierry Paroz, est déplacé à Saint-Blaise. Cette suppression est due en partie à l'ouverture des tunnels de la J20, qui a réduit le trafic routier dans le village. Le poste se trouvait depuis

1958 dans un immeuble de la rue Beausite.

En dépit de cette suppression, la sécurité sera assurée comme par le passé, mais depuis le poste principal de Cernier. Composé de dix hommes placés sous la responsabilité du sergent-major Roulin, le poste a été renforcé d'une unité et réorganisé vu cette suppression aux Hauts-Geneveys. Enfin, il est bon de rappeler que les postes de gendarmerie des Geneveys-sur-Coffrane et de Dombresson subsistent. (mh)

## Immobilier devant le législatif de Travers

### L'encouragement à la rénovation

Le Conseil général de Travers se réunira lundi soir. Il se penchera notamment sur une demande de crédit de 7700 fr, pendant quinze ans, au titre d'encouragement à la rénovation d'un immeuble ancien. Il sera également question de la fée électricité, avec un crédit pour le remplacement d'une station transformatrice.

A la suite de la décision du Grand Conseil du 20 juin 1994, un propriétaire peut obtenir une aide cantonale et communale pour le financement de la rénovation d'un immeuble. Une mesure destinée à favoriser la modernisation de 250 logements anciens dans le canton. L'Office cantonal du logement ayant donné son accord pour le projet traversin - il s'agit de l'ancien Café du Jura, propriété de Maulini Frères, et abritant sept appartements, - au tour du législatif de cette commune de se prononcer.

La somme de 7700 fr, pendant 15 ans, demandée à la commune de Travers correspond au quart des intérêts du capital investi pris en considération. Après quelques réticences dues à la situation financière de la commune, l'exécutif donne un pré-

avis favorable, le projet étant bon pour l'emploi et la relance économique. On veillera toutefois à éviter que les locataires soient des cas sociaux.

L'ENSA construisant actuellement une nouvelle ligne électrique dans la région du Haut-de-la-Côte, le Conseil communal estime le moment venu de remplacer la station alimentant cette zone. Une station en mauvais état depuis des années. Il en coûtera 42.000 francs. (mdc)

### AVIS URGENT

### MEUBLORAMA

Supermarché du Meuble  
BÔLE

(au-dessus de la gare CFF)

**20 ANS**

Venez fêter avec nous!

**OUVERT**

aujourd'hui  
de 8 à 17 heures et  
demain dimanche  
de 11 à 18 heures

28-28807

# Saint-Imier: la psychiatrie du Jura bernois en mouvement

## La décentralisation s'accélère

Dans le Jura bernois, psychiatrie rime désormais avec décentralisation et ouverture. L'unité de Saint-Imier fonctionne, et même bien, tandis que celle de Corgémont se dessine gentiment. Mais toutes deux appartiennent au même mouvement, à savoir l'intégration des patients dans les sociétés villageoises et l'attribution de Bellelay à la seule gérontopsychiatrie.

Le professeur Van, directeur de la Clinique psychiatrique de Bellelay, rappelait en préambule que 150 lits ont pu être supprimés en clinique, entre 1980 et 1990 dans le Jura bernois. Une diminution rendue possible par l'ouverture des appartements protégés (dix-neuf appartements, occupés chacun par trois personnes, en différentes communes de la région), le transfert des déficients mentaux à La Colline de Reconvilier, l'ouverture de la première communauté thérapeutique au Fuet et celle du premier atelier protégé moderne à Reconvilier.

Cette évolution n'a pas ralenti dans les années 90, tout au contraire, puisqu'une deuxième communauté thérapeutique a été ouverte à Saint-Imier, ainsi qu'un second atelier protégé à Courtelary.

Parallèlement, le département de pédagogie curative s'est installé à Bévillard, tandis que le centre de thérapies brèves s'ouvrait à Tavannes.

### «DES PERSPECTIVES EXTRAORDINAIRES»

Or, ce centre de thérapies brèves a offert, aux responsables de la clinique, «des perspectives ex-

traordinaires de travailler avec des patients en état de crise, mais également avec leurs familles». Ce qui les a décidés à décentraliser totalement la psychiatrie aiguë dans différentes zones du Jura bernois.

Première étape de cette décentralisation, l'unité imérienne, qui fonctionne déjà à parfaite satisfaction.

La deuxième étape sera celle de Corgémont (voir ci-dessous), tandis que la troisième et dernière est prévue dans le district de Moutier, où il est projeté sérieusement de louer un immeuble.

Ainsi, avec 36 lits de psychiatrie aiguë (12 à St-Imier, autant à Corgémont et à Moutier), le Jura bernois comptera une proportion de lits psychiatriques qui sera la plus faible de toute la Suisse! Un résultat «avant-gardiste», dû au fait que les nouvelles structures permettront très rapidement de transformer les séjours hospitaliers en traitements ambulatoires. Un avantage énorme, dans l'intérêt des patients avant tout.

### BELLELAY EN ATTENTE

Le réalisation totale de cette décentralisation étant prévue pour

le deuxième semestre de 1998, c'est à cette époque que devraient pouvoir commencer les travaux prévus à Bellelay et visant à faire de ce site une clinique de gérontopsychiatrie comptant environ 60 lits.

Et le Dr Van de souligner que toute l'évolution de la psychiatrie régionale est centrée sur un but primordial: faire accepter la maladie psychiatrique comme une douleur morale, similaire à la douleur physique qui est symptôme d'une maladie physique.

(de)

Rédaction  
du JURA BERNOIS  
Dominique EGGLEER  
Tél: 039/44 18 00  
Fax: 039/44 17 07  
Nicolas CHIESA  
Tél/fax: 039/41 22 22

### BRÈVE

#### Moutier - Granges Le tunnel a 80 ans

Il y aura très exactement 80 ans, demain dimanche 1er octobre, que l'on procédait à l'inauguration officielle du tunnel Moutier - Granges. Long de 8565 mètres, traversé par les trains en moins de dix minutes, ce tunnel a permis de raccourcir le trajet Moutier-Bienne. Il avait coûté à l'époque 25 millions de francs. (kr)

### AGENDA

#### Tramelan Sur la glace

A la patinoire des Lovières ces prochains jours, la glace sera réservée tout entière au public, pour le patinage, selon l'horaire suivant: lundi 2 octobre de 13 h 30 à 16 h 30; mardi 3, de 13 h 30 à 15 h 30; mercredi 4, de 13 h 30 à 16 h. Les adeptes de hockey, pour leur part, chaufferont leurs cannes et leurs lames pour mardi 3, de 9 h 45 à 11 h 30, et mercredi 4, de 8 h 45 à 10 h 30. Rappelons enfin que les abonnements de saison peuvent être retirés à la caisse durant ces heures d'ouverture au public, avec une photo passeport. (de)

### Action de sécurité routière à Tramelan

## La sensibilisation par l'animation

Sur la route des vacances d'automne, les enfants de Tramelan se sont offert, hier, une étape ludique et informative. Le mérite en revient à l'Ecole des parents qui, par cette animation, ponctuaient son action de sensibilisation au port du casque pour les cyclistes. Certes à ce niveau, la loi n'est pas contraignante. Il n'empêche qu'il est établi aujourd'hui que toutes les têtes intelligentes se protègent.

Les initiateurs de cette action de prévention désiraient qu'elle se ponctue d'une fête. Leur attente aura été comblée. Le riche programme concocté, ajouté à la proximité des vacances, a séduit un jeune public.

La maîtrise affichée dans une démonstration de vélo-trial par les Tramelots Christian et Pascal Geiser l'aura impressionné. De même que l'audace de l'athlète de Sonvilier, Dave Rollier, digne de sa réputation, lui qui est vice-champion du monde

aussi bien en vélo-trial qu'en VTT-trial.

C'est bien évidemment casqués que ces sportifs ont livré un aperçu de leur talent.

### VÉRITÉ IMPRIMÉE

Dans son souci de promouvoir l'usage de ce précieux accessoire, l'Ecole des parents de Tramelan aura bénéficié d'appuis bienvenus.

Enseignants et commerçants ont soutenu cette sensibilisation, traduite dans les faits par un concours de dessins, une recherche de slogans et un parcours de gymkhana.

Crayons en main, les écoliers ont su faire preuve d'imagination. Evocateurs ont été les dessins qui seront présentés au public lors de l'EXTRA. Percutants ont été les slogans, susceptibles peut-être d'illustrer une prochaine campagne de l'éducation routière.

Parmi «Les casse-cous, casquez-vous», «Tête d'amande,

moins d'amendes» et «La capote en bas, le casque en haut», priorité a été donnée à «Sans casque, un horrible masque». Cette vérité, née des cogitations des élèves de la classe 7 G, sera imprimée sur des tee-shirts que les enfants pourront se procurer à un prix modique.

### PREMIERS SIGNES POSITIFS

Cette action portera-t-elle ses fruits à la rentrée? Les premiers signes sont positifs, car hier nombreux étaient les jeunes cyclistes à prétendre avoir compris le message.

### PALMARÈS DU CONCOURS DE DESSIN

1re année: 1. Géraldine Meyrat; 2. Allison Boss; 3. Alexis Gindrat.  
2e année: 1. Jonathan Liechti; 2. Yannick Tellenbach; 3. Perrine Brenzikofer.  
3e année: 1. Vicky Rossel; 2. David Burri; 3. Chloé Zaugg.  
4e année: 1. Jonathan Gindrat;

## Corgémont va voter

A Corgémont, la clinique psychiatrique du Jura bernois prévoit, rappelons-le, de créer une unité de douze lits, répartis en deux secteurs, à savoir: cinq lits pour le sevrage et la réhabilitation des alcooliques en admission volontaire, formant un secteur en portes ouvertes; sept lits en secteur fermé, destinés aux patients hospitalisés contre leur gré, mais pour des motifs médicaux, à savoir des patients présentant un danger pour eux-mêmes ou pour autrui, ou qui font l'objet d'un internement judiciaire ou d'une privation de liberté à des fins d'assistance ordonnée par le préfet.

Le projet a fait l'objet d'un concours d'architectes et a atteint aujourd'hui un stade avancé. Mais entre-temps, une pétition a été lancée dans la commune de Corgémont, signée par près de 300 citoyens et demandant un vote populaire dans la localité.

Hier soir, le député et conseiller municipal curgismondain Roger Siegrist confirmait que cette votation aura bel et bien lieu, mais sans qu'on sache encore si elle se fera en assemblée ou par les urnes.

Une affaire à suivre, donc. (de)

### Conseil régional

## Tourisme: urgence!

Après avoir entendu André Rotherbühler, secrétaire de l'Association régionale Jura-Bienne, concernant son rapport sur la promotion touristique des régions de l'Arc jurassien, le Conseil régional a admis que les structures nouvelles qui y sont proposées correspondent à un besoin réel. Cette étude a l'avantage d'être centrée sur les attentes des clients et de tenir compte des demandes du marché. Le Conseil estime qu'il y a urgence, si l'Arc jurassien entend être capable de promouvoir une image touristique aisément identifiable et des conditions d'accueil optimales pour l'Expo 2001. La création d'un organe complémentaire, pour l'information, le marketing et la création de produits, s'avère indispensable dans les prochains mois. Les potentialités touristiques de la région sont encore largement sous-évaluées et un effort financier est parfaitement justifié, souligne le Conseil régional. (sp)

### IMMOBILIER

#### LOTISSEMENT «CHAMP-FLEURI»

Situation: rue Mt-Soleil (quartier Fourchoux) Saint-Imier

À VENDRE

Maison jumelée avec terrain  
DÈS 450 000.-



Terrain seul  
FR. 180.- LE M<sup>2</sup>

Pour tous renseignements:

AZ IMMOB SA Francillon 17  
2610 St-Imier Tél. 039/41 31 21

6-89526

HOME SAINT-JOSEPH, 75 lits, à Cressier, cherche

### infirmières diplômées ou infirmières assistantes

pour compléter son équipe de cadre.

**Vous êtes motivée pour:**

- les soins infirmiers en gériatrie;
- encadrer une équipe dynamique;
- apporter des idées nouvelles en vue d'améliorer la qualité des soins aux pensionnaires.

**Nous vous offrons:**

- la possibilité de parfaire vos connaissances en gériatrie;
- mettre en exergue vos compétences professionnelles.

Salaire à fixer. Studio de service à disposition.

Entrée en fonction: selon entente.

Les offres de services avec curriculum vitae sont à adresser au Home Saint-Joseph, 2088 Cressier.

28-2996

### OFFRES D'EMPLOI

## CHEF D'ATELIER

La titulaire prenant prochainement sa retraite, nous souhaitons engager un (e) collaborateur (trice) désireux (se) de s'investir dans un poste à responsabilité et motivé (e) pour collaborer à la fabrication de cadrans haut de gamme qui font la renommée de l'entreprise.

**Nous souhaitons:** - Formation de cadranographe, peintre en lettre, sérigraphe ou graphiste.

- Personnalité de chef.
- Souci du travail très soigné et de grande qualité.
- Organisateur (trice) confirmé (e).

**Nous offrons:**

- Emploi stable.
- Excellentes conditions de travail.
- Soutien technique.
- Horaire variable et vacances partiellement à la carte.
- Avantages sociaux actuels.

Nous prions les personnes intéressées par ce poste d'adresser une offre écrite accompagnée des documents usuels au Service du personnel ou de prendre contact téléphoniquement afin de convenir un rendez-vous. Discretion assurée. 132-776535/414

JEAN SINGER & CIE S.A. - Fabrique de cadrans soignés  
Crêtiers 32 - 2300 LA CHAUX-DE-FONDS - Tél. 039/23 42 06

### FINANCE

SOS  
DETTES  
aide efficace  
GESTIFIN SA MEZIERES  
021 903 24 45

### DIVERS

#### Robes de mariées

Cocktail, smokings, enfants. Vente et location  
LE JARDIN DE LA MARIÉE  
Collège 21, La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/283 251 132-776638

VITRERIE - MIROITERIE  
Jost  
(039) 26 40 77  
Numa-Droz 185

Police-secours:  
117

## Implantation d'éoliennes à Mont-Crosin

# Le vent a tourné

Cannon Energie S.A., une société américaine, relayée par sa filiale suisse, révélait il y a près de trois ans son intention d'installer une centaine d'éoliennes sur trois sites du Jura bernois. La rentabilité de ce projet étant loin d'être prouvée, le dynamisme initial s'est estompé. D'où la démarche effectuée auprès des FMB Energie S.A. (FMB), pour que cette entreprise concrétise l'intention. Parce que les FMB veulent explorer toutes les formes d'énergies alternatives, elle ont accepté de relever le défi, tout en le redimensionnant. Des intentions initiales, seul le site de Mont-Crosin est maintenu, à qui on demandera, dans un premier temps, d'accueillir deux ou trois éoliennes.

un apport à la recherche et au développement de l'énergie photovoltaïque, les objectifs sont différents à Mont-Crosin. Hier en conférence de presse, Martin Pfisterer, directeur adjoint des FMB, a relevé que des buts commerciaux étaient directement liés au développement de ce projet d'énergie éolienne.

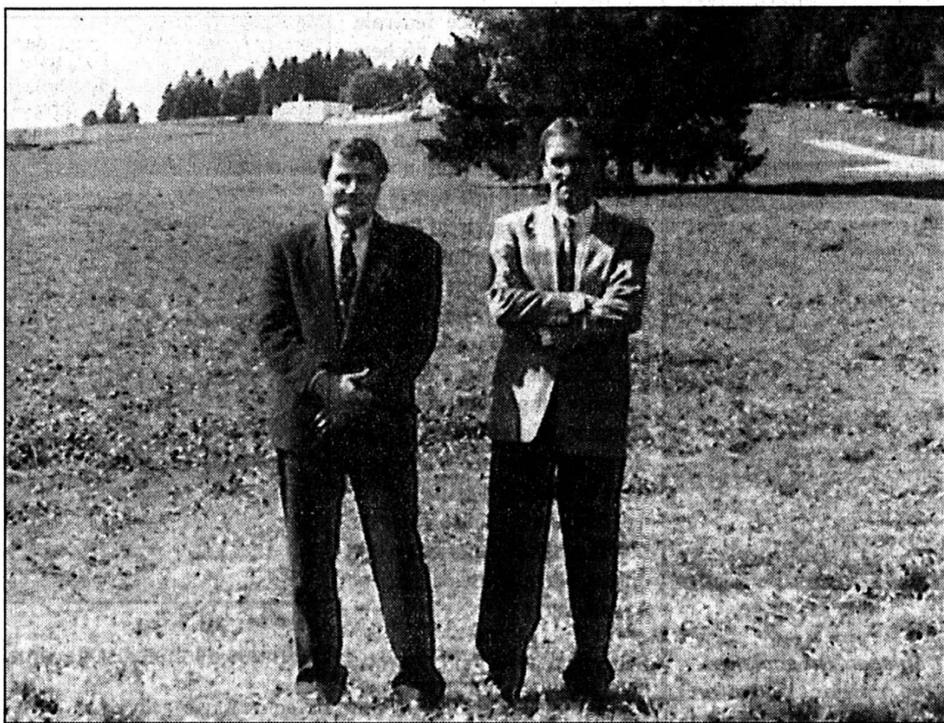
De l'étude menée par Cannon Energie S.A., il est ressorti que de la Montagne-du-Droit, du Mont-Sujet et du Mont-Crosin, c'est ce dernier qui offrirait le plus de perspectives.

Cette préférence est née d'une donnée de base qui veut que l'exploitation rentable de l'énergie éolienne implique au préalable une vitesse moyenne des vents, la plus régulière possible dans le temps, atteignant au moins quelque 6 mètres à la seconde.

L'emploi de turbines modernes, vraisemblablement à trois pales, précisait Jakob Vollenweider, responsable technique de l'installation projetée, débouche sur une conversion en énergie électrique de 45 à 50%.

### UNE FONCTION DE COMPLÈMENT

Du projet de Mont-Crosin, il s'agit de ne pas attendre de miracle au niveau de la production. Pour Martin Pfisterer, l'énergie éolienne doit remplir une fonction de complément dans le cadre d'un approvisionnement électrique fiable. La raison d'être de cet apport sera de combler, dans une mesure fort restreinte, les difficultés d'ap-



Paysage modifié

Jakob Vollenweider, responsable technique du projet et Martin Pfisterer, directeur adjoint des FMB, se proposent d'installer à moyen terme deux ou trois éoliennes sur ce site.

provisionnement en énergies traditionnelles que les FMB craignent pour ces deux prochaines décennies.

### PARTENAIRES SOLlicités

Variant entre 500.000 et 1 million de francs par éolienne, l'investissement consenti permettra

d'emmagasiner un savoir autant technique, commercial qu'écologique. Des observations nées de la réalisation initiale – les travaux devraient commencer l'année prochaine – dépendra la suite du développement. Déjà, préviennent les FMB, il apparaît qu'une suite ne pourra être donnée qu'avec la coopération

des clients du secteur électrique. Cette perspective d'avenir va être précédée d'une démarche plus immédiate. Convaincre les autorités et les propriétaires de terrains de l'utilité de ce projet pilote qui, jurent ses initiateurs, tiendra le respect de l'environnement parmi ses principales priorités. (nic)

### AGENDA

Tavannes:  
18e Nuit du Royal  
Boulimie de cinéma

Les organisateurs de la 18e Nuit du Royal qualifient leur manifestation de «giga-boulimique». C'est que cette fin de semaine, le cinéma tavaninois vivra un programme aussi varié qu'important, à commencer, aujourd'hui samedi, par «Les 101 Dalmatiens» (13 h 30) et «Un Indien dans la ville» (15 h 30), deux films dont les enfants se régaleront. Ensuite de quoi on projettera «Les évadés» (17 h 15), de Frank Darabont, réalisé d'après une nouvelle de Stephen King et qui constitue une véritable ode à l'amitié et à l'espoir: «L'un des plus beaux spectacles que le cinéma américain nous ait donnés depuis longtemps», affirment ceux qui l'ont déjà dégusté.

Suivra «La haine» (20 h 30), de Mathieu Kassovitz, prix de la mise en scène à Cannes; une plongée dans l'univers des banlieues, à voir absolument. Pour la première fois, les organisateurs proposent cette année un film-surprise (22 h 30), qui fera d'ailleurs l'objet d'un concours. «Le mariage de Muriel» (0 h 30), film délirant et provocateur, suivra cette surprise et précèdera «Une journée en enfer» («Die Hard: with a vengeance», 2 h 30), avec Bruce Willis dans le rôle de John McLane, le flic le plus atypique de New York. Pour clore cette folle nuit, le petit déjeuner sera offert à tous.

Dimanche, le 1er octobre donc, deux films encore, à savoir «Quai des orfèvres», de Clouzot à 10 h et «Richie Rich», dont le rôle principal est interprété par Macaulay Culkin, le numéro 1 des enfants-stars, à 14 h 30.

(sp-de)

## Saint-Imier: en voyage au Tessin

# Les cadets font un tabac

Au Tessin, où ils rendaient visite à leurs amis de Massagno, les cadets imériens ont vécu des moments formidables, tout en emballant leurs auditeurs.

Le week-end dernier en effet, la Fanfare des Cadets répondait à l'invitation de la Fanfare de Massagno, dont les membres avaient passé deux jours en Erguel l'été dernier. Deuxième volet de cet échange, deuxième réussite parfaite: les liens tissés entre les deux ensembles, que seule la géographie sépare, vont sans le moindre doute déboucher sur de nouvelles rencontres. Roger Linder, président des cadets, ne manque pas de le souligner avec plaisir.

Ce séjour, Roger Linder l'a énormément apprécié. Cela

tient bien sûr aux hôtes tessinois, qui ont reçu leurs invités imériens avec générosité et gaieté, mais également aux cadets eux-mêmes. «Nos musiciens se sont comportés, à tout point de vue, d'une manière extrêmement réjouissante», souligne-t-il en précisant que discipline, bonne humeur et ambiance du tonnerre ont marqué tout ce week-end.

De surcroît, l'ensemble a joué à son meilleur niveau. Ses prestations musicales ont dès lors enchanté son directeur, Jean-Claude Linder, mais également le public tessinois. Au point qu'à Grancia, où ils ont donné un concert dans le cadre de la fête du village, les cadets sont déjà attendus pour un nouveau concert l'an prochain!

Et le président, décidément

très satisfait de ses jeunes troupes, de souligner encore que ce voyage n'a rien coûté à la caisse de la société. Les cadets s'étaient effectivement donné la peine de récolter les fonds nécessaires auprès de la population, qui s'est montrée fort généreuse.

### UNE DES MEILLEURES HARMONIES DE SUISSE

La première étape du voyage, Bellinzona, dans le restaurant que tient Anita Saccomani-Bernasconi – fille d'Antoine, bien connu dans les milieux musicaux de la région – donnait lieu à une première sérénade des cadets, en l'honneur d'hôtes qui leur faisaient apprécier déjà la générosité tessinoise.

A Massagno, un repas tessinois précédait le concert en plein air, qui voyait se produire les

Imériens – qui ont fait grande impression! – ainsi que la chorale et la fanfare locales. La réception officielle débouchait ensuite sur une soirée récréative, dans une ambiance du tonnerre.

Dimanche matin, les cadets avaient la chance d'écouter un concert de la Civica Filarmonica di Lugano, l'une des meilleures harmonies de Suisse. Avant de rallier Grancia, où l'on a déjà dit à quel point les prestations imériennes ont été appréciées.

Des contacts enrichissants, des cadeaux appréciés, un succès très encourageant: c'est la tête pleine de souvenirs ensoleillés que les cadets et leurs accompagnants ont rejoint Saint-Imier. En pensant déjà à la prochaine rencontre avec leurs amis tessinois bien sûr. (de)

## Canton de Berne SMH et Siemens collaborent

Le groupe de micro-électronique SMH et Siemens vont collaborer dans le secteur des télécommunications. Ils fondent la société Swatch Telecom S.A. dans le canton de Berne. Cette entreprise produira de petits appareils de télécommunication, a indiqué hier la SMH dans un communiqué. SMH et Siemens (par le biais de Siemens Albis) participeront à parts égales dans la nouvelle firme. Swatch Telecom S.A. débutera ses activités en octobre avec 50 employés. La société s'installera dans le canton de Berne. Les premiers appareils arriveront sur le marché en 1996. (ats)

### DIVERS

Location 28-11395

#### Robes de mariées Smokings

Annette Geuggis Beau-Site 3  
2016 Cortaillod ☎ 038/42 30 09

Nous mettons notre service complet et tous les soins appropriés à la disposition de toute personne du troisième âge, désireuse de profiter de sa retraite sans restrictions personnelles. Demandez notre documentation par lettre au tél. 039/63 16 66

Résidence «Du Cheval-Blanc»  
Pl. Ami-Girard 2, CH-2616 Renan  
6-82466

Feu: 118

### AMITIÉ MARIAGE

#### Infirmière

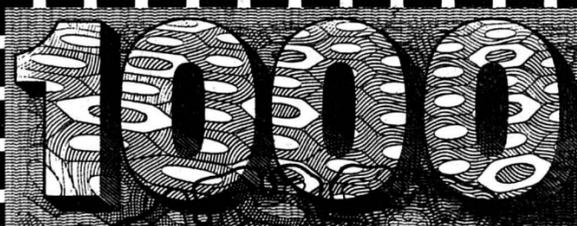
29 ans, féminine, jolie, aime la nature, épouserait homme 29 à 45 ans, sincère et fidèle. Ecrire sous chiffre K 03-307513 à Publicitas, case postale, 4010 Bâle.

03-307513/4x4

#### AUTOS MOTOS VÉLOS

Achète au plus haut prix VOITURES BUS CAMIONNETTES Kilométrage, état sans importance. Paiement comptant. ☎ 077/47 61 89 28-8408

### FINANCE



Veillez me verser Fr. \_\_\_\_\_

Je rembourserai par mois env. Fr. \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_

Prénom \_\_\_\_\_

Date de naissance \_\_\_\_\_

Lieu d'origine \_\_\_\_\_

Rue \_\_\_\_\_

NPA/Domicile \_\_\_\_\_

No de tél. \_\_\_\_\_

Adresse précédente \_\_\_\_\_

Profession \_\_\_\_\_

Employeur \_\_\_\_\_

(aucune demande de renseignements)

Depuis quand \_\_\_\_\_

Salaires mensuel Fr. \_\_\_\_\_

13<sup>me</sup> salaire (gratification)  oui  non

Revenus accessoires par mois Fr. \_\_\_\_\_

(par ex. épouse)

Autres engagements de crédit \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

J'autorise la Banque Procrédit à utiliser les indications précitées pour l'examen de cette demande et pour la ZEK.

Adresser à Banque Procrédit, Av. L.-Robert 25, 2301 La Chaux-de-Fonds (08.00 – 12.15/13.45 – 18.00 heures) ou téléphoner au

039-23 16 12

BANQUE X procrédit

Pour un crédit de fr. 5000.- p. ex. avec un intérêt annuel effectif de 15.0% total des frais de fr. 390.40 pour 12 mois (indications légales selon l'art. 3 lettre l de la LCD) – Le crédit à la consommation est interdit lorsqu'il a pour effet de provoquer le surendettement de l'emprunteur. (selon Loi sur la police du commerce du Canton de Neuchâtel)

## Elimination des déchets ménagers dans le canton du Jura

# L'heure des choix

Selon l'Ordonnance fédérale sur le traitement des déchets (OTD), aucune décharge bioactive ne pourra être ouverte dès février 1996. En outre, une modification de l'OTD prévoit que toutes les décharges bioactives de déchets urbains devront être fermées dès le début de l'an 2000. Les déchets non récupérables devront être incinérés, la Suisse disposant d'une surcapacité importante dans ce domaine. En effet, les prévisions des besoins n'ont pas tenu compte des effets du tri des déchets organisé dans de nombreuses communes, tri qui diminue la quantité de déchets à incinérer.



Canton du Jura

Le tri des déchets est devenu indispensable.

(Impar-Gerber-a)

de compostage activé par des bactéries.

Pourtant, l'avantage du recours aux bactéries qui transforment les déchets en humus est double: il supprime la nécessité de tout drainage du site et toute odeur de méthane. La récupération des gaz produits par une décharge bioactive n'est donc plus nécessaire.

Il y a quelques semaines, l'administration fédérale a accepté

que le Jura procède à un essai de recours à des bactéries, durant un semestre, dans la décharge contrôlée bioactive de Boécourt. Il est aujourd'hui prématuré d'en tirer des conclusions.

### TRI LACUNAIRE

Il apparaît toutefois que le tri des ordures par les ménages, qu'exige impérativement ce système, comporte des lacunes. Près de 20% des déchets livrés à

Boécourt doivent en être extraits (par des chômeurs), parce que ce sont des déchets non dégradables qui n'auraient pas dû être jetés dans les sacs-poubelles.

Que se passera-t-il si l'OFEP refuse d'autoriser l'aménagement du site de compostage de Vendlincourt? Plusieurs hypothèses peuvent être envisagées. L'entreposage de

tous les déchets du canton à Boécourt en est une. Vu la place à disposition à Boécourt, elle laisserait le temps de mettre sur pied une évacuation de tous les déchets jurassiens dans une usine d'incinération, les plus proches étant celles de Bâle et de La Chaux-de-Fonds.

### QUEL MODE DE TRANSPORT?

Quant au transport de ces ordures, il est plus écologique par le rail. Mais il rend nécessaires un ou plusieurs centres de transbordement coûteux et sources d'odeurs souvent désagréables.

On rappellera qu'il est hors de question d'envisager la construction d'une usine d'incinération dans le Jura: le bassin de population est insuffisant et le coût de construction (plus de 50 millions) excessif pour les finances cantonales.

En attendant que la situation se décade et que le Jura sache à quelle sauce la Confédération l'obligera à apprêter ses déchets, il faudrait que les autorités communales mettent en vigueur le tri obligatoire des déchets ménagers. On peut espérer que la présentation prochaine du projet de loi sur les déchets, remanié par le Gouvernement et l'Office des eaux et de protection de la nature, après un premier passage en commission parlementaire, fasse office de stimulant dans ce sens.

V. G.

### Rédaction du JURA

Tél: 039/51 20 51  
Fax: 039/51 24 85

Michel GOGNIAT

### BRÈVES

#### Déplacement scolaire

#### Une pétition des lycéens

Des lycéens de Porrentruy ont remis hier à la Chancellerie cantonale une pétition revêtue de 400 signatures. Elle demande au Gouvernement de modifier la décision du Département de l'éducation imposant à une élève de Soubey de suivre les cours secondaires à Porrentruy alors que l'école de Saignelégier est beaucoup plus proche. (vg)

#### Vie montante à Bassecourt

800 retraités rassemblés  
La Vie montante du Jura pastoral que préside Charles Wilhelm de Saignelégier a fêté ses 30 ans hier à Bassecourt, en présence de huit cents membres. Dans son homélie lors de la messe, Mgr Candolfi a insisté sur les joies de l'espérance. La quête a été faite en faveur d'un diocèse libanais. Après le repas, plusieurs productions ont procuré du plaisir aux participants. (vg)

#### Office du patrimoine

#### Une nouvelle tête

Le chef de l'Office du patrimoine historique Bernard Prongué prenant sa retraite à la fin de l'année, la mise au concours de son poste paraît dans le Journal officiel, avec entrée en fonction au début de 1996. (vg)

#### Gouvernement

#### Subventions culturelles

Le Gouvernement a accordé des subventions culturelles, dont 80.000 francs à l'UP, 50.200 à l'AJAC, 31.400 au Centre culturel de Delémont, 12.400 à celui de Porrentruy et 6250 à la Fédération des Franches-Montagnes, 12.900 aux Amis du théâtre et 43.400 francs à l'Emulation, soit en tout 236.550 francs pour 1995. (vg)

### AGENDA

#### Chant du Gros

#### Expo photos

Christophe Bigler de Tramelan, qui a un atelier de photographie à La Chaux-de-Fonds, a croqué sur images le Festival du Chant du Gros au Noirmont. Il en a tiré quelque 220 photos. Une quarantaine d'entre elles feront l'objet d'une exposition volante: du 30 septembre au 7 octobre au Soleil à Saignelégier, du 9 octobre au 22 octobre à l'Espagnie à Delémont, du 24 octobre au 5 novembre à La Place à Tramelan et du 6 novembre au 20 novembre au Petit Paris à La Chaux-de-Fonds. (mgo)

### Décharge de Saint-Ursanne

## Feu vert des experts

Les cinq experts désignés par le Gouvernement jurassien et la Confédération, en vue d'examiner l'étude d'impact relative à la décharge de matériaux stabilisés de Saint-Ursanne (DMS), doivent déposer leur rapport aujourd'hui même. Si le contenu détaillé n'en est pas encore connu, les conclusions générales sont dans la ligne de ce que nous en révélions, dans notre édition du 8 septembre, jour de la visite de DMS par des politiciens de France voisine, à savoir:

- Fairtec peut reprendre la stabilisation des 8200 tonnes de déchets (boues d'hydroxydes) entreposées dans les galeries de la Fabrique de chaux.

- Les déchets stabilisés doivent être entreposés dans de grandes

enveloppes en plastique appelées «big bag» afin d'éviter tout écoulement.

- De nouveaux déchets ne peuvent être entreposés en vue de stabilisation avant que la quantité totale ne soit ramenée en dessous de 4000 tonnes.

- Des examens géologiques complémentaires doivent être entrepris afin d'acquiescer la certitude que DMS n'est pas en relation avec la nappe phréatique des Champs Fallat.

### ET LES DÉCHETS DE THÉCLA

Il faudra enfin trouver une solution pour les quelque 1200 tonnes de boues non stabilisées entreposées par l'entreprise Thécla, depuis 1975, sur la base

d'une autorisation bernoise. Comme celle-ci contient une réserve expresse quant à toute législation future, la Thécla sera invitée à participer financièrement à la stabilisation de ses déchets.

Indépendamment de quelques réserves, de considérations techniques complémentaires et d'aspects fragmentaires, les experts donnent donc un feu vert à DMS. Ipso facto, ils confirment que l'administration jurassienne a appliqué la législation convenable. Les reproches multiples qui lui ont été faits n'étaient donc pas fondés. L'image du Jura s'en est cependant trouvée sérieusement altérée et les autorités auront fort à faire pour lui rendre un peu de lustre. V. G.

La décharge de Mavalau doit être déplacée

## Une solution intéressante: la combe Vatelín à Courgenay

Le Groupe de coordination de la Transjurane (GC N16), qui réunit les chefs de services cantonaux directement concernés par les chantiers de la N16, vient de proposer au Gouvernement de renoncer à déplacer la décharge de Mavalau sur le territoire de Courtedoux mais d'envisager son transfert à la combe Vatelín, à Courgenay.

La décharge de Mavalau, qui contient 280.000 m<sup>3</sup> de déchets, dont 206.000 de rebuts de chantier, 50.000 d'alluvions naturelles et 24.000 de déchets de chantier mêlés à des boues de fosses septiques et de déchets industriels déposés illégalement, doit être déplacée, afin de permettre la construction de la jonction Porrentruy-ouest de la N16.

Il avait été prévu de transporter le contenu de cette décharge au sud de Courtedoux et d'y aménager un dépôt bioactif répondant à toutes les exigences de protection de l'environnement.

Faute d'une information suffisante, les citoyens de Courtedoux ont manifesté une opposition quasi unanime à ce projet, malgré les avantages financiers qui en auraient découlé.

### UN SITE IDÉAL

Plutôt que d'engager un bras de fer avec Courtedoux, la N16 se replie sur une solution intéressante: la carrière de la combe Vatelín, qui offre plusieurs avantages: terrain cantonal, pas d'autorisation communale, coûts réduits (le trou existe), risques faibles sous réserve des

conclusions d'une étude d'impact à réaliser. Afin d'éviter que les camions transférant les déchets de Mavalau ne transitent par Porrentruy, ils emprunteraient les futurs tunnels et viaducs de l'évitement de la cité. Il faudrait percer un tube d'est en ouest, aménager les installations de chantiers adéquates. La décharge serait ensuite transférée, avant le percement du second tube de l'évitement de Porrentruy.

### AUCUN RETARD

Dès que le Gouvernement se sera prononcé sur la proposition du GC N16, l'étude de ce projet sera entreprise. A première vue, la réalisation ne provoquerait aucun retard sur les chantiers de l'autoroute.

V. G.

### Carrière de La Petite Morée

## Opposition maintenue

Le seul opposant au projet de carrière de la Petite Morée à Glovelier, carrière qui doit fournir de la pierre aux chantiers de la Transjurane, a décidé de maintenir son opposition formulée auprès du Service de l'aménagement du territoire. Justin Viatte, expert agricole, a annoncé qu'il recourrait si besoin devant la Chambre administrative du Tribunal cantonal.

L'opposition est fondée sur les nuisances que provoquerait le passage de camions dans le village de Glovelier. M. Viatte conteste aussi le procès-verbal non approuvé de la dernière as-

semblée communale et la teneur des arguments avancés dans l'information officielle fournie aux habitants, avant le vote de l'assemblée.

Au cours d'une assemblée réunissant une soixantaine de personnes, la possibilité de convoquer une assemblée communale extraordinaire en vue de réexaminer la décision antérieure favorable au projet a aussi été évoquée. En cas d'opposition, l'effet suspensif de celle-ci constitue le premier élément juridique. L'impossibilité d'exploiter de cette carrière compromettrait l'approvisionnement en pierres des chantiers de la N16 dans la vallée de Delémont. (vg)

### Centre de loisirs des Franches-Montagnes

## Plongeon financier... à cause de la piscine

L'assemblée des actionnaires du Centre de loisirs (CDL) des Franches-Montagnes a pris connaissance du résultat d'exploitation de la saison 1994-1995 (1.4. au 31.3.) qui a provoqué un excédent de charges de 220.459 francs, en augmentation de 13.000 francs sur l'année précédente. Ce résultat suscite une déception, car le budget prévoyait de ramener le découvert à moins de 200.000 francs.

cette année du dixième anniversaire.

Des démarches sont en cours afin que deux des quatre communes encore récalcitrantes - Les Bois et La Chaux - acceptent de supporter leur part du découvert. Ce dernier est réparti entre les communes selon la capacité contributive et leur éloignement du CDL, en transports public et privé.

### EN BOUTEILLES

Pour marquer son 10e anniversaire, le CDL lancera du vin sous une étiquette dessinée par Yves Voirol. Il mettra sur pied un gala de patinage avec des artistes russes, le 27 décembre. D'autres manifestations doivent susciter de l'intérêt pour le CDL et contribuer à ce que ses résultats d'exploitation progressent.

V. G.

# Le Laos de plus en plus ouvert aux visiteurs étrangers

## Tourisme sélectif

Les provinces intérieures du Laos s'ouvrent de plus en plus aux visiteurs étrangers. Le pays fonde le développement de son tourisme sur sa richesse ethnique. Il souhaite également se préserver de l'acculturation, dont ont été victimes plusieurs pays voisins.

Avec 4,6 millions d'habitants, le Laos est une nation riche de quelque 68 groupes ethno-linguistiques, dont la grande majorité ont conservé des modes de vie et des organisations politiques et économique traditionnelles. A l'inverse notamment de son voisin thaïlandais, qui a soumis ses ethnies minoritaires à l'arrivage massif de touristes, le gouvernement laotien développe une politique de tourisme sélectif. Celui-ci est plus adapté à ses ressources et à la faiblesse de ses infrastructures.

«Nos routes sont très mauvaises et le service médiocre. Venir au Laos relève de l'aventure: les touristes riches qui veulent être traités comme des rois ne seront pas satisfaits», explique Thapivet Oula, directeur du département statistique de l'Office de tourisme national lao de Vientiane. De plus en plus, les



**Marché laotien**  
Près de septante groupes ethno-linguistiques dans le pays (R. Nussbaum)

touristes se voient proposer des séjours d'une ou deux nuits dans des villages ethniques. Ils peuvent y observer le mode de vie de peuples demeurés hermétiques à l'influence du monde occidental.

Mais le tourisme au Laos demeure plus cher que dans les pays voisins. La dépense moyenne par personne et par jour s'élève à 70 dollars (80,5 francs). «Le chiffre d'affaires d'une année se concentre sur les quatre mois d'hiver, mais les charges

sont annuelles et personne n'est prêt à baisser les prix», explique un professionnel.

Outre le prix élevé du visa (jusqu'à 100 dollars pour un mois dans certaines ambassades), les touristes paient assez cher des voyages organisés de bout en bout. Le Laos attire actuellement une majorité de touristes européens (51% des entrées), les Asiatiques lui préférant des destinations plus haut de gamme comme la Thaïlande ou même Singapour. Les 16.000

visiteurs venus en 1994 ont dans leur grande majorité été pris en charge par l'une des douze agences de voyages répertoriées dans la capitale. «Le Laos n'existe comme destination que depuis deux ans, après avoir été longtemps une annexe du Vietnam et de la Thaïlande. Il commence à peine à se vendre dans les grandes foires internationales. Les richesses du pays résident dans la beauté de sa nature, le fleuve Mékong et l'extrême gentillesse de sa population», explique Claude Vincent, directeur d'une agence. L'enjeu de développement de la destination à long terme passe par la maîtrise du nombre de touristes et le contrôle de leur impact sur les populations ethniques.

Récemment, le nord du pays a vu la construction d'hôtels et de «guest houses» de gamme moyenne, alors que les circuits touristiques s'arrêtaient traditionnellement à l'ancienne capitale impériale Louang Prabang. La province de Nam Tha notamment, qui borde la frontière chinoise, devrait devenir une zone privilégiée pour le tourisme. Elle compte en effet 22 groupes ethniques aux langages bien différenciés et aux pratiques culturelles encore empreintes des influences chinoise et birmane.

(Pascale Trouillaud/afp)

### Tout cru TV: titres et cris

Quelques semaines peu télévisuelles et aucune émission ou presque de la TSR, incapable loin du pays: c'est finalement très facile. Et c'est une bonne surprise personnelle, moi qui me croyais «accro»...

Pourtant, mercredi 27 septembre, au cours d'une journée bien remplie, j'ai voulu savoir qui était notre 101e conseiller fédéral. Source choisie: le TJ Midi. Réponse connue, mais avec seulement le résultat du premier tour et celui, final, du cinquième. Quelques premières déclarations (dans «la fosse») il y a même une idée plus forte que «de fosse», car on creuse une fosse alors que le fossé existe naturellement!! Éléance froide et immédiatement émouvante de Moritz Leuenberger. Éléance souriante et lucide de Otto Piller, qui se dit presque timidement «soulagé»...

Même mercredi, à 19 h 30: quinze minutes, avec un tiers à peu près vu à midi déjà, beaucoup de petits fours ou l'esprit petits fours dans de brèves déclarations venues d'un peu partout qui ne disent rien de plus qu'un titre. Une amorce de commentaire avec Patrick Fischer. Presque rien d'intéressant. Superficiel, tout cela. Le départ prochain de Catherine Wahli ne changera rien...

Jeudi matin, j'ai ouvert quelques quotidiens. On en dit tout de même un peu plus, de plus intéressant, plus dense... Mais c'est la différence bien connue entre l'audio des TJ et l'écrit...

Détail: je m'installai sur «notre» télévision avant 19 h 30. Pour m'entendre grignoter, je dus baisser le son: Jean-Marc Richard tonitruait comme aux plus beaux jours avec cris de bonheur de foire (Lui ou peut-être un autre, pas regardé...). Il fallut hausser le ton pour entendre le TJ. Seulement des différences de niveau? Fyly

### RADIO

#### Route fédérale

Tout le monde ou presque le sait, les Suisses et Suissesses se rendront aux urnes les 21 et 22 octobre prochain pour renouveler leurs députés aux Chambres fédérales. L'événement est d'importance, puisque c'est le seul rendez-vous quadriennal où tous les citoyens helvétiques se prononcent simultanément. Le système fédéraliste veut en effet que les élections cantonales et communales se déroulent séparément.

Pour «couvrir» l'événement, la Première organisera toute une série de «décrochages», mot à la mode tant au petit écran qu'à la TSF. Le coup d'envoi sera donné le 2 octobre à Genève, mais soyez rassurés, la radio n'imitera pas sa grande sœur et descendra jusque dans la Suisse romande «profonde». Les décrochages sont programmés lors du «5 à 9» matinal et Daniel Favre, le grand spécialiste de l'information suisse et romande, mettra sur le gril des candidats au Conseil des Etats et invitera des observateurs politiques à son Club de la presse. Une journée allemandique (6 octobre) et une tessinoise (13 octobre) sont également à l'ordre du jour.

Les rubriques traditionnelles se mettront à l'heure électorale. Patrick Ferla déjeunera avec quelques personnalités (3, 4, 5 et 9 octobre), tandis que «Parti de campagne» (11 h à 12 h) conciliera politique et humour. Les formations seront sur la sellette au journal de 12 h 30, qui touchera l'ensemble de la Suisse romande. Quatre «Forum» prolongés (de 18 h 20 à 19 h 30) seront consacrés à des thèmes d'envergure de cette campagne: l'intégration européenne (il s'est déroulé lundi dernier); la politique migratoire (2 octobre); économie et chômage (9 octobre); protection sociale (16 octobre). A noter que Couleur 3 s'est aussi mis dans le ton en consacrant son journal de 11 h 57 sur des thèmes brûlants (drogue, chômage, jeunesse, Europe).

#### «Mittelland»

Enfin, la Radio romande va réserver sa vraie place à l'émergence d'un nouvel espace géopolitique helvétique, le Plateau central ou Mittelland, groupant, comme on le sait, les cantons de Neuchâtel, Berne, Fribourg, Jura et Soleure. C'est une création qui n'a pas laissé d'intriguer, voire d'irriter nos amis lémaniques qui ont pensé que nous les avions «lâchés». En fait, il s'agit d'une douloureuse prise de conscience de l'Arc lémanique qui a toujours tancé les petits frères romands.

Un dernier mot sur le périple qu'entreprendra la «caravane» de la Radio romande, composée de deux car-studios. Voici les escales dans le Plateau central: Delémont, 9 octobre; La Neuveville (10 octobre); La Chaux-de-Fonds, place Le Cobusier (11 octobre); Fribourg (12 octobre). A vos postes donc, puis à vos urnes!

B.I.N.

### Hiroshima mon amour, d'Alain Resnais

## La musicalité de Resnais/Duras

Pas de problème: pour notre génération de cinéphiles, «Hiroshima mon amour» fut, en 1959, l'un de nos plus vrais éblouissements au point que ce film, en mémoire, reste l'un des grands de l'histoire du cinéma. Quinze ans après la bombe d'Hiroshima, après celle de Nagasaki aussi, Resnais osait soulever le problème de certaines de ses conséquences, sur les êtres, sur la ville et surtout sur la mémoire, d'une manière tellement non-conformiste, tellement inattendue, tellement provocatrice que les polémiques furent alors souvent virulentes. Ils n'étaient certes pas les premiers. Les Japonais étaient aussi obsédés par la bombe, mais ils «racontaient» des histoires de monstres et de mutants dans des films d'horreur...

Une jeune française (Emmanuelle Riva), actrice, se rendait à Hiroshima pour quelques jours. Elle y rencontrait un ingénieur japonais (Eiji Okada) et, dans un court laps de temps, vivait avec lui une intense histoire

d'amour physique et de mémoire, faite pour elle de son passé d'amoureuse d'un jeune soldat allemand, tondu à Nevers, lui des suites multiples de la Bombe, victime, chacun à sa manière, de la guerre.

Tout ou presque nous apparaît alors nouveau, révolutionnaire, la manière d'aborder des problèmes à travers une histoire d'amour sans lendemain, mais surtout par le style de la réalisation.

Des mouvements latéraux accompagnent des déplacements dans Hiroshima, parfaitement raccordés sur d'identiques mouvements à Nevers. Un jeu subtil se crée entre l'image et les sons, réalistes d'une ville, associés à la nature ou évoquant le passé. Mais il n'y a pas forcément de concordance entre l'image et les sons. Il fallait écouter attentivement le film pour le décrypter, savoir si l'on était dans le présent, dans les souvenirs transposés ou le passé raconté.

Scénario et dialogues sont signés Marguerite Duras. Res-

nais, avec son sens aigu des paradoxes, s'est alors parfois affirmé simple illustrateur d'un scénario. Dans les textes, il y a la poésie de la prose de Duras, la diction scandée d'Emmanuelle Riva, l'accent japonais de Okada s'exprimant en français. La diction forme ainsi une sorte de «chant» à deux partitions. Et cette musique du verbe entraîne à l'évidence la musicalité de la mise en scène, celle du montage par la souplesse des raccords, celle enfin du jeu des images en deux lieux et des sons de trois natures différentes. Et puis, déjà le titre surprenait, qui ose associer Hiroshima et sa destruction et un amour-fou de quelques jours.

Certes, le film ne doit pas son retour sur les écrans à la force de son sujet ni à ses qualités formelles et «musicales». Il y a cinquante ans, la Bombe tuait - elle tue encore! Faire resurgir le film maintenant lui donne un impact politique et un appel de «mémoire» qui ne sont pas ceux de Resnais/Duras... Fyly

### Main verte

## Plantes d'intérieur

Après les vacances et les fortes chaleurs estivales, les plantes d'appartement ne sont pas toujours dans le meilleur état l'automne venu. Avant toutes choses, débarrassez-les des feuilles qui ont jauni et des fleurs fanées, puis donnez leur un bon bain en les immergeant jusqu'au niveau du collet dans un seau plein aux trois-quarts d'eau et en les y laissant jusqu'à ce qu'il ne remonte plus de bulles à la surface, ce qui prend quelques minutes. Il faut ensuite les laisser bien s'égoutter, avant de les remettre sur leur soucoupe ou dans leur cache-pot.

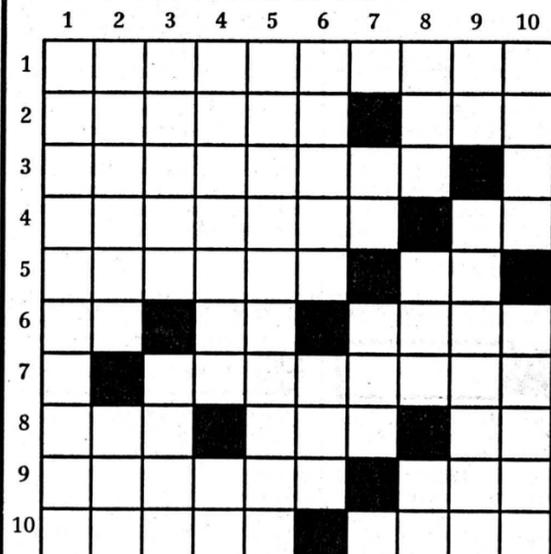
Vous leur ferez aussi le plus grand bien en les nettoyant. Il existe des produits spéciaux dans le commerce qui ont pour avantage, outre le nettoyage, d'apporter aux plantes des oligo-éléments qui ne peuvent être absorbés à coup sûr que par voie foliaire. Vous pouvez aussi nettoyer les feuilles tout simplement avec de l'eau, en prenant la précaution d'utiliser une eau non calcaire. Pour en obtenir,

vous faites bouillir de l'eau du robinet que vous laissez refroidir. Changez souvent le tampon de coton hydrophile que vous passerez sur et sous les feuilles. Vous pouvez, pour les plantes à grandes feuilles, utiliser une éponge qui devra être fréquemment rincée.

N'écoutez pas ceux qui vous disent que vos plantes se porteront mieux si vous les lavez au lait ou à la bière. Ce sont de mauvais conseils, car lait et bière encrassent les feuilles et bouchent les pores par lesquels les plantes respirent.

Une fois le nettoyage terminé (sans oublier les tiges bien sûr), vous procéderez à un bassinage. Cette opération a pour but de satisfaire aux besoins en eau atmosphérique de certaines plantes et consiste à vaporiser de l'eau fraîche à température ambiante sur leur feuillage, au moyen d'un vaporisateur du commerce. Enfin, un peu d'engrais donnera à toutes les plantes plus de tonus pour affronter les mauvais jours. (ap)

### MOTS-CROISÉS No 667



Solution dans la prochaine édition

#### Solution du numéro 666:

**Horizontalement:** 1. Pharmacien. 2. Ouzo - Dalle. 3. Unisson - Eu. 4. Ma - Sétif. 5. Aluné - Tés. 6. Intimité. 7. Lu - Ta. 8. Lotti - Ain. 9. Evénements. 10. Retenu - Aie.

**Verticalement:** 1. Poulailler. 2. Hun - LN - Ove. 3. Azimut - Têt. 4. Rosaniline. 5. Emu - En. 6. Ados - PMU. 7. Canette. 8. Il - Tee - Ana. 9. Eléis - Titi. 10. Neuf - Panse.

ROC 462

### Société

## Aider les aveugles

A l'occasion de la journée internationale de la canne blanche, l'Union centrale suisse pour le bien des aveugles (UCBA) publie une brochure montrant comment les aider. Ecrite dans les quatre langues nationales, elle s'adresse avant tout aux enfants de neuf à douze ans.

Organisée tous les 15 octobre depuis 1969, la journée de la canne blanche aura cette année pour slogan «Canne blanche = priorité». Pour les aveugles et les malvoyants, le bâton blanc apporte une aide importante. Mais les personnes pourvues d'une bonne vue ne savent souvent pas que la canne blanche donne aussi le droit aux aveugles d'avoir la priorité pour traverser une route, même à côté des passages pour piétons. C'est pourquoi la brochure appelle les usagers du trafic à respecter et à aider les aveugles quand ils le demandent. Il suffit de se tenir à côté et

de dire, par exemple, quand le feu devient vert.

La brochure sera distribuée aux enfants lors des leçons d'apprentissage du trafic. Ses responsables entendent ainsi atteindre également les parents et les frères et sœurs. Les écoliers peuvent aussi participer à un concours de dessins qui sera couronné de prix en espèces pour leur classe.

Elaborée par les associations suisses des aveugles, les responsables des polices du trafic de Suisse et du Liechtenstein et le groupe de travail d'éducation au trafic, la brochure est également soutenue par le Bureau suisse de prévention des accidents (BPA). Le Fonds pour la sécurité routière a aussi participé à sa préparation (Informations: UCBA/Schw. Zentralverein für das Blindenwesen SZB, Postfach 2044, 9001 St-Gall)

Suisse romande

8.05 Journal canadien 8.30 Capitaine Fox! 9.30 Smash 11.55 Vive le cinéma! 12.10 Magellan. Chasseurs d'images: le cinéma des animaux (2) 12.45 TJ-midi 13.00 TV à la carte. L'enfer du devoir 16.35 Cap danger 17.00 Océane 17.25 Planète nature: Chronique de l'Afrique sauvage (5/6). Le fils de Jumbo 18.25 Pas de problème! 18.45 Mais encore... 19.20 Loterie suisse à numéros 19.30 TJ-soir.

Sport: voir aussi Suisse 4

20.00 Météo
20.10 Le fond de la corbeille

20.35 Fort Boyard «Suisse»
Réalisation: Dominique Lambert
Présentation: Lolita Morena et Enrico Carpani
Avec Patrick Vetterli, décathlonien
Un programme riche en émotions et sensation où l'aventure côtoie le divertissement.

21.40 Preuve à l'appui
Film américain de Roy Campanella (1987)
Avec Margot Kidder, Barry Bostwick
23.15 C'est très sport
23.55 TJ-nuit

0.05 Le film de minuit: Tous les coups sont permis
Film américain de Newt Arnold (1988)
Avec J.-C. Van Damme, Donald Gibb

1.35 Le fond de la corbeille (R)
1.55 Bulletin de télétexte

Suisse 4

6.00 Euronews. 12.55 Automobilité: GP d'Europe. En direct de Nürburgring: Essais qualificatifs. 14.05 Euronews. 14.30 Tennis: Swiss Indoors. En direct de Bâle: Demi-finales. 18.55 Best of... Informations internationales. 19.30 TJ-soir. 20.00 Edith Piaf, une brève rencontre. Avec Sophie Arthur, Jean-Claude Bouillon. 20.55 Sur le sentier de la guérison avec le Dr Yersin. 21.45 TJ-soir (R). 22.05 Swing (R). 22.40 Euronews.

Allemagne 1

13.30 Der rosarote Panther wird gejagt. Engl. Spielfilm (1982). 15.05 ARD-Ratgeber: Reise. 15.30 Kinderquatsch mit Michael. 16.00 Tagesschau. 16.05 Disney Club. 17.30 Sportschau. 18.02 Heute abend im Ersten. 18.03 Tagesschau-Telegamm. 18.04 Wetterschau. 18.10 Auf eigene Gefahr. 19.04 Tagesschau-Telegamm. 19.10 Sportschau. Fussball-Bundesliga 8. Spieltag. 19.50 Ziehung der Lottozahlen. 20.00 Tagesschau. 20.15 Das Herbstfest der Volksmusik. 21.45 Tagesthematiken. 22.05 Das Wort zum Sonntag. 22.10 Run - Lauf um Dein Leben. Amerik. Spielfilm (1991). 23.40 Tagesschau. 23.50 Magnum heat. Amerik. Spielfilm. 1.40 Extraspat in Concert.

RADIOS

La Première

7.35 Comment ça marche? 7.45 Tourisme week-end. 8.10 Revue de la presse romande. 8.20 Je suis une bête. 8.33 La chronique du samedi. 8.40 L'invité(e) en direct. 9.10 La tête ailleurs. A boire et à manger. 11.05 Le kiosque à musique. 12.30 Le 12.30. 12.40 Et pourtant... elle tourne. 13.00 La tête ailleurs (suite). Graffiti. 14.05 Dimension top 40. 15.30 Bédébulles. 16.05 Videogames. 17.05 Sous réserve. 18.00 Journal du soir. 18.15 Journal des sports. 18.25 Revue de presse à 4. 18.35 Sport-Première: Championnat de Suisse de football, ligue A. Et Championnat de Suisse de hockey sur glace, ligue A. 22.30 Journal de nuit. 22.40 Gueule de boîte. 0.05-6.00 Programme de nuit.

TF1 France 1

5.55 Mésaventures. Série 6.30 Millionnaire 7.00 TF 1 info 7.10 Club Mini 8.28 Météo 8.30 Télé shopping 8.55 Télévitri-ne 9.20 Club Dorothée 9.30 Le Jacky Show Maximusic 10.00 Club Dorothée (suite) 10.30 Ça me dit... et vous? 11.53 Météo 11.55 Millionnaire 12.18 Météo 12.20 Le juste prix 12.50 A vrai dire 12.53 Météo 13.00 Journal 13.30 Reportages: Cambodge, la guerre des laches 14.00 L'homme qui tombe à pic. Série 14.55 Agence tous risques. Série 15.55 L'enfer du devoir. Série 16.50 Hercule: Xéna la guerrière. Série 17.45 30 millions d'amis. Magazine 18.20 Melrose Place. Série. Décisions irrévocables 19.15 Vidéo Gag.

20.00 Journal
20.25 Spécial F1
20.30 Résultats du Tiercé / La minute hippique
20.35 Météo

20.45 Maman va adorer...
Divertissement proposé par Dominique Cantien
Présenté par Daniel Schick, avec la complicité de Marie-Pierre Casey
Une vraie scène, un public chauffé à blanc, cent familles françaises font leur numéro et dévoilent la face cachée de leur personnalité.

22.40 Hollywood night: Union fatale
Téléfilm de Richard Pepin
Avec Jack Scalia,
0.30 Formule F1
Spécial GP d'Europe
1.05 Formule foot
11e journée du Championnat de D1
1.40 TF1 nuit / Météo
1.50 Les rendez-vous de l'entreprise Magazine
2.10 TF1 nuit
2.20 Histoires naturelles
3.25 Côté cœur.
3.55 TF1 nuit
4.05 L'équipe Cousteau en Amazonie
4.50 Musique
5.10 Les aventures du jeune Patrick Pacard (fin)

R.T.L.

11.50 Dessin animé: Les voyageurs. 12.00 Kelly. 12.25 Elle et nous. Série. 12.55 Mes deux papas. Série. 13.20 Les bonnes affaires. 13.35 Texas police. 14.15 L'enquêteur. Série. 15.05 Parker Lewis ne perd jamais. 15.35 Loterie. Série. 16.30 Dick Rivers et Jean-Luc Bertrand. 17.00 Reporters de choc. Série. 17.55 Jeu Téléstar. 18.00 Femmes de sable. 18.35 Les justiciers. Série. 19.25 Rintintin junior. 19.55 La vie de famille. Série. 20.20 Jeu Téléstar. 20.25 Météo. 20.30 Taggart - Toutes mes condoléances. Téléfilm de Alan MacMillan (1987). 22.25 Le Lyonnais - Vidéomeurtres. Téléfilm français de Michel Favart (1989). 0.00 La vallée des poupées. 0.40 Météo (R).

ZDF Allemagne 2

11.30 Siebenstein. 11.55 Tao Tao. Zeichentrickserie. 12.20 Bazillen. Puppen-trickserie. 12.25 Geniessen auf gut deutsch. Johann Lafers frische Küche. 12.55 Presseschau. 13.00 ZDF-Sport extra: Tennis. Leipzig: GP-Turnier Damen, Halbfinale. 16.58 Anders fernsehen 3sat. 17.00 heute. 17.05 Länderspiegel. 17.45 mach mit - Aktion Sorgenkind. Wochengewinner der Aktion Sorgenkind-Lotterie. 18.00 Die Schwarzwaldklinik. 19.00 heute. 19.20 Wetter. 19.25 Jede Menge Leben. 20.15 Zwei Brüder. 21.45 heute-Journal. 22.00 Das aktuelle Sport-Studio. 23.20 Midnight Action: Lockruf des Todes. Amerik. Spielfilm. 0.50 Reiselust: Spielfilm. 1.40 Extraspat in Concert.

Espace 2

6.10 Ballades. 9.05 Chemins de terre. 10.00 L'humeur vagabonde. 11.00 Concert 1: Jeunes artistes. 12.05 Correspondances. 12.35 Archives d'Ambronay. 14.00 Concert 2: Jeunes musiciens. 15.00 Les imaginaires. 17.05 Concert 3: Landini Consort d'Amsterdam. 18.30 Musique contemporaine. 20.05 Concert 4: Prélude. 20.30 Concert en direct d'Ambronay. Choeur du New College d'Oxford King's Consort. 23.00 Concours de Jazz CRPLF. 1.00 Notturmo.

France 2

6.10 Cousteau: Hippo, hippo 7.00 Les matins de Saturnin 7.45 Hanna Barbera Dingue Dong 8.45 Sam'di Mat 10.00 Warner Studio 10.50 Mix age. Emission musicale 10.55 Top 50. Emission musicale 11.05 Top Album. Emission musicale 11.20 Mix age. Emission musicale 11.40 Trocmotout 12.15 Les Z'amours 12.55 Météo 12.59 Journal 13.30 Météo 13.35 INC 13.40 Savoir plus santé 14.38 L'abc des plantes 14.40 Les deux font la paire 15.30 Tiercé en direct de Longchamps 15.50 Waikiki ouest. Série 17.25 Mister T. Série 17.55 Hartley coeurs à vif. Série 18.50 Surprise sur prise 19.50 Tirage du Loto 19.59 Journal.

20.35 Météo
20.40 Tirage du Loto

20.45 N'oubliez pas votre brosse à dents
Emission proposée et animée par Nagui, réalisée par Gérard Pullicino.
En un an, Nagui a inventé un nouveau style de divertissement sur France 2. Humour loufoque, qui-propos en rafales, farces décalées, épreuves dantesques. Nagui ne recule devant rien pour jouer, en toute amitié, avec les nerfs des 350 candidats présents sur son plateau et venus avec leur valise, leur passeport et leur brosse à dents.

22.55 Boxe
Championnat du monde
0.05 Les films Lumière
0.10 Journal
0.18 Météo
0.20 Le Top
Emission musicale
1.25 Mix Monde
Emission musicale
2.25 Multi Mix
Emission musicale
3.25 Musi Mix
Emission musicale
4.25 Bouillon de culture (R)
5.30 Crocodile ballon
5.45 Dessin animé

TV 5 Europe

12.45 Journal télévisé de France 3. 13.05 Horizons. 13.30 Taratata (R). 14.45 Sortie libre (R). 15.30 Montagne (R). 16.00 Journal. 16.15 Les carnets du bouurlingueur. 16.45 Génies en herbe. 17.15 Evasion. 17.45 Questions pour un champion. 18.15 7 jours en Afrique. 18.30 Journal/Météo. 19.00 Y'a pas match. 19.25 Météo des cinq continents. 19.30 Journal télévisé belge. 20.00 Le dernier lien. Téléfilm policier de Joyce Bunuel. Avec Christophe Malavoy, Judith Magre. 21.30 Francophonies. 21.55 Météo des cinq continents. 22.00 Journal télévisé de France 2/Météo internationale. 22.40 Julien Clerc à l'Olympia. 0.00 La nuit de la science. 0.30 Soir 3/Météo.

SWF Allemagne 3

12.00 Bon Courage 12.30 Deutsch 13.00 Mathematik Analysis 13.30 Englisch 14.00 Na und?! 15.00 Sport extra 17.00 Telejournal 17.50 Mundart und Musik 18.50 Vergessen kann ich nie 19.20 Landesschau - unterwegs 19.50 Landesschau aktuell 20.00 Tagesschau 20.15 Europas grüne Inseln 21.00 Menschen und Strassen 21.45 Südwest aktuell 21.50 Jetzt schlägt's Richtig 22.00 Eine Hochzeit ohne Klezmer ist wie ein Begräbnis ohne Tränen 23.10 Extraspat in Concert 0.40 Stationen der Einheit 0.55 Schachweltmeisterschaft New York '95: Garry Kasparow - Viswanathan Anand 1.25 Schlussnachrichten 1.40 Nonstop-Fernsehen.

France 3

6.00 Euronews 7.15 Bonjour Babar 8.15 Denver, le dernier dinosaure 8.50 Magazine Olympique 9.05 Rencontres à XV 9.45 Saga cités 10.05 Sidamag 10.25 D'un soleil à l'autre 10.55 Top défense 11.25 Le jardin des bêtes 11.55 Le 12/13 13.00 Couleur pays 14.05 Les nouvelles aventures de Vidocq. Les chauffeurs du nord 15.05 Couleur pays 15.55 Matlock 16.45 Couleur pays 17.45 Montagne 18.15 Expression directe PC 18.20 Questions pour un champion 18.50 Un livre, un jour 18.55 Le 19/20.

20.05 Fa si la chanter
20.35 Tout le sport

20.50 Docteur Sylvestre
Avec Jérôme Anger, Maria Pacôme

22.25 Les dossiers de l'histoire
Zek, l'internationale du Goulag
23.30 Soir 3
23.50 Musique et compagnie
0.50 Musique graffiti



FORT BOYARD «Suisse» - Avec Patrick Vetterli, décathlonien. TSR 20.35

Suisse alémanique

10.00 Sehen statt hören. 10.30 Der Club. 11.35 Circus International. 11.55 Menschen Technik Wissenschaft 12.35 QUER. 13.00 Tagesschau. 13.05 Rundschau 13.50 Lipstick 14.15 Kassensturz. 14.40 Arena 15.55 Infothek: Wunderbare Welt. 16.40 Naturgesund. 16.55 CinéClip 17.10 Die Draufgänger. 17.40 Gutenacht-Geschichte. 17.50 Tagesschau. 17.55 ZEBRA. 18.45 Samschtig-Jazz. Spiel am Telefon. 19.20 Ziehung des Schweizer Zahlenlotos. 19.30 Tagesschau. 19.50 Météo. 19.55 Wort zum Sonntag. 20.10 Benissimo. Lotterie-Show mit Beni Thurnheer. 22.00 Tagesschau. 22.20 Sport aktuell. 23.05 Misery. Amerik. Spielfilm. 0.50 Nachtbulletin/Météo.

RAI Italie 1

10.00 Il mondo di Quark. 10.50 Febbre bionda. Film commedia di Ken Annakin (1955). 12.25 Che tempo fa. 12.30 Tg 1 - Flash. 12.35 La signora del West. Telefilm. 13.25 Estrazioni del Lotto. 13.30 Telegiornale. 14.00 Linea Blu - Vivere il mare. 15.15 7 giorni Parlamento. 15.45 Il grande viaggio. Film drammatico di Jenny Bowen (1987). 17.55 Estrazioni del lotto. 18.00 Tg 1. 18.15 I segreti della natura. 19.35 Settimo giorno: il vangelo della Domenica. 19.50 Che tempo fa. 20.00 Tg 1. 20.30 Sport. 20.40 Giochi senza frontiere 1995. 23.05 Tg 1. 23.10 Speciale Tg 1. 0.00 Tg 1 - Notte. 0.25 Agenda. Zodiaco. Che tempo fa. 0.30 Appuntamento al cinema. 0.35 Film.

La Cinquième

8.00 Animaux superstars. 8.05 Badaboks livre. 8.15 Contes du folklore japonais. 8.25 Grimm. 8.45 Allo la terre. 9.15 Eco et compagnie. 9.30 Cinq sur cinq. 9.45 L'amour en questions. 10.00 Pareil pas pareil. 10.30 L'oeil et la main. 11.00 Qui vive. 11.30 Profils 2000. 12.00 Défi. 13.00 Rintintin. 13.30 Va savoir. 14.30 Jean du Sud. Documentaire. 15.00 Portraits du Titi. Documentaire. 16.00 Jeux d'encre. 16.30 Mag 5. 17.00 L'esprit du sport. 18.00 Arrêt sur images. 18.55 Le journal du temps.

Arte

19.00 Black Adder (1) Série comique britannique de Mandie Fletcher 19.30 Le dessous des cartes (R) 19.35 Histoire parallèle.

20.30 Journal

20.40 Fiction: Monaco Franze (2/10) L'éternel joli cœur

21.35 Grand Format
Magic Sounds, musiciens en Louisiane
23.10 Velvet Jungle
Spécial Espagne
0.55 Ngor, l'esprit des lieux
2.10 Cartoon factory (R)

M 6

6.25 Boulevard des clips 7.30 M6 kid 7.35 Cascadogs. Les maxis-têtes d'oeufs 8.00 Mighty Max. Le retour de Nemo 8.30 Hurricanes. Topper joue les dactylos 9.00 Cadillac et dinosaures. Y'a un lézard 9.30 M6 boutique 10.30 Infoconso 10.35 Hit machine. Emission musicale 11.50 Papa bricole! 5e anniversaire 12.20 Mariés deux enfants. Télé-démence 12.50 La saga des séries 12.55 Pour l'amour du risque. Tueur de charme 14.05 Supercopier. Soif d'aventure 15.10 Poigne de fer et séduction. Le livreur 15.50 Pause-café. 2e épisode 17.00 Chapeau melon et bottes de cuir. L'oiseau qui en savait trop 18.10 Amicalement vôtre. Le mot de passe 19.10 Turbo. Magazine 19.54 6 minutes/Météo.

20.00 Starnews
20.35 Hot forme Magazine

20.40 La saga du samedi: Les visiteurs de l'au-delà

Téléfilm américain de Dan Curtis
Avec Richard Crenna, Mare Winningham
Deux femmes, l'une dans le Nebraska, l'autre en Californie, prétendent avoir été enlevées par des extra-terrestres. Le docteur Chase, un éminent psychiatre, tente de percer le mystère de ce qu'il considère comme une hallucination. Richard Crenna campe avec tout son talent ce médecin iconoclaste qui va outrepasser les limites de sa compétence pour venir en aide à ces deux jeunes femmes.

0.15 Starnews Magazine
0.45 Les professionnels
Un certain Quinn
1.40 Boulevard des clips
3.00 Fréquentar
3.55 Sea, sex and sun
Documentaire
4.50 L'Inde du Cachemire
Documentaire
5.40 Culture/pub
6.05 Starnews Magazine
6.30 Boulevard des clips

RTP Portugal

6.15 Cinema: «O cantor e a Bailarina» 8.00 Roleta Russa 9.00 RTPi Junior. 9.45 Na ponta da lingua 11.15 Telenovela. 13.00 Jornal da tarde. 13.15 Notas para si. 13.45 Rotas do extremo ocidente. 14.15 Falhas e filias. 14.45 A volta do coreto. 15.45 Cinema: «O mal amado». 17.30 Jogos sem fronteiras. 19.00 Clube dos milionários. 20.00 Telegiornal. 20.45 Futebol em directo. 23.00 Parabens. 0.30 24 horas RTPi. 1.00 Especial/Novos programas. 5.30 24 horas RTPi

Eurosport

8.30 Kirchzarten: Championnats du monde de VTT 9.30 Echecs 10.00 Cyclisme: Championnats du monde 11.00 En direct: Judo: Championnats du monde, Tokyo. 13.00 En direct: Formule 1: GP d'Europe, Nurburgring. 2e séance d'essais. 14.00 Monster Truck 15.00 En direct: Cyclisme: Championnats du monde, Colombie. 17.00 Tennis: Tournoi de Bâle. Demi-finales messieurs. 18.55 Formule 1: Pole Position. 19.55 En direct: Basket Ball: Championnat de France. 21.45 En direct: Cyclisme: Championnats du monde, Colombie. 23.30 Formule 1: Pole Position (R). 0.30 Speedworld (R).

CANAL ALPHA +

14.00 Spécial enfants.

Radio Jura bernois

6.00 RSR 6.30 RJB info 6.45 Jeu 6.55 RJBulle 7.00 RSR 7.30 RJB info 7.45 Présentation société 8.00 RSR. 8.20 Reportage société. 8.30 Flash info. 8.45 RJBulle. Rediffusion. 9.15 RJBulle. Direct 9.30 Flash info. 9.45 RJBulle. Dédicaces. Chronique TV 10.00 Lotoboule/Dédicaces. 10.20 Reportage société 10.30 Sport hebdo. 11.45 Qui dit quoi? 12.00 Titres, météo 12.07 AV. 12.15 RJB info 12.30 RSR. 12.55 AV 13.00 Musique populaire. 14.00 Reportage société - music non stop 16.15 Metro dance 16.45 Reportage société 17.10 AV 17.20 AV 17.45 RJBulle. Rediffusion - Chronique TV - Top des Slows 18.00 RSR 18.30 Disque à la demande.

J'ÉCOUTE 100.8 FREQUENCE JURA

5.58 Ephéméride. 6.00 Infos FJ. 6.08 Le journal du matin. 6.30 Flash FJ. 7.00 Infos FJ. 7.15 Les étoiles de Didier Walzer. 7.30 Flash FJ. 8.00 Infos FJ. 8.30 Flash FJ. 9.00 Flash FJ. 9.05 Objectif week-end. 10.00 Flash FJ. 10.05 Pronostics PMU. 10.07 Le joker. 11.00 Flash FJ. 11.05 Le joker. 11.30 Pronostics PMU. 11.45 Jeu du rire. 12.00 Titres. 12.15 Juramidi. 12.35 Météo. 12.37 Carnet rose. 12.50 Le zapper. 17.00 Flash FJ. 17.05 Top français. 18.00 Jura soir. 18.17 Météo. 18.22 Carnet de deuil. 18.30 Rappel des titres. 18.31 Les clés du succès. 19.30 Rappel des titres rediffusion. 19.31 Les ensoirées. 23.00 Flash FJ. 23.05 Le bas du samedi soir. 01.30 Trafic de nuit.

La Première

7.35 Comment ça marche? 7.45 Tourisme week-end. 8.10 Revue de la presse romande. 8.20 Je suis une bête. 8.33 La chronique du samedi. 8.40 L'invité(e) en direct. 9.10 La tête ailleurs. A boire et à manger. 11.05 Le kiosque à musique. 12.30 Le 12.30. 12.40 Et pourtant... elle tourne. 13.00 La tête ailleurs (suite). Graffiti. 14.05 Dimension top 40. 15.30 Bédébulles. 16.05 Videogames. 17.05 Sous réserve. 18.00 Journal du soir. 18.15 Journal des sports. 18.25 Revue de presse à 4. 18.35 Sport-Première: Championnat de Suisse de football, ligue A. Et Championnat de Suisse de hockey sur glace, ligue A. 22.30 Journal de nuit. 22.40 Gueule de boîte. 0.05-6.00 Programme de nuit.

Espace 2

6.10 Ballades. 9.05 Chemins de terre. 10.00 L'humeur vagabonde. 11.00 Concert 1: Jeunes artistes. 12.05 Correspondances. 12.35 Archives d'Ambronay. 14.00 Concert 2: Jeunes musiciens. 15.00 Les imaginaires. 17.05 Concert 3: Landini Consort d'Amsterdam. 18.30 Musique contemporaine. 20.05 Concert 4: Prélude. 20.30 Concert en direct d'Ambronay. Choeur du New College d'Oxford King's Consort. 23.00 Concours de Jazz CRPLF. 1.00 Notturmo.

Suisse alémanique

7.50 Zum neuen Tag. 8.00 Morgenjournal. 8.13 Sport. 8.30 Trend - Das Wirtschaftsmagazin. 9.00 Memo. 9.05 Wetterfrosch. 9.10 Gratulationen. 9.50 Denk an mich. 10.00 Musig-Lade. 11.30 Samstagrundschau. 12.00 Samstag mittag. 12.22 Météo. 12.30 Mittagjournal. 12.45 Satiramusik. 14.00 Plaza. Leben und reden mit andern. 15.00 Amstad + Haster. 16.05 Volksmusik aktuell. 17.00 Sports-tudio. 17.30 Regionaljournale. 17.40 Sport live. 18.00 Samstagjournal. 19.30 Zwischenhalt. Unterwegs zum Sonntag mit Gedanken, Musik und den Glocken der röm.-kath. Kirche Hohenrain/LU. 20.00 Schnabelweid-Magazin. 20.30 Sport live. 22.30 Reprise. 23.00 Musik vor Mitternacht. 0.00 Nachtclub.

RTN

7.00 Journal. 8.00 Journal. 8.15 Sélection TV. 8.50 Petites annonces. 9.00 Flash. 9.03 Revue de presse. 9.10 Les naissances. 10.00 Flash. 11.00 Flash. 11.33 PMU. 11.50 Petites annonces. 12.15 Le journal de midi. 12.30 Magazine des sports. 13.10 Anniversaires. 13.45 Petites annonces. 17.00 Flash. 17.03 Sport et musique. 18.00 Journal. 22.30 Flash Sports. 22.35 Juke Box (jusqu'à 8.00).

Radio Jura bernois

6.00 RSR 6.30 RJB info 6.45 Jeu 6.55 RJBulle 7.00 RSR 7.30 RJB info 7.45 Présentation société 8.00 RSR. 8.20 Reportage société. 8.30 Flash info. 8.45 RJBulle. Rediffusion. 9.15 RJBulle. Direct 9.30 Flash info. 9.45 RJBulle. Dédicaces. Chronique TV 10.00 Lotoboule/Dédicaces. 10.20 Reportage société 10.30 Sport hebdo. 11.45 Qui dit quoi? 12.00 Titres, météo 12.07 AV. 12.15 RJB info 12.30 RSR. 12.55 AV 13.00 Musique populaire. 14.00 Reportage société - music non stop 16.15 Metro dance 16.45 Reportage société 17.10 AV 17.20 AV 17.45 RJBulle. Rediffusion - Chronique TV - Top des Slows 18.00 RSR 18.30 Disque à la demande.

Suisse romande

8.05 Journal canadien 8.30 Capitaine Foxi 9.35 Molly 10.00 Cuite 11.00 Pot aux roses et potes à pattes...

Sport: voir aussi Suisse 4

20.00 Météo

20.10 Navarro

Les chiffonniers de l'aube Avec Roger Hanin, Nils Tavernier, Jean Benguigui, Catherine Rouvel...

21.45 Urgences

22.30 Viva

Les nouveaux hippies

23.15 TJ-nuit 23.20 C'est très sport: Top chrono 23.30 Dream on 0.05 Table ouverte (R) 1.15 Bulletin du télétexte

TF1 France 1

6.00 Intrigues. Série 6.25 Côté cœur. Série 6.50 Club Dorothée 7.25 Disney club 10.03 Météo 10.05 Auto moto 10.43 Météo 10.45 Téléfoot 11.50 Millionnaire 12.13 Météo 12.15 Le juste prix 12.50 A vrai dire 12.53 Météo 13.00 Journal 13.20 En direct de Nürburgring: F1 à la Une 13.55 Spécial sport: GP de Formule 1 d'Europe 15.55 Podium F1 16.10 Extrême limite. Série 16.45 Vidéo gag 16.55 Disney Parade 18.00 Des millions de copains. Seaquest police des mers 19.00 7 sur 7. Magazine. Invitée: Sophie Marceau.

20.00 Journal / L'image du sport 20.30 Résultat des courses / La minute hippique 20.40 Météo

20.45 Black rain

Ciné dimanche: Film américain de Ridley Scott. Avec Michael Douglas, Andy Garcia, Ken Takakura...

22.55 Les films dans les salles 23.05 Une journée chez ma mère Film de Dominique Cheminal Avec Charlotte de Turckheim, Hélène Vincent

0.35 TF1 nuit / Météo 0.50 Concert Piano romantique 1.45 TF1 nuit 1.55 Les chemins des indiens morts (2/fin) 2.40 TF1 nuit 2.50 Mésaventures 3.15 TF1 nuit 3.25 Histoires naturelles 3.55 TF1 nuit 4.05 Mésaventures 4.40 Musique 5.05 Histoires naturelles

France 2

6.30 Série: Rally 7.00 Les matins de Saurin 8.00 Tout un jardin 8.30 Expression direct: RPR 8.45 Emissions religieuses. Connaître l'Islam 9.15 Emission israéliite. Source de vie 10.00 Présence protestante 10.30 Le jour du Seigneur 11.00 Messe 11.50 Midi moins sept 12.00 La revue de presse 12.55 Rapport du Loto 13.00 Journal 13.15 Météo 13.20 Point route 13.25 Dimanche Martin - Le monde est à vous 15.10 Cousteau 16.05 L'école des fans 17.05 Ainsi font font font... 17.50 Stade 2 18.45 Déjà dimanche 19.25 Déjà le retour 19.59 Journal.

20.20 Stade 2 20.35 Météo

20.45 Scout toujours

Le grand film du dimanche: Film français de Gérard Jugnot (1985). Avec Gérard Jugnot, Jean-Claude Leguay, Agnès Blanchot...

22.35 Taratata Présenté par Nagui Invité: Robert Charlebois 23.45 Les films Lumière 23.50 Journal 23.55 Météo 0.00 Musiques au cœur 1.15 L'heure du golf 1.40 Un jour à Rome Amour à cinq étoiles Téléfilm 3.05 Savoir plus santé (R) 4.00 La revue de presse (R) 4.50 Urti: école en Côte d'Ivoire 6.00 Dessin animé

France 3

6.00 Euronews 7.15 Bonjour Babar 7.50 Minikeums 9.05 Télébaz 10.05 Microkids Multimedia 10.20 C'est pas sorcier 10.50 Expression directe: CGPME 11.00 Outremers 11.55 Le 12/13 13.05 Les quatre dromadaires 14.05 Les liaisons étrangères. Téléfilm américain de Jim O'Brien (1993). 15.40 Sport dimanche. Tiercé: Prix de l'Arc de Triomphe 16.20 Judo: Championnats du monde à Makuhari 16.55 Athlétisme: Championnats du monde de semi-marathon 17.55 Lignes de mire 18.55 Le 19/20.

20.15 Benny Hill

20.50 Inspecteur Derrick

Une histoire d'amour 21.55 Un cas pour deux Boomerang 22.55 Dimanche soir 23.40 Cinéma de minuit: Un soir un train Film français d'André Delvaux (1968) 1.30 Musique graffiti

La Cinquième

8.45 Au fil des jours. 9.15 Affaires publiques. 9.30 Alphabets de l'image. 9.45 L'oeuf de Colomb. 10.00 Mag 5. 10.30 Pas normal! 11.00 Business humanum est. 12.00 Paris/Pékin/Paris. Documentaire. 13.00 Rintintin. 13.30 Les grands maîtres du cinéma: Frank Capra. Documentaire. 14.30 L'arche du premier ancêtre. Documentaire. 15.30 Détours de France. 16.00 Un ours pas comme les autres. Documentaire. 17.00 Apartheid. Documentaire. 18.30 Va savoir: La ville de Millau. 18.55 Le journal du temps.

Arte

19.00 Cartoon Factory 19.30 Métropolis

20.30 Journal 20.40 Thema: James Dean La mort de James Dean

20.55 Géant

Film américain de G. Stevens Avec James Dean, Elizabeth Taylor 23.55 The first american Teenager James Dean Une idole à l'américaine Documentaire 1.15 Métropolis (R) 2.15 La route de Gibraltar (R)

M 6

8.05 Loin de ce monde. Champion, championne 8.35 Les mamans cool. Bonne conduite 9.05 Roseanne. 9.30 Cosby Show. A en perdre la boule 10.05 Projection privée. Magazine 10.40 La tête de l'emploi. Magazine 11.10 Turbo 11.50 Papa bricole 12.05 Mariés deux enfants. C'est super et pas ordinaire d'être pompiste 12.55 Pour l'amour du risque. 13.55 Brisco County. Le train ne sifflera pas trois fois (2) 14.55 Poigne de fer et séduction. Retour au pays natal 15.20 Danse machine club 15.50 Fanzine 16.20 Culture rock 17.20 Morlock: une mort en direct. Téléfilm français de Klaus. Emmerich. 19.00 Mission impossible, 20 ans après. Le masque 19.54 6 minutes/Météo Suivi de: Le meilleur du

20.00 Les garçons sont de retour Se détacher du passé 20.35 Sport 6

20.40 Une femme en péril

Téléfilm américain de Rod Hardy Avec Donna Mills, Daniel J. Travanti Donna Mills, l'ex-diablesse de la série «Côté ouest», laisse tomber le strass et les paillettes pour interpréter ici une femme prise au piège de l'alcoolisme. Cette histoire témoigne avec beaucoup de justesse l'incroyable difficulté que rencontrent ces «malades» à tourner la page et à mener une vie normale après leur désintoxication.

22.35 Culture pub 23.05 La maîtresse de Venise Téléfilm italien de Franck C. de Lucia Avec Melissa Lang, Carol Blake 0.40 Rock express 1.05 Sport 6 1.15 Boulevard des clips 2.30 La tête de l'emploi Magazine 2.55 Les playmates Documentaire 3.45 Le ballet royal Documentaire 4.35 Culture pub 5.00 Fanzine



NAVARRO - Avec Roger Hanin. TSR 20.10

Suisse 4

6.00 Euronews. 13.50 Automobilisme: GP d'Europe. En direct de Nürburgring. 16.00 Tennis: Swiss Indoors. En direct de Bâle: Finale. 19.00 Euronews. 19.30 TJ-soir. 20.00 Merveilles d'Arabie (R). 20.50 Best of... Informations nationales. 21.35 TJ-soir (R). 22.05 C'est très sport (R). 23.00 Point de vue. 23.50 Euronews.

R.T.L.

12.00 Kelly. Série. 12.25 Le monde de Dave. Série. 12.55 Mes deux papas. Série. 13.25 Alerta à Malibu. Série. 14.15 Le gentleman mène l'enquête. Série. 15.00 Parker Lewis ne perd jamais. Série. 15.25 Les anges gardiens. Série. 16.05 Brigade de nuit. Série. 17.00 Reporters de choc. Série. 17.55 Jeu Téléstar. 18.00 Femmes de sable. Série. 18.30 Le Grand Jury RTL-Le Monde. 19.30 Parole de chien. Série. 19.55 Les arpens verts. Série. 20.20 Jeu Téléstar. 20.25 Météo. 20.30 Milagro. Film américain de Robert Redford (1988). 22.30 Le roi des îles. Film américain de Byron Haskin (1953). 0.00 Les justiciers (R). 0.45 Météo (R). 0.30 Les arpens verts (R).

TV 5 Europe

12.15 Référence. 12.40 Météo des cinq continents. 12.45 Journal télévisé de France 3. 13.05 On aura tout vu 13.30 Le dernier lien (R). 15.00 Francophonie (R). 15.30 Outremers. 16.00 Journal. 16.15 Claire Lamarche. 17.00 L'école des fans. 17.45 Bon week-end. 18.15 Correspondances (R). 18.30 Journal/Météo internationale. 19.00 30 millions d'amis. 19.25 Météo des cinq continents. 19.30 Journal télévisé belge. 20.00 7 sur 7. 21.00 Des trains pas comme les autres. 21.55 Météo des 5 continents. 22.00 Journal télévisé de France 2/Météo internationale. 22.40 Cinéma: Une porte sur le ciel. Film marocain de Farida Belyazid (1987). 0.30 Soir 3/Météo.

Suisse alémanique

13.00 Tagesschau. 13.05 Sport aktuell. 13.50 Brennpunkt 14.00 Tanzen: Swiss Intercep, Zürich. 15.30 Guet gschpill! Oberägeri zu Gast in der «Gala für Stadt und Land». 16.00 Entdecken + Erleben. In der Höhle des Elefanten. 16.50 Sport. Handball: EM-Qualifikation: Schweiz - Dänemark. 17.20 Istorgias da buna notg/Gutenacht-Geschichte. 17.30 La Rumantscha - Contrasts. 17.55 Tagesschau. 18.00 Lipstick. 18.30 Sportpanorama. 19.30 Tagesschau. 19.50 Météo. 19.55 mitemand. 20.05 Tatort. 21.45 neXt. Kulturereignisse der Woche. 22.20 Tagesschau/Sport. 22.40 Tanz: Harlem Dance Theatre. 23.35 Sternstunde Philosophie. 0.35 Nachtbulletin/Météo.

Suisse italienne

13.00 Dr. Quinn. Téléfilm. 13.50 Storie incredibili. 14.40 ...Ma ol testimoni al dormiva. Teatro dialettale. 15.35 Covington Cross. Téléfilm. 16.25 I grandi circhi del mondo. 17.30 Hanna + Barbera e fantasia. 18.00 La parola del Signore. 18.10 Arcipelagni. Documentario. 19.00 Telegiornale/Sport. 19.15 Elezioni nazionali. Dibattito. Tema: Europa e stranieri. 20.00 Telegiornale. 20.30 Météo. 20.40 Effetti collaterali. Téléfilm. 21.30 La domenica sportiva. 22.20 Telegiornale. 22.30 Passato, Presente... Possibile. 23.25 Telegiornale/Météo. 23.40 Musica + Musica: Bela Bartok nel 50mo della morte. Orchestra della Svizzera italiana. 0.05 Textvision.

RTP Portugal

6.00 Remate. 6.30 Especial/Novos programas. 13.00 Jornal da tarde. 13.15 Especial/Novos programas. 15.00 Missa Dominical. 16.00 Especial/Novos programas. 18.30 Especial/Eleções. 2.30 Cinema: «Camaes». 4.30 Musical. 5.30 24 horas RTP1.

Allemagne 1

14.30 Kopfball. 15.00 Tagesschau. 15.05 Wilde Herzen: Die Commitments. Irland. Spielfilm (1991). 17.00 ARD-Ratgeber: Heim und Garten. 17.30 Gott und die Welt: Nur radikale Umkehr hilft. 18.00 Tagesschau. 18.05 Der 7. Sinn. 18.08 Sportschau. 18.40 Lindenstrasse. 19.09 Die Goldene 1. 19.10 Weltspiegel. 19.50 Sportschau-Telegramm. 19.58 Heute abend im Ersten. 20.00 Tagesschau. 20.15 Tatort. 21.44 Tagesthemen-Telegramm. 21.45 Kulturreport. 22.15 Tagesthemen. 22.30 ZAK - Der Wochendurchblick. 23.00 Der Dokumentarfilm: Der lange Abschied von der DDR. Alltagsgeschichten aus einer Kleinstadt in Sachsen-Anhalt. 0.55 Tagesschau.

ZDF Allemagne 2

13.15 Deutschlands Fest '95. Berlin: Der grosse Festzug. 15.00 ZDF Sport extra: Tennis. Leipzig: GP-Turnier Damen, Finale. Handball-EM-Qualifikation: Deutschland - Litauen. 17.00 heute. 17.05 Die Sport-Reportage. Fussball: 2. Bundesliga. Formel 1: GP von Nürburgring. Surfen: Weltcup-Finale. Syllt. Galopp: Prix de l'Arc de Triomphe. Reiten: CSI German Classics, Bremen. 18.15 ML. Mona Lisa. 18.57 Guten Abend. 19.00 heute/Wetter. 19.10 Bonn direkt. 19.30 Im Schatten des Dschungels. 20.15 Musik liegt in der Luft. Von und mit Dieter Thomas Heck. 22.00 heute/Sport am Sonntag. 22.20 Allein gegen die Mafia. Fernsehfilm. 23.50 heute. 23.55 Das Kleine Fernsehspiel.

SWF Allemagne 3

12.00 Sir Colin Davis dirigiert Carl Maria von Mario 13.00 Käpt'n Blaubär Club 13.57 Zoo-Olympics 14.00 Peter Voss - der Milliondieb. Spielfilm 15.30 Geschichten vom Wein 15.55 Badischer Erntedank 16.25 Fängt ja gut an 16.55 Der Bauern Narr und Hauptmann 17.40 Die sechs Siebeng'scheiten 18.10 Freut Euch des Nordens 18.55 Sportshop 19.05 Treffpunkt 19.30 Die Fallers 20.00 Tagesschau 20.15 Reisewege zur Kunst 21.00 Wissenschaftsreport: Sonde 21.45 Sport im Dritten 22.35 Nachrichten mit «Berli» 22.45 Wortwechsel 23.30 Die Habsburger 0.15 Stationen der Einheit 0.30 Schlussnachrichten 0.45 Nonstop-Fernsehen.

RAI Italie 1

8.30 Speciale estate: La banda dello Zecchino... Domenica. All'interno: Le nuove avventure di Winny Puh. 10.00 I consigli di Verde mattina. 10.45 Santa Messa. 11.45 Settimo giorno. 12.00 Recita dell'Angelus. 12.30 Linea verde estate. 13.30 Telegiornale. 14.00 Domenica in... Contenitore. 15.50 Cambio di campo. 16.50 Solo per i finali. 18.00 Tg 1. 18.10 90o minuto. 19.50 Che tempo fa. 20.00 Telegiornale. 20.30 Tg 1 - Sport. 20.40 Voci notturne. Miniserie. 22.20 Tg 1. 22.25 La leggenda di Mister Volare. 23.20 Premio Estense. 0.00 Tg 1 - Notte. 0.25 Agenda. Zodiaco. Che tempo fa. 0.30 Ma la notte... percorsi nella memoria. Il mondo dell'operette.

tve Espagne

6.00 Euronews. 6.30 La buena musica. 7.30 Caja de risa. 8.00 Informe semanal. 9.15 Programa especial. 9.30 Euronews internacional. 10.00 Parlamento. 11.00 Plaza Mayor. 12.30 Cuentame como paso. 13.30 Area deportiva. 15.00 Telediaro. 15.30 La vida según... Gabriel Garcia Marquez. 16.35 Euronews magazine. 17.00 Corazon corazon. 17.30 Cartelera. 18.00 Mojatel 19.00 Magia potagia. 19.30 Cita con la tele. 20.00 Informe semanal. 21.00 Telediario 2. 21.30 Solo goles. 21.40 Devorame otra vez. 22.10 Estudio estadio. 23.35 El debate de hoy. 1.05 Noticias. 1.35 Despedida y cierre.

Eurosport

8.30 Formule 1: Pole Position (R). 9.30 En direct: Formule 1, warm-up. 10.00 Cyclisme (R). 11.00 En direct: Judo: Championnats du monde, Makuhari, Japon. 13.00 Formule 1, warm-up (R). 13.30 En direct: Formule 1: Le GP d'Europe, Nürburgring. 16.00 En direct: Athlétisme/Semi-Marathon, Montbeliard. 17.00 Triathlon: Championnats du monde, Nice. 18.30 Tennis: Tournoi de Bâle et de Palerme. Finales messieurs. 22.00 Formule 1: GP d'Europe, Nürburgring (R). 23.30 Superbike (R).

RADIOS

La Première

7.54 Pronostics PMU. 8.22 Monsieur Vétérinaire: courrier et sujet du jour. 8.32 Monsieur Vétérinaire: téléphones des auditeurs. 9.10 La tête ailleurs. Ciné Brunch. 10.05 Média. 11.05 Cinémaïque. 12.05 Première pression. 12.30 Le 12.30. 12.40 Tribune. 13.00 La tête ailleurs (suite). Mélodies chroniques. 14.05 Séance tenante. 15.05 Je «haine» les dimanches. 17.05 Classe touristes. 18.00 Journal du soir. 18.15 Journal des sports. 19.05 La tête ailleurs (suite). Amis. 20.05 Un jour comme aujourd'hui. 21.05 L'agenda des aînés. 21.30 Passé simple. 22.05 Tribune. 22.30 Journal de nuit. 23.05 Et pourtant... elle tourne. 23.30 Première pression. 0.05-5.00 Programme de nuit.

Espace 2

6.10 Initiales. 9.10 Sion/VS: Messe. 10.05 Yverdon-les-Bains: Cuite. 11.05 Fin de siècle. 12.05 Concerts d'Ici. 13.30 Dimanche, en matinée. 16.00 Le son des choses. 17.05 L'heure musicale. 19.00 Ethnomusique. 20.05 Soirée thématique: Adolphe Appia, visionnaire de la scène. 22.30 Journal de nuit. 22.40 Concert du XXème siècle. Festival Numus 1995, Danemark. 0.05 Notturmo.

Suisse alémanique

7.40 Morgenstund' hat Gold im Mund. 7.50 Ein Wort aus der Bibel. 8.00 Morgenjournal. 8.10 Sport. 8.30 Kinderclub. 9.00 Memo. 9.05 Gratulationen. 9.40 Texte vom Sonntag. 10.00 Persönlich. Ursy Trösch im Gespräch mit Gästen. 11.00 Volksmusik grenzenlos. 11.30 International. 12.00 Musikpavillon. Populäre Klassik. 12.22 Météo. 12.30 Mittagsjournal. 12.40 Sport. 14.00 Sport live. 17.00 Sportstudio. 17.30 Regionaljournal. 18.00 Sonntagjournal. 18.15 Sport. 18.25 Looping - Die DRS1-Jugendensendung. 19.00 Nachdenklich bis über die Ohren. 20.00 Doppelpunkt. 21.00 Jazztime. 22.00 Persönlich. 23.00 Musik vor Mitternacht. 0.00 Nachtclub.

RTN

6.00 Le journal + sports. 8.15 Radio réveil. 9.00 Le journal + sports. 9.15 Jazz Cocktail. 11.00 L'Odyssée du rire. 11.33 PMU. 12.15 Le journal de midi. 12.30 Juke Box. 17.00 Flash-infos. 18.00 Le journal du soir. 18.10 Sports dimanche. 18.30 Egilises-actualités. 19.00 Sports Dimanche (suite). 19.30 Nostra Realta. 20.00 Cant'Italia. 21.00 A voz de Portugal. 23.00 Viva la vida. 23.20 Juke Box (jusqu'à 6.00).

Radio Jura bernois

6.00 RSR 10.00 RSR info - Emission religieuse. 10.30 Musique. 11.00 Sport et musique 12.15 Test auto rediffusion. 12.30 RSR. 14.00 Musique non stop 17.10 Sport et musique 17.30 RJB info 18.00 RSR.

J'ÉCOUTE 100.8 FREQUENCE JURA

8.05 Clé de sol. 9.00 Flash FJ. 9.05 Dimanche dédicaces. 10.00 Flash FJ. 10.05 Pronostics PMU. 10.07 Dimanche dédicaces. 10.15 Odyssée du rire. 11.00 Flash FJ. 11.05 Laissez chanter le français. 11.30 Pronostics PMU. 11.32 Les comméragés ou les délires de ristretto. 11.45 Les étoiles de Didier Walzer rediffusion. 12.00 Titres. 12.15 Juramid. 12.35 Météo. 12.37 Carnet rose. 12.45 Page sportive. 12.50 L'histoire de mon pays rediffusion. 17.00 Flash FJ. 17.05 Juke-box. 18.00 Jura soir. 18.17 Météo. 18.22 Carnet de deuil. 18.30 Rappel des titres. 18.31 Stars à l'affiche. 19.00 Journal des sports. 19.30 Rappel des titres rediffusion. 19.31 Canal Rock. 20.30 Les ensorcelés. 0.00 Trafic de nuit.

CINÉMAS	
<b>HIROSHIMA, MON AMOUR</b> (de A. Resnais avec E. Riva), 16 ans, samedi et dimanche à 17 h 30 et 20 h 30, lundi à 20 h 30.	<b>LA CHAUX-DE-FONDS ABC</b> ☎ (039) 23 72 22
<b>LA MUTANTE</b> (de R. Donaldson avec B. Kingsley), 16 ans, tous les jours à 17 h 45 et 20 h 15, samedi, dimanche et mercredi aussi à 15 h 15.	<b>CORSO</b> ☎ (039) 22 13 77
<b>USS ALABAMA (Crimson Tide)</b> (de T. Scott avec G. Hackman et D. Washington), 12 ans, tous les jours à 18 h et 20 h 45, samedi et dimanche aussi à 15 h.	<b>EDEN</b> ☎ (039) 23 13 79
<b>LE HUSSARD SUR LE TOIT</b> (de J.-P. Rappeneau avec J. Binoche, O. Martinez), 12 ans, tous les jours à 17 h 45 et 20 h 30, samedi, dimanche et mercredi aussi à 15 h.	<b>PLAZA</b> ☎ (039) 22 13 55
<b>SAUVEZ WILLY 2</b> (de D. Little), pour tous, tous les jours à 18 h 15 et 20 h 30, samedi, dimanche et mercredi aussi à 16 h.	<b>SCALA</b> ☎ (039) 22 13 66
<b>CRIMSON TIDE</b> (de T. Scott avec G. Hackman), 12 ans, tous les jours à 20 h 15, samedi aussi à 23 h. <b>SAUVEZ WILLY 2</b> (de D. Little), pour tous, tous les jours à 15 h et 17 h 15.	<b>NEUCHÂTEL APOLLO 1</b> ☎ (038) 28 10 33
<b>FORGET PARIS</b> (de B. Crystal avec D. Winged), 12 ans, tous les jours à 15 h, 18 h, 20 h 30, samedi aussi à 23 h.	<b>APOLLO 2</b> ☎ (038) 28 10 33
<b>FRENCH KISS</b> (de L. Kasdan), pour tous, tous les jours à 15 h et 17 h 45. <b>SAUVEZ WILLY 2</b> (de D. Little), pour tous, tous les jours à 20 h 45, samedi aussi à 23 h.	<b>APOLLO 3</b> ☎ (038) 28 10 33
<b>LE HUSSARD SUR LE TOIT</b> (de J.-P. Rappeneau avec J. Binoche), 12 ans, tous les jours à 15 h, 17 h 45, 20 h 30, samedi aussi à 23 h.	<b>ARCADES</b> ☎ (038) 28 10 44
<b>LA CÉRÉMONIE</b> (de C. Chabrol avec S. Bonnaire, I. Huppert), 12 ans, tous les jours à 15 h, 18 h et 20 h 30.	<b>BIO</b> ☎ (038) 28 10 55
<b>LA MUTANTE</b> (de R. Donaldson), 16 ans, tous les jours à 15 h, 17 h 45, 20 h 15, samedi aussi à 23 h.	<b>PALACE</b> ☎ (038) 28 10 66
<b>LANCELOT, LE PREMIER CHEVALIER</b> (de J. Zucker avec S. Connery), 12 ans, tous les jours à 14 h 45, 17 h 30, 20 h 15, samedi aussi à 23 h 15.	<b>REX</b> ☎ (038) 28 10 77
<b>SUR LA ROUTE DE MADISON</b> (de et avec C. Eastwood), 12 ans, tous les jours à 14 h 45, 17 h 30 en V.O., et 20 h 15.	<b>STUDIO</b> ☎ (038) 28 10 88
<b>DUMB AND DUMBER</b> (avec J. Carrey), pour tous, dimanche à 15 h. <b>JUDGE DREDD</b> (de D. Cannon), 12 ans, samedi, dimanche, lundi et mardi à 20 h 30, dimanche aussi à 17 h 30.	<b>COUVET COLISÉE</b> ☎ (038) 63 16 66
<b>DEATH AND THE MAIDEN</b> (de R. Polanski avec S. Weaver), samedi à 21 h, dimanche à 17 h 30 et 20 h 30.	<b>SAINT-IMIER ESPACE NOIR</b> ☎ (039) 41 35 35
<b>UNE JOURNÉE EN ENFER</b> (de J. Mc Tierman), 16 ans, samedi à 18 h, dimanche à 17 h. <b>PETITS MEURTRES ENTRE AMIS</b> (de D. Boyle), 18 ans, samedi à 21 h, dimanche à 20 h.	<b>TRAMELAN CINÉMATOGAPHE</b> ☎ (032) 97 45 61
<b>BATMAN FOREVER</b> (de J. Schumacher), samedi et dimanche à 20 h 30, dimanche aussi à 16 h.	<b>BÉVILARD PALACE</b> ☎ (032) 92 14 44
<b>ADULTÈRE, MODE D'EMPLOI</b> (de C. Pascal avec R. Berry, K. Viard), samedi à 20 h 45, dimanche à 20 h 30.	<b>LE NOIRMONT CINÉLUCARNE</b> ☎ (039) 53 11 84
<b>LA HAINE</b> (de M. Kassovitz avec V. Cassel), samedi à 20 h 30, dimanche à 20 h.	<b>LES BREULEUX LUX</b>
URGENCES	
<b>PHARMACIE D'OFFICE:</b> Versoix, Industrie 1, samedi jusqu'à 19 h 30; dimanche de 10 h à 12 h 30 et de 17 h à 19 h 30. Ensuite police locale, ☎ 23.10.17. <b>PERMANENCE MÉDICALE ET DENTAIRE:</b> ☎ 23.10.17. <b>HÔPITAL:</b> ☎ 272.1111 <b>CLINIQUE LANIXA:</b> ☎ 20.40.00.	<b>LA CHAUX-DE-FONDS (039)</b>
<b>PHARMACIE D'OFFICE:</b> Poste, Bournon 17, samedi jusqu'à 19 h; dimanche de 10 h à 12 h et de 18 h à 19 h. En dehors de ces heures, ☎ 31.10.17. <b>PERMANENCE MÉDICALE:</b> ☎ 31.10.17. <b>HÔPITAL:</b> ☎ 34.11.44	<b>LE LOCLE (039)</b>
<b>PHARMACIE D'OFFICE:</b> Centrale, rue de l'Hôpital, samedi jusqu'à 20 h, dimanche de 10 h à 12 h 30 et de 17 h à 20 h. En dehors de ces heures, ☎ 25.10.17. <b>HÔPITAUX:</b> Cadolles, ☎ 22.91.11; Pourtalès, ☎ 27.11.11; Providence, ☎ 20.31.11.	<b>NEUCHÂTEL (038)</b>
<b>SERVICE DE GARDE:</b> Pharmacie Marti, Cernier, ☎ 53.21.72, dimanche de 11 h à 12 h, en cas d'urgence poste de police ☎ 24.24.24; médecin de service, Cabinet groupe, Fontainemelon, ☎ 53.49.53, du samedi 8 h au lundi 8 h. <b>HÔPITAL ET MATERNITÉ:</b> Landeyeux, ☎ 53.34.44	<b>VAL-DE-RUZ (038)</b>
<b>PHARMACIE D'OFFICE:</b> Bourquin, Couvet, ☎ 63.11.13, samedi dès 16 h jusqu'à lundi 8 h. <b>MÉDECIN DE SERVICE:</b> Dr Truong, Môtiers, ☎ 61.35.55/61.35.33, samedi dès 8 h à dimanche 22 h. <b>HÔPITAL ET MATERNITÉ:</b> urgences, Couvet, ☎ 63.25.25 <b>AMBULANCE:</b> ☎ 117	<b>VAL-DE-TRAVERS (038)</b>
<b>PHARMACIE D'OFFICE:</b> Liechti, ☎ 41.21.94, samedi de 13 h 30 à 16 h et de 19 h à 19 h 30, dimanche de 11 h à 12 h et de 19 h à 19 h 30. En dehors de ces heures, ☎ 111. <b>HÔPITAL:</b> ☎ 422.422 <b>URGENCE ET AMBULANCE:</b> ☎ 422.360 <b>MÉDECIN DE SERVICE (Saint-Imier et Haut-Vallon):</b> ☎ 077/37.33.37, 24 heures sur 24.	<b>SAINT-IMIER (039)</b>
<b>MÉDECINS:</b> Dr Bernacki-Dzewiecka, ☎ 44.11.42; Dr Ruchonnet, ☎ 44.10.10	<b>COURTELARY (039)</b>
<b>MÉDECINS:</b> Dr Ennio Salomoni, ☎ 97.17.66; Dr de Watteville, ☎ 97.11.67	<b>CORGÉMONT (032)</b>
<b>MÉDECIN:</b> Dr Ivano Salomoni, ☎ 97.24.24	<b>SONCEBOZ (032)</b>
<b>PHARMACIES:</b> H. Schneeberger, ☎ 97.42.48; J. von der Weid, ☎ 97.40.30 <b>MÉDECINS:</b> ☎ 93.55.55, du samedi 8 h à lundi 8 h.	<b>TRAMELAN (032)</b>
<b>PHARMACIES:</b> des Franches-Montagnes, ☎ 51.12.03 <b>HÔPITAL:</b> ☎ 51.13.01. <b>AMBULANCE:</b> ☎ 51.22.44 <b>MÉDECINS:</b> Dr Rossel, ☎ 51.12.84; Dr Meyrat, ☎ 51.22.33; Dr Anker, ☎ 51.22.88.	<b>SAIGNÉLÉGIER (039)</b>
<b>MÉDECIN:</b> Dr Bosson, ☎ 53.15.15.	<b>LE NOIRMONT (039)</b>
<b>MÉDECIN:</b> Dr Tettamanti, ☎ 54.17.54.	<b>LES BREULEUX (039)</b>
<b>INTOXICATION:</b> En cas d'urgence, ☎ (01) 251.51.51. <b>POLICE SECOURS:</b> ☎ 117. FEU: ☎ 118. <b>LA MAIN TENDUE:</b> ☎ 143.	
À LA LIGNE	
<b>HEURES DE TURBINAGE:</b> Samedi, 8 h-15 h, 4 turbines; 15 h-18 h, 2 turbines. (Sous réserve de modification).	<b>USINE DU CHÂTELOT</b>

AU PROGRAMME	
<b>BOIS DU PETIT CHÂTEAU:</b> tous les jours de 6 h 30 à 18 h. Vivarium: tous les jours, 10 h-12 h, 14 h-17 h; fermé mercredi matin. Samedi, 10 h 30, inauguration d'un jeu pour enfants. <b>CÉSAR'S DISCOTHEQUE:</b> dimanche à jeudi, 22 h-2 h; vendredi et samedi, 22 h-4 h. <b>CONTRÔLE DES CHAMPIGNONS:</b> Service de l'hygiène et de l'environnement, Serre 23, ☎ 27 63 91, lundi à jeudi de 11 h à 12 h et de 16 h 30 à 17 h 30; vendredi de 11 h à 12 h et de 16 h à 17 h. Kiosque place du Marché, samedi de 10 h 30 à 11 h 30; dimanche de 18 h 30 à 19 h 30. <b>SPECTACLE:</b> «Boules de pensée», Temple Allemand, samedi à 20 h 30, dimanche à 17 h 30. <b>VENTE-KERMESSE:</b> Paroisse de Notre-Dame de la Paix, samedi dès 15 h, dimanche dès 9 h 30. <b>CONCERTS:</b> Grande messe en ut mineur de W.-A. Mozart, par la Chorale Fallier et l'orchestre de la ville de Winterthur, salle de musique, dimanche à 17 h 30. Edith Fischer, pianiste, salle de musique, samedi à 17 h 45. Althaus et Schoenhaus, saxophonistes, le P'tit Paris, samedi à 22 h. <b>JOURNÉES POPULAIRES D'AVIATION:</b> Aéroport des Eplatures, samedi de 9 h à 20 h et dimanche de 9 h à 18 h.	<b>LA CHAUX-DE-FONDS</b>
<b>DISCOTHEQUE LA PYRAMIDE:</b> mercredi à dimanche, 22 h-4 h. <b>CONTRÔLE DES CHAMPIGNONS:</b> local Société mycologique, A.-M. Piaget 12, samedi et dimanche de 20 h à 21 h; mardi de 20 h 30 à 21 h 30 ou sur appel téléphonique mercredi et vendredi de 18 h 30 à 19 h, Chs.-H. Pochon, ☎ 31 31 71 ou 077/37 63 08. <b>SPECTACLE:</b> Philippe Cohen, la Grange, samedi à 20 h 30.	<b>LE LOCLE</b>
<b>VENTE:</b> paroisse protestante, dès 14 h, ancienne halle de gymnastique; 18 h, apéritif; 19 h, souper raclette.	<b>LES BRENETS</b>
<b>CONCERT:</b> Orchestre de chambre de Neuchâtel, Temple du Bas, dimanche à 17 h. <b>MARCHÉ ARTISANAL:</b> Esplanade Léopold-Robert, samedi de 9 h à 16 h.	<b>NEUCHÂTEL</b>
<b>SPECTACLE:</b> «Misère et noblesse», par la Compagnie Scaramouche, salle des spectacles, dimanche à 17 h.	<b>PESEUX</b>
<b>PORTES OUVERTES:</b> sur le site de Champréveyres, parc de la découverte archéologique, samedi de 9 h à 17 h.	<b>HAUTERIVE</b>
<b>CONCOURS DE BÛCHERONNAGE:</b> pâturage des Gollières, samedi dès 8 h.	<b>LES HAUTS-GENEVEYS</b>
<b>CONCERT:</b> «chant et musique liturgiques au fil du temps», Eglise catholique, dimanche à 17 h.	<b>FLEURIER</b>
<b>COMPTOIR:</b> Franc-Montagnard, samedi, ouv. des stands, de 10 h à 22 h; 21 h 30, Daniel Berger, chanteur. Dimanche, ouv. des stands de 10 h à 18 h; 11 h, concert-apéritif de la Sainte-Cécile des Genevez. <b>CONCERT:</b> «les voix de Jean Mamie», église catholique, dimanche à 16 h 30.	<b>SAIGNÉLÉGIER</b>
BIBLIOTHÈQUES	
<b>DE LA VILLE:</b> lundi, 14 h à 20 h; mardi à vendredi, 10 h à 20 h, samedi 10 h à 16 h. <b>DES JEUNES:</b> Président Wilson 32 et Ronde 9, lundi à vendredi, 13 h 45-18 h. Samedi 10 h-12 h. <b>LUODOTHÈQUE:</b> Serre 16: lundi, jeudi 15 h 30 à 18 h, mardi 15 h 30 à 19 h.	<b>LA CHAUX-DE-FONDS</b>
<b>CHOUETTE-LUDOTHÈQUE Collège:</b> tous les vendredis de 15 h à 17 h 30.	<b>LA SAGNE</b>
<b>DE LA VILLE:</b> lundi-vendredi 14 h 30 à 18 h 30, samedi 10 h à 12 h. <b>DES JEUNES:</b> M.-A.-Calame 15: lundi-vendredi 13 h 30 à 18 h, samedi 10 h à 12 h. <b>LUODOTHÈQUE:</b> Crêt-Vaillant 37, lundi-mardi-jeudi-vendredi 15 h 30 à 17 h 30, samedi 9 h à 11 h. Samedi fermée (fête du Crêt-Vaillant).	<b>LE LOCLE</b>
<b>PUBLIQUE ET UNIVERSITAIRE:</b> Collège latin. Prêt du fond d'étude: lundi à vendredi de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h, jeudi jusqu'à 20 h; samedi 9 h à 12 h; lecture publique: lundi fermé; mardi à vendredi de 10 h à 20 h, samedi 9 h à 17 h. Salle de lecture, lundi à vendredi 8 h à 22 h, samedi 8 h à 17 h. <b>DES PASTEURS:</b> Fbg de l'Hôpital 41, lundi-vendredi 14 h à 17 h 30 (ouverte au public).	<b>NEUCHÂTEL</b>
<b>DES JEUNES:</b> tous les jeudis 15 h 30 à 17 h.	<b>LES GEN.S/COFFRANE</b>
<b>COMMUNALE:</b> Pavillon scolaire, lundi 17 h à 19 h, mercredi 15 h à 17 h, vendredi 14 h à 16 h. <b>LUODOTHÈQUE:</b> Vieux collège, lundi 17 h à 18 h 30, mercredi 14 h à 16 h.	<b>COUVET</b>
MUSÉES	
<b>PAYSAN ET ARTISANAL.</b> Intérieur paysan typique, dentelles. «Promenons-nous dans le bois...» et «Sauvez les toits en tavillons et en bardeaux», jusqu'au 26.2.96. Samedi à jeudi 14 h-17 h. <b>D'HISTOIRE NATURELLE.</b> Collections permanentes de faune régionale et africaine. Dioramas. Faune marine. Collection Boillat. Jeux. Mardi à samedi de 14 h à 17 h; dimanche de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h. «La chauve-souris et l'homme», jusqu'au 18.2.96. <b>INTERNATIONAL D'HORLOGERIE.</b> «L'Homme et le Temps», horlogerie ancienne et moderne, instruments, centre de restauration, mardi-dimanche 10 h-17 h. <b>DES BEAUX-ARTS.</b> Collections permanentes (artistes locaux - Léopold-Robert, Le Corbusier, L'Éplattenier -, collection Junod - Delacroix, Matisse, Rouault, Soutine -, Ecole de Paris, contemporains suisses). Monique Saint-Hélière, peinture, jusqu'au 26.11 et Charles de Montaigu, sculpture, peinture, jusqu'au 19.11. Mardi-dimanche 10-12 et 14-17 h, mercredi jusqu'à 20 h. <b>D'HISTOIRE ET MÉDAILLER.</b> Intérieurs et objets neuchâtelois, portraits, gravures, armes, monnaies. Mardi à vendredi de 14 h à 17 h; samedi de 14 h à 18 h; dimanche, de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h. «Les chemins de fer dans les Montagnes neuchâteloises hier et aujourd'hui», jusqu'au 10 mars 96.	<b>LA CHAUX-DE-FONDS</b>
<b>RÉGIONAL (Maison communale).</b> En permanence, chambre neuchâteloise, objets début de siècle, oiseaux et mammifères de la région. 1er dimanche du mois 13 h 30-17 h.	<b>LA SAGNE</b>
<b>DES BEAUX-ARTS.</b> Collections permanentes (peinture neuchâteloise et suisse, cabinet des estampes). De mardi à dimanche de 14 h à 17 h. 2e Triennale de l'estampe originale, Prix de la Ville du Locle, jusqu'au 5 novembre. <b>D'HORLOGERIE (Château des Monts).</b> Collections permanentes (évolution de la montre, pendules, automates, film). Mardi-dimanche 10 h-12 h et 14-17 h. <b>MOULINS SOUTERRAINS DU COL-DES-ROCHES.</b> Individuel: de mai à octobre, tous les jours de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h 30. Groupe dès 15 personnes: sur rendez-vous.	<b>LE LOCLE</b>
<b>MUSÉE DES SAPEURS-POMPIERS.</b> Collection d'objets divers datant du XIXe siècle à ce jour. Visites sur demande, ☎ 038/53 40 77.	<b>CERNIER</b>
<b>CANTONAL D'ARCHÉOLOGIE.</b> Collections permanentes, stations lacustres, campements magdaléniens, objets de la Tène, archéologie classique et préhistorique européenne. Mardi-dimanche 14-17 h. <b>D'ART ET D'HISTOIRE.</b> Quatre départements: arts plastiques (neuchâtelois, suisses et étrangers), arts appliqués (céramique, verrerie, orfèvrerie), cabinet de numismatique et section historique. Mardi-dimanche 10 h-17 h, jeudi entrée libre. Toto Meylan, sculptures 1960-1990, jusqu'au 12 novembre. <b>D'ETHNOGRAPHIE.</b> Collections permanentes (Egypte pharaonique, collection royale du Bhoutan, Afrique saharienne et sahélienne, Zaïre, Angola, etc.). «La différence», jusqu'au 7 janvier. Mardi-dimanche 10-17 h. <b>D'HISTOIRE NATURELLE.</b> Collections permanentes (mammifères, oiseaux, poissons, dioramas). Mardi-dimanche 10-17 h. «Tombé du ciel...», météorites et catastrophes, jusqu'au 29 octobre. «Le monde des fourmis», et «Instants d'insectes», jusqu'au 29 octobre. <b>VILLA LARDY.</b> Aimé Montandon, huiles, gravures encre de Chine. Mardi à vendredi de 14 h à 17 h, sur rendez-vous pris au Musée d'art et d'histoire de Neuchâtel, ☎ 038/20 79 20.	<b>NEUCHÂTEL</b>
<b>CHÂTEAU.</b> Tous les jours de 10 à 12 h et de 14 à 17 h sauf vendredi après-midi et lundi. Animation par les dentellières. (☎ 038/572 383).	<b>VALANGIN</b>
<b>DE LA VIGNE ET DU VIN.</b> Histoire vigneronne neuchâteloise. Jeudi-dimanche 14-17 h. <b>DE L'AREUSE.</b> Objets lacustres, indiennes. «Fantômes et fantasmés». Dimanche 14 h-18 h, jusqu'à fin septembre.	<b>BOUDRY</b>
<b>MINES D'ASPHALTE DE LA PRESTA.</b> Dimanche et jours fériés, visite à 14 h. Groupes: visites toute l'année sur rendez-vous. Renseignements ☎ 038/63 30 10.	<b>TRAVERS</b>
<b>MUSÉE DE L'UNIFORME.</b> Auberge du Peu-Péquignot, tous les jours sauf mardi.	<b>LE NOIRMONT</b>
<b>D'HISTOIRE.</b> Art nouveau en cartes postales. Dimanche 14 h-17 h, jusqu'au 29 octobre.	<b>LA NEUVEVILLE</b>
GALERIES	
<b>J.-C. MEIER.</b> Philippe Wyser, jusqu'au 11.11. Lundi-vendredi 14-18 h 30, samedi 10-12 h 30. <b>DU MANOIR.</b> Jeanne-Odet, jusqu'au 7 octobre. Mardi-vendredi 15 h-19 h, samedi 10 h-17 h. <b>VILLA TURQUE.</b> Armand Avril, jusqu'au 30 novembre. Sur rendez-vous, ☎ 039/22 31 47. <b>SONIA WIRTH-GENZONI.</b> De L. Schwob à Chs. L'Éplattenier. Lundi-samedi 14-18 h. <b>CLUB 44.</b> Marie-Claire Meier, jusqu'au 31.10. Lundi-samedi, 11 h-15 h et 18 h 30-24 h. <b>UBS.</b> Roger Jeanneret-Gris, aquarelles, jusqu'au 1.12. <b>ECOLE CLUB MIGROS.</b> Eric Bauer, «Musigraphies», jusqu'au 20.10. Lundi-jeudi 10-12 h et 14-20 h 30, vendredi 10-12 h et 14-17 h. <b>LA SOMBAILLE.</b> Raymonde Rufenacht, peinture, jusqu'au 2 octobre. <b>LES ARBRES.</b> Farhan, peinture, jusqu'au 25.10. Tous les jours 10 h-17 h.	<b>LA CHAUX-DE-FONDS</b>

## FAITS DIVERS

## La Chaux-de-Fonds

## Piéton renversé

Hier à 17 h 20, M. V. L., de La Chaux-de-Fonds, circulait en voiture avenue Charles-Naine en direction ouest.

A la hauteur de l'immeuble No 3, il a heurté M. M. S., de la ville, qui traversait la chaussée sur un passage pour piétons.

Blessé, ce dernier a été transporté par ambulance à l'Hôpital de la ville.

## TÉMOINS

## La Chaux-de-Fonds

Le conducteur de la voiture qui a circulé sur la rue de la Reuse dans la nuit du dimanche 24 au lundi 25 septembre, et qui a heurté une automobile Opel Calibra, de couleur rouge, stationnée devant l'immeuble No 7, ainsi que les témoins de cet accident sont priés de prendre contact avec la police cantonale à La Chaux-de-Fonds au tél. (039) 28 71 01.

## Neuchâtel

Le conducteur de la voiture qui, vendredi à 14 h 10, circulait sur la rue des Fahys à Neuchâtel en direction ouest, et qui a heurté le rétroviseur d'une voiture qui circulait en sens inverse, à la hauteur de l'immeuble No 57, ainsi que les témoins de cet accident, sont priés de prendre contact avec la police cantonale à Neuchâtel au tél. (038) 24 24 24.

## CARNET DE DEUIL

## Les Breuleux

C'est au Foyer Saint-Joseph à Saignelégier où elle résidait depuis 1984 que s'est éteinte Jeanne Bouverat-Boillat, âgée de 93 ans. Née au Cerneux-Crétin, elle avait eu le malheur de perdre sa mère à sa naissance. Après avoir passé sa jeunesse aux Convers et aux Bois, elle avait appris la profession de couturière à La Chaux-de-Fonds. En 1927, Jeanne Bouverat avait épousé Alphonse Bouverat, fabricant d'horlogerie aux Breuleux. Le couple a élevé deux filles. Personne douce et aimable, d'une grande gentillesse, la défunte a consacré le meilleur d'elle-même à sa famille. Elle était veuve depuis 1982. (y)

## Saignelégier

C'est à l'Hôpital de Saignelégier où elle était hospitalisée depuis deux semaines qu'est décédée Madeleine Brossard-Froidevaux, dans sa 80e année. La défunte connaissait des problèmes de santé depuis plusieurs années.

Née à La Bosse, dans une famille de six enfants, Mme Brossard a travaillé dans l'horlogerie à Saignelégier. Durant la guerre, elle a été engagée par la Croix-Rouge et elle a effectué de nombreux jours de service sanitaire à Tramelan. C'est à cette occasion qu'elle a rencontré son futur mari, Pierre Brossard, lui-même mobilisé dans la région. Le mariage a été célébré en 1942. Le couple a élevé trois enfants. Il a exploité une ferme à La Bosse. M. Brossard ayant été nommé cantonnier d'Etat, la famille s'est établie à Saignelégier en 1950.

Personne dynamique et dévouée, Madeleine Brossard était membre fondatrice du Service d'aide familiale. Elle a milité dans

les mouvements d'action catholique et s'est longtemps occupée de l'entretien des aubes des Premiers communians. Elle était également membre du groupe des trico-teuses, confectionnant de nombreux ouvrages pour les missions.

La fin de la vie de Mme Brossard a été assombrie par la maladie et la mort de sa fille et de deux de ses petits-enfants. (y)

## ÉTAT CIVIL

## Le Locle

## Naissances

Brunello Lorine, fille de Brunello Flavio et de Brunello, née Faust Anne.

## Promesses de mariage

Zidi Nourreddine et Salhaoui Karima. - Gafner Jean Philippe et Gualdi Sandrine Michèle Catherine.

## Mariages

Gogniat Emmanuel Olivier et Pereira da Silva Carla Alexandra. - Perrenoud Stéphane et Graber Laurence. - Bilat Stéphane Fernand et Lucifora Cristiana Agrippina. - Burdet Yves et Merlos Martinez Maria del Carmen.

## Décès

Benoit Marc Armand, 1910, veuf de Benoit, née Debély Marthe Hélène. - Leuenberger Gilbert Henri, 1906, veuf de Leuenberger, née Golay Hélène Marguerite. - Amstuz Théophile, 1908, époux de Amstuz, née Ummel Berthe Agnès. - Courvoisier, née Humbert Henriette Cécile, 1913, veuve de Courvoisier Fernand René.

## NEUCHÂTEL

*Le cœur d'une maman est un trésor que Dieu ne donne qu'une fois.*

Monsieur Claude Nicoud, à Neuchâtel, et Madame Hedwig Ghirlanda;

Olivier Nicoud, à Lausanne;  
Joëlle Nicoud et son ami, à Travers;

Madame et Monsieur Daniel Benoît-Nicoud, à La Chaux-de-Fonds,

Pierre-Alain Benoît, au Locle;  
Dominique Benoît, à La Chaux-de-Fonds,

ainsi que les familles parentes et alliées, ont la tristesse de faire part du décès de

## Madame Edith NICOUD

née VIQUERAT

leur chère et bien-aimée maman, belle-maman, grand-maman, sœur, belle-sœur, parente et amie enlevée à leur tendre affection, jeudi, dans sa 87e année, après un long déclin.

NEUCHÂTEL, le 28 septembre 1995.  
Fahys 31.

Le culte sera célébré en la Chapelle des Charmettes lundi 2 octobre, à 10 heures, suivi de l'inhumation au cimetière de Beaugard à Neuchâtel.

Notre mamian repose au pavillon du cimetière de Beaugard.

Domicile de la famille: Mme et M. Daniel Benoît-Nicoud  
Abraham-Robert 21  
2300 La Chaux-de-Fonds.

Le présent avis tient lieu de lettre de faire-part.

*Repose en paix  
tes souffrances sont finies.*

Sa fille Lucie Buser et sa maman, à Lausanne;

Madame Marie-Claude et Monsieur Cyrille Manzoni-Alberganti et leurs enfants:  
Laeticia et Joël;

Monsieur Philippe Matthey et son amie Francine Delley et Nicolas, à Bôle;

Sébastien Matthey et son amie Annelise, à Neuchâtel;

Madame Blanche Montandon, à Neuchâtel;

Madame Alice Alberganti, à Granges, (Valais);

Monsieur et Madame Georges Matthey, à Fleurier,

ainsi que les familles parentes et alliées, ont le grand chagrin de faire part du décès de

## Monsieur Yann MATTHEY

leur très cher et regretté papa, fils, beau-fils, frère, petit-fils, neveu, cousin, filleul, parent et ami enlevé à leur tendre affection à l'âge de 23 ans.

LA CHAUX-DE-FONDS, le 28 septembre 1995.

La cérémonie religieuse aura lieu lundi 2 octobre 1995 au Centre funéraire de La Chaux-de-Fonds, à 10 heures.

Le corps repose au pavillon du cimetière.

Domicile de la famille: Mme et M. Cyrille Manzoni  
Charrière 12.

Le présent avis tient lieu de lettre de faire-part.

**Le magasin Manzoni, Charrière 12  
sera fermé lundi 2 octobre 1995 toute la journée  
pour cause de deuil.**

### LA SOCIÉTÉ MYCOLOGIQUE DU LOCLE

a le pénible devoir d'informer ses membres  
du décès de

Monsieur  
**Henri HENCHOZ**

membre dévoué, dont elle gardera  
le meilleur souvenir. 157-717306

### LES AMIS DU MARDI

ont la profonde tristesse de faire part  
du décès de

Monsieur René  
**NEUENSCHWANDER**

père de Roland et François Neuenschwander.

Nous présentons à la famille  
toute notre sympathie. 132-776756

### LA SOCIÉTÉ DES CHASSEURS DU DISTRICT DE LA CHAUX-DE-FONDS

a le regret de faire part du décès de

Monsieur René  
**NEUENSCHWANDER**

membre honoraire  
entré dans la société en 1946. 132-776735

**Réception  
des avis mortuaires:  
jusqu'à 22 heures**

### LE COLLÈGE DE DIRECTION DE L'HÔPITAL SAINT-JOSEPH

AINSI QUE LE PERSONNEL  
DE L'HÔPITAL SAINT-JOSEPH  
DU HOME SAINT-JOSEPH  
DU FOYER SAINT-VINCENT  
DE L'UNITÉ CANTONALE DE GÉRONTOPSYCHIATRIE

ont le regret de faire part du décès, et s'associent au deuil de

Madame **Madeleine BROSSARD**

mère de M. Germain Brossard, directeur.

SAIGNELÉGIER, le 29 septembre 1995. 14-774808

Profondément touchée par les nombreux témoignages de sympathie et d'affection reçus lors de son deuil et dans l'impossibilité de répondre à chacun, la famille de

Monsieur **Herbert NAGEL**  
et  
Madame **Annette NAGEL**  
née UMIKER

remercie très sincèrement toutes les personnes qui ont pris part à sa douloureuse épreuve, soit par leur présence, leurs messages, leurs envois de fleurs ou leurs dons.

Elle les prie de trouver ici l'expression de sa profonde reconnaissance.

CORTAILLOD, septembre 1995 132-776382

## SAIGNELÉGIER



*Le soir étant venu, Jésus dit:  
Passons sur l'autre rive.*

Dans sa grande bonté, Dieu a accueilli pour l'éternité notre bien-aimée épouse, maman, belle-maman, grand-maman, sœur, belle-sœur, tante, marraine, cousine et parente

Madame **Madeleine  
BROSSARD-FROIDEVAUX**

Elle nous a quittés dans sa 80e année. Qu'elle trouve auprès de Dieu la paix et la joie.

Son époux:

Pierre Brossard, à Saignelégier;

Ses enfants:

Gérard Brossard-Jeanbourquin, au Locle;

Germain Brossard-Rebetez, à Saignelégier;

Ses petits-enfants:

Evelyne et Michèle, Florian et Alain, Raphaël et Emmanuelle;

Ses frères et sœur, beaux-frères et belles-sœurs.

La messe et le dernier adieu seront célébrés en l'église de Saignelégier, le lundi 2 octobre 1995, à 14 heures.

Madeleine repose à la chambre mortuaire de l'Hôpital Saint-Joseph de Saignelégier.

En sa mémoire, vos dons seront versés au Centre missionnaire de Saignelégier.

SAIGNELÉGIER, le 29 septembre 1995.

Cet avis tient lieu de faire-part.

## Les nouvelles mésaventures de Spirou et Fantasio

# Et Spirou croisa la femmes

Spirou, le vénérable groom créé voici bientôt soixante ans par Rob-Vel et immortalisé par Franquin, nous mène de surprise en surprise depuis qu'il a été repris par le talentueux duo de Tome et Janry.

La chronique  
d'Ariel HERBEZ

Avec *Le rayon noir*, Tome et Janry nous avaient livré un vibrant plaidoyer antiraciste. Dans *Luna Fatale*, qui vient de sortir chez Dupuis, Spirou se retrouve entouré, séduit, entraîné par un bataillon de jolies filles légèrement vêtues, dignes de James Bond. Au secours, que se passe-t-il dans la BD qui passait, avec Tintin, pour l'archétype de la BD familiale?

A l'occasion d'une tournée en Suisse romande, le dessinateur Janry (Jean Richard Geurts, pour l'état civil, 38 ans) a répondu à nos questions angoissées.

— Qu'est-ce qui vous a pris d'introduire des pin-up dans Spirou?

— Qu'est-ce qui a pris à la BD de ne jamais parler de ce genre de choses? Nous avons voulu prendre du recul par rapport à la BD traditionnelle, et par rapport à ce personnage emblématique qu'est Spirou. Et nous avions toujours eu envie de présenter la femme telle qu'elle est, attirante pour les hommes... y compris pour Spirou. Il y a bien eu la *Secotine* de Franquin, mais c'était une emmerdeuse royale, qui provoquait plutôt de la répulsion chez Spirou et Fantasio.

Voulant prendre du recul avec la série, nous nous sommes demandé comment présenter Spirou tel qu'il est, c'est-à-dire un être humain normal. Nous avons pris le parti de le présenter à des femmes, dans le cadre d'une guerre entre les gangs de Little Italy et de Chinatown à New York. Leur vieil ennemi Vito Cortizone a besoin d'un célibataire endurci pour déjouer les sortilèges chinois de la belle Soupir-de-Jade. Il lui envoie donc un bataillon de mannequins pour l'éprouver.

— Mais ça ne vous gêne pas de faire évoluer l'esprit d'une série aussi classique?

— Spirou ne nous appartient pas, mais nous sommes aux commandes. C'est un peu comme une voiture de Formule 1 dont nous serions les pilotes d'écurie: nous voulons gagner et pour gagner, il faut prendre des risques. Il faut se distinguer de nos prédécesseurs, ruer dans les brancards. Sinon, nous ne mériterions pas l'honneur de faire vivre ce personnage. Il faut surprendre le lecteur, l'étonner, sans détruire son rêve. Trouver un compromis entre la tradition et la création, faire évoluer la série, l'adapter à notre époque.

— Du coup, elle ressemble de plus en plus aux histoires de Soda, ce flic new yorkais créé par Tome. Spirou n'y perd-il pas son âme?

— C'est assez vrai que le scénario pourrait être du Soda. Ce n'est pas un mal. Philippe (Philippe van der Velde, le scénariste Tome) a un style, et c'est un amoureux fou de New York, deux points qui peuvent rappro-



Spirou  
Un «être normal» même avec les femmes

(sp)

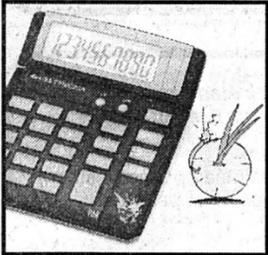
### BULLES

#### CALCULEZ AVEC POUSSIN

Pourquoi les calculettes devraient-elles rester tristement noires ou grises pour l'éternité? Le dessinateur Gérard Poussin a répondu à la question en parant une nouvelle gamme de calculettes de ses couleurs vives préférées, jaunes soleil, vert pistache, rose bonbon ou bleu. Et ses bestioles, après avoir grimpé sur la tour de la télévision, courent le long des touches de ces petits instruments pratiques.

C'est l'entreprise Hermes Precisa, à Yverdon-les-Bains, qui habille cette nouvelle ligne de huit calculettes. Modèles de poche ou de bureau, plus un modèle scientifique, elles s'appellent en toute simplicité poussiniennes Youp, Zéphyr, Zazou, Yok, Zigzag (pliable), Zébu, Yeti ou Zanzi... Leur prix varie de 9 fr. 90 à 46 fr. 30.

Comme chaque fois qu'il intervient, Poussin envahit tout et son esthétique si typique inspire également la campagne de lancement de ses petits instruments: vous croiserez notamment des animaux-présentoirs en bois dans les foires et d'autres plus légers dans les magasins.



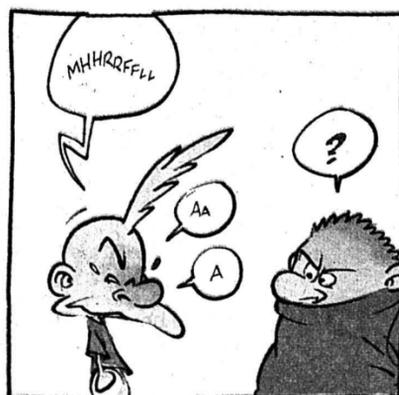
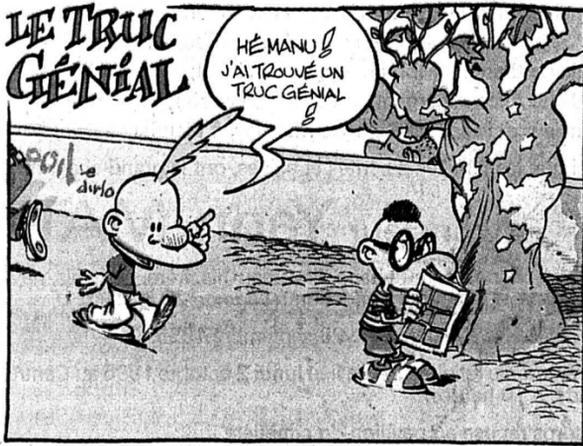
#### Joe Bar Team aux Mosses

Si vous désirez déguster une «salade de bielles à l'huile de ricin», rendez-vous dès aujourd'hui au Joe Bar Team, un bar résolument motard et BD qui s'ouvre au restaurant du Chaussy, sur la route du col des Mosses (VD). La fête d'inauguration, qui débute aujourd'hui à 16 h et se poursuit toute la journée de dimanche, coïncide avec la sortie du troisième album de Joe Bar Team chez Vents d'ouest. Série culte des motards qui tire à 250.000 exemplaires, le moins qu'on puisse dire est que son humour ne fait pas dans la légèreté. Et les exploits routiers douteux de ses héros ne risquent pas de la faire sponsoriser par la Sécurité routière...

(A.Hz)

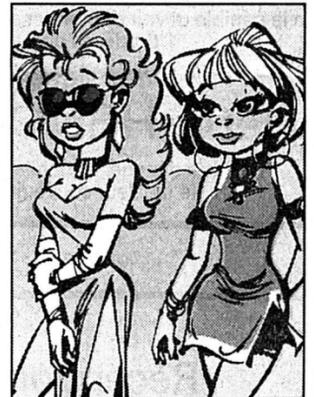
### titeuf PAR ZEP

© GLENAT



cher Soda du Spirou de cet épisode.

La ressemblance avec Soda, c'est aussi la volonté de montrer un Spirou plus dur. Notre époque est dure et pour que les lecteurs nous suivent, il faut nous adapter. Par exemple, le danger que Spirou court doit être crédible, on doit imaginer qu'il peut être tué. Nous ne sommes pas cyniques, mais nous ne pouvons demeurer en reste par rapport à notre monde.



— Alors vous plongez dans la violence comme tout le monde!

— Tout au contraire. Je suis un nostalgique de la BD classique où l'on mourait pour rire. Je déteste les armes, même s'il faut en montrer de temps en temps. Pour moi, une arme ne sert qu'à une seule chose, tuer! Mais les armes exercent une fascination envoûtante, celle de dompter la puissance, comme les grosses bagnoles... Mais je veux faire en sorte que, malgré la présence d'armes dans mes dessins, ce que pense Spirou et ce que je pense ne peut être mis en doute, et c'est un message positif, pacifiste, non violent. Nous ne voulons pas suivre les tendances actuelles et faire de la surenchère sur la violence, mais simplement adapter notre langage au monde d'aujourd'hui. J'espère que nous sommes suffisamment fins et intelligents pour maîtriser notre propos, et qu'un signal d'alarme s'allumera dans notre cerveau pour nous dire que nous allons trop loin et que nous risquons de pervertir notre message.

— Pourquoi avoir créé la série parallèle du Petit Spirou?

— Nous avions la volonté iconoclaste de sortir de l'univers clos de Spirou, de faire quelque chose de diamétralement opposé... mais avec Spirou: c'était au départ un caprice d'auteur, une envie de pied de nez. Nous avions accumulé des idées que nous ne pouvions utiliser. Avec Spirou petit, nous pouvions enfin lui faire faire toutes les bêtises que le grand ne faisait jamais, ce qui nous a permis de nous éclater.